
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 28 , 1914 .
十月 - , - .

1914年10月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[rɪ'pɔːts] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ɪz] [nɒt] [best] [pliːzd] [wɪð] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli]
Reports that Germany is not best pleased with Austria - Hungary are peculiarly
报告 那 德国 是 不是 最好的 高兴 和 奥地利 - 匈牙利 是 奇特地
[pə'sɪstənt] [dʒʌst] [naʊ] .
persistent just now .
执着的 只是 现在 .

最近，有关德国对奥匈帝国不太满意的报道层出不穷。

[ðeə(r)] [wʊd] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrməniz] [dɪs'pleʒə(r)] ,
There would indeed seem to be good grounds for Germany's displeasure ,
那里 会 的确 似乎 到 是 好的 理由 为了 德国的 不满 ,

德国的不满似乎确实有其充分理由。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌbjuːdə'pest] [sez] [ðæt] [ðə; ði][hʌŋ'geəriən]
for a gentleman just returned from Budapest says that the Hungarian
为了 一个 绅士 只是 返回 从 布达佩斯 说道 那 这 匈牙利
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Minister of the Interior has actually issued an official circular to the
部长 的 这 内部的 有 实际上 发布 一个 官方的 圆 到 这
[mɛəz] [ænd; ənd] ['priːfekt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [in'dʒɔin] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
mayors and prefects throughout the land enjoining upon them the duty of
市长 和 级长 自始至终 这 土地 禁止 之上 他们 这 责任 的
['triːtɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [steɪts] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] [wɪð] [hjuː'mænəti]
treating citizens of hostile states sojourning in their midst with humanity
治疗 公民 的 敌对的 各州 旅居 在 他们的 中间 和 人类
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

一位刚从布达佩斯回来的先生说，匈牙利内政部长实际上已经向全国各地的市长和省长发出了一份正式通告，责成他们有义务以人道和同情的态度对待在他们中间逗留的敌对国家的公民。

[ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [bə'veərɪən] ?
Inquisitive people are asking , " What is the Kaiser's quarrel with the Bavarians ?
好奇 人们 是 问 ，" 什么 是 这 凯撒的 争吵 和 这 巴伐利亚人 ?

好奇的人会问：“德皇与巴伐利亚人之间有什么争端？”

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" He is reported to have said , the other day ,
" 他 是 据报道 到 有 说 ， 这 其他 天 ，

据报道，他前几天曾说过：

" [maɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
" My wish for the English is that one day they will have to fight the
" 我的 希望 为了 这 英语 是 那 一 天 他们 将要 有 到 斗争 这
[bə'veərɪən] .
Bavarians .
巴伐利亚人 .

“我希望英国人有一天能和巴伐利亚人开战。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'veəriə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" The King of Bavaria , by the way ,
" 这 国王 的 巴伐利亚 ，经过 这 方式 ，

顺便一提，巴伐利亚国王

[hæz; həz] [biːn] ['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] .
has been operated upon for a swelling of the shoulder blade .
有 到过 经营的 之上 为了 一个 肿胀 的 这 肩膀 刀刃 .

曾接受肩胛骨肿胀手术。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['feɪvərəbli] ,
We are glad to hear that he is progressing favourably ,
我们 是 高兴的 到 听到 那 他 是 进展 有利 ，

我们很高兴听到他恢复情况良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɪl] [nɒt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
and it is hoped that the swelling will not , as in the case of another
和 它 是 希望 那 这 肿胀 将要 不是 ， 作为 在 这 案件 的 其他
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪʃ(ə)nt] ,
distinguished patient ,
杰出的 病人 ，

希望肿胀情况不会像另一位杰出患者那样恶化。

[spred] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
spread to the head .
传播 到 这 头 .

蔓延至头部。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] :
For the following little story we are indebted to the German army :
为了 这 下列的 小的 故事 我们 是 负债累累 到 这 德语 军队 :

以下这个小故事要感谢德国军队：

— " [fɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]
— " Fears are now entertained of an epidemic breaking out among the German
— " 恐惧 是 现在 娱乐 的 一个 流行性 打破 出去 之中 这 德语
[tru:ps] [ɪn] ['æntwɜ:p] ,
troops in Antwerp ,
军队 在 安特卫普 ,

“现在人们担心安特卫普的德军部队中会爆发流行病，

[æz; əz] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɑ:'tɪləri] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['wɔ:təwɜ:ks] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
as , the German artillery having destroyed the municipal waterworks , there is no
作为 , 这 德语 炮兵 拥有 损毁 这 市政 自来水厂 , 那里 是 不
['drɪŋkəbl] ['wɔ:tə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
drinkable water available .
饮用 水 可用的 .

由于德军炮兵摧毁了市政自来水厂，因此没有饮用水可用。

" ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
" Several striking suggestions have reached the authorities in connection with the
" 一些 引人注目 建议 有 达到 这 当局 在 联系 和 这
['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['zepəlɪn] .
danger from Zeppelins .
危险 从 齐柏林飞艇 .

“有关齐柏林飞艇带来的危险，当局收到了一些令人震惊的建议。”

[wʌn][ɪz] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]
One is that St . Paul's Cathedral and Westminster Abbey should be covered over
一 是 那 英石 . 保罗的 大教堂 和 威斯敏斯特 修道院 应该 是 涵盖 超过
[wɪð] [dɑ:k] [klɒθs] ['evri] [naɪt] ,
with dark cloths every night ,
和 黑暗的 布料 每一个 夜晚 ,

其中之一是，圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂应该每晚用深色布幔遮盖起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɒdi] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ði:z] ['edifis] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t]
and that shoddy reproductions of these edifices should be run up in another part
和 那 劣质的 复制品 的 这些 建筑物 应该 是 跑步 向上 在 其他 部分
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

而且，这些建筑的劣质复制品不应该在伦敦的其他地方建造。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and be brilliantly illuminated so as to attract the attention of the enemy
和 是 精彩 照明 所以 作为 到 吸引 这 注意力 的 这 敌人
.
.
.

并用强光照亮，以吸引敌人的注意。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][dreɪn]
Another method of confusing the airships , it is pointed out , would be to drain
其他 方法 的 令人困惑 这 飞艇 ， 它 是 尖 出去 ， 会 是 到 流走
[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ，

有人指出，迷惑飞艇的另一种方法是排干泰晤士河的水。

[ænd; ənd][tu:; tə] [flʌd] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] , [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] ['ʃɛpərdz]
and to flood a great thoroughfare , say that from the Bank to Shepherd's
和 到 洪水 一个 伟大的 通道 ， 说 那 从 这 银行 到 牧羊人的
[bʊʃ] ,
Bush ,
衬套 ，

假设要淹没一条主要干道，从银行区到牧羊人丛，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] ['bɑ:rdʒɪz][ɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and to place barges on it so that it would be mistaken for the
和 到 地方 驳船 在 它 所以 那 它 会 是 错误 为了 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['eəmən] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] ['berɪŋ] .
river and cause the airmen to lose their bearings .
河 和 原因 这 空军人员 到 失去 他们的 轴承 .

并在其上放置驳船，使其被误认为是河流，从而使飞行员失去方向感。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Meanwhile the authorities who are responsible for the safety of London
同时 这 当局 WHO 是 负责任的 为了 这 安全 的 伦敦
[ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'trepɪd] ['eəmən] [hu:] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk]
are said to be anxious to hear of an intrepid airman who will undertake
是 说 到 是 焦虑的 到 听到 的 一个 强悍 空军 WHO 将要 承担
[tu:; tə] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [mu:n] .
to paint out the moon .
到 画 出去 这 月亮 .

与此同时，负责伦敦安全的当局据说急切地想知道哪位勇敢的飞行员愿意去把月亮涂掉。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɔ:lweɪz] ['pesɪmɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
There are , of course , always pessimists among us ,
那里 是 ， 的 课程 ， 总是 悲观主义者 之中 我们 ，

当然，我们当中总会有一些悲观主义者。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [beg][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑrˌmaʊθ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ædvətaɪzə(r)][tu:; tə]
but we would beg the editor of The Barmouth and County Advertiser to
但 我们 会 求 这 编辑 的 这 巴茅斯 和 县 广告商 到
[traɪ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdaʊn'hɑ:tɪd] .
try not to be downhearted .
尝试 不是 到 是 消沉 .

但我们恳请《巴茅斯郡广告报》的编辑不要灰心丧气。

[ɪm'prest] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [seɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['dʒɜ:mən] ['wɔ:ʃɪps] [tu:; tə] ['tɜ:ki] ,
Impressed , no doubt , by the recent sale of two German warships to Turkey ,
印象深刻 ， 不 怀疑 ， 经过 这 最近的 销售 的 二 德语 军舰 到 火鸡 ，

毫无疑问，土耳其最近从德国购买了两艘军舰，这给他们留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [gɪvz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪnjən][ɪn][ə; eɪ]['li:də(r)] : — " ['aʊə(r)] [fli:t] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]
he gives voice to the following opinion in a leader : — " Our Fleet to - day is
他 给予 嗓音 到 这 下列的 观点 在 一个 领导者 ： — " 我们的 舰队 到 - 天 是
[su:'pri:m; sju:'pri:m] ;
supreme ;
最高 ；

他以领导人的身份表达了以下观点："我们今天的舰队是至高无上的；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] . . . .
but no one knows when an auction may take place . . . .
但 不 一 知道 什么时候 一个 拍卖 可能 拿 地方 . . . .

但没人知道拍卖会何时举行……

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" It has suddenly become more imperative than ever that the War should be
" 它 有 突然 变得 更多的 至关重要的 比 曾经 那 这 战争 应该 是
['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] .
finished quickly .
完成的 迅速地 .

“现在，尽快结束这场战争比以往任何时候都更加迫切。”

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
A publishing firm has issued the first volume of a history of the war
一个 出版 公司 有 发布 这 第一的 体积 的 一个 历史 的 这 战争
[wɪð] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst]
with an announcement that it will be completed in four volumes at a fixed
和 一个 公告 那 它 将要 是 完全的 在 四 卷 在 一个 固定的
[praɪs] .
price .
价格 .

一家出版社发行了战争史的第一卷，并宣布该战争史将以四卷本的形式完成，价格固定。

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] ['θretnz] [tuː; tə]
If the war should last longer than a year the last volume threatens to
如果 这 战争 应该 最后的 更长 比 一个 年 这 最后的 体积 威胁 到
[ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]
achieve such a size that the publisher would either have to go back on his
达到 这样的 一个 尺寸 那 这 出版商 会 任何一个 有 到 去 后退 在 他的
[wɜːd] [ɔː(r)][biː; bi] ['ruːɪnd] .
word or be ruined .
单词 或者 是 毁坏 .

如果战争持续超过一年，最后一卷的篇幅可能会非常庞大，以至于出版商要么不得不食言，要么破产。

[ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [hæz; həz][dʒʌst] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] , [rɪ'vaɪzd] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['fʊli]
The L . C . C . has just produced a new , revised , up - to - date and fully
这 L . C . C . 有 只是 生产 一个 新的 , 修改 , 向上 - 到 - 日期 和 完全
['diːteɪld] [mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
detailed map of London ,
详细的 地图 的 伦敦 ,

伦敦市议会刚刚制作了一幅全新的、修订后的、最新的、非常详细的伦敦地图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪz]['fjʊəriəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə]
and the German War Office is furious to think that it has been put to
和 这 德语 战争 办公室 是 狂怒 到 思考 那 它 有 到过 放 到
[ðə; ði] ['niːdləs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['dɒkjumənt][ɪt'self] .
the needless expense of compiling a similar document itself .
这 不必要 费用 的 编译 一个 相似的 文档 本身 .

德国陆军部对此感到愤怒，认为他们不得不白白花费资金自行编制一份类似的文件。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekt]
It has been pointed out that the War has had a most satisfactory effect
它 有 到过 尖 出去 那 这 战争 有 有 一个 最多 令人满意的 影响
[ɒn][ˌkrɪmɪ'næləti] .
on criminality .
在 犯罪 .

有人指出，战争对犯罪产生了非常令人满意的效果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ['wɪtnəsiz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,
And even in civil actions witnesses would seem to be turning over a new leaf ,
和 甚至 在 民用 行动 证人 会 似乎 到 是 转弯 超过 一个 新的 叶子 ,

即使在民事诉讼中，证人似乎也会改过自新。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
and even insisting on giving evidence against themselves .
和 甚至 坚持 在 给予 证据 反对 他们自己 .

甚至坚持要提供对自己不利的证据。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwʊd] [gə'zet] [ðæt] [ə; eɪ][væn]['draɪvə(r)] ,
For example , we learn from The Northwood Gazette that a van driver ,
为了 例子 , 我们 学习 从 这 诺斯伍德 公报 那 一个 货车 司机 ,

例如，我们从《诺斯伍德公报》了解到，一名货车司机

[tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [sed] [ɪn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
charged the other day with damaging a motor - car , said in cross - examination :
带电 这 其他 天 和 损害 一个 发动机 - 车 , 说 在 叉 - 考试 :

在交叉询问中，他说道："前几天被控损坏机动车的那名男子说："

— " [ai] ['pʊld] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
— " I pulled up about fifteen years after the accident happened .
— " 我 拉 向上 关于 十五 年 后 这 事故 发生 .

"事故发生大约十五年后，我才赶到现场。"

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['aʊə(r)] [lɔː] [kɔːts] [pə'sjuː] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ,
" In spite of the War our Law Courts pursue the even tenour of their way ,
" 在 尽管如此 的 这 战争 我们的 法律 法院 追求 这 甚至 男高音 的 他们的 方式 ,

"尽管战乱不断，我们的法院仍然坚持公正的审判方式。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ɪz][aɪs] - [kriːm] [miːt] ?
and the Divisional Court has just been asked to decide the important question , Is ice - cream meat ?
和 这 部门 法庭 有 只是 到过 问 到 决定 这 重要的 问题 , 是 冰 - 奶油 肉 ?

高等法院刚刚被要求裁决一个重要问题：冰淇淋是肉吗？

['pɜːsənəli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ʌn'fɪltəd] ['wɔːtə(r)] ,
Personally we should say that , where it is made from unfiltered water ,
亲自 我们 应该 说 那 , 在哪里 它 是 制成 从 未过滤 水 ,

我们个人认为，如果它是用未经过滤的水制成的，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
the answer is in the affirmative .
这 回答 是 在 这 肯定 .

答案是肯定的。

" [diː] [wet] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
" DE WET OF THE SEA .
" 德语 湿的 的 这 海 .

"海洋的湿润。"

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ]
We should have thought this well - known characteristic was hardly worth
我们 应该 有 想法 这 出色地 - 已知 特征 曾是 几乎 值得

[ˈmenʃnɪŋ] .
mentioning .
提及 .

我们本以为这个众所周知的特点根本不值得一提。

" [dɪsˈgaɪzd] [spaɪz]
" DISGUISED SPIES
" 伪装 间谍

伪装间谍

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [lɑːst] [wiːk] .
" was the title of a paragraph in a contemporary last week .
" 曾是 这 标题 的 一个 段落 在 一个 当代的 最后的 星期 .

这是上周一篇当代文章中的一个段落的标题。

[ðiːz] [keɪsɪz][mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
These cases must surely be exceptional .
这些 案例 必须 一定 是 非凡的 .

这些案例肯定属于特殊情况。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [spaɪz] [æz; əz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
We always think of spies as wearing a recognised uniform ,
我们 总是 思考 的 间谍 作为 穿着 一个 已确认 制服 ,

我们总是认为间谍都穿着统一的制服，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] .
or at least a label to indicate their profession .
或者 在 至少 一个 标签 到 表明 他们的 职业 .

或者至少要有个标签来表明他们的职业。

" [kɔːk] [ˈstiːmə(r)] [sʌŋk] [baɪ] [maɪn] .
" CORK STEAMER SUNK BY MINE .
" 软木 汽船 沉没 经过 矿 .

"我的软木塞蒸汽船被我的矿井击沉了。"

" — [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ˈʃætərɪŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈljʊʒən] .
This war is shattering many of our illusions .
这 战争 是 破碎 许多 的 我们的 幻觉 .

这场战争正在粉碎我们许多美好的幻想。

[ˈmɪstə(r)] . [fred] - , [huː] [ɪz] [naʊ] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒləˈsiːəm] ,
Mr . Fred Emney , who is now appearing at the Coliseum ,
先生 . 弗雷德 - , WHO 是 现在 出现 在 这 罗马斗兽场 ,

弗雷德·埃姆尼先生，他现在正在体育馆演出。

[wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən][ˈeɪliən] - .
would like it to be known that he is not an Alien Emney .
会 喜欢 它 到 是 已知 那 他 是 不是 一个 外星人 - .

他想让大家知道，他不是外星人埃姆尼。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , - ,
" It's all very well , Jarge ,
" 它是 全部 非常 出色地 , - ,

"一切都很好，贾格。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tiː] - [seɪ] [waɪ] [doʊnt] ['kɪtʃɪnə(r)] [æn; ən] - [frentʃ] [duː; də] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] ?
for you t ' say why don't Kitchener an ' French do this an ' that ?
为了 你 t - 说 为什么 不 基奇纳 一个 - 法语 做 这 一个 - 那 ?

你难道不想知道为什么基奇纳和弗伦奇不做这个做那个吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] ,
but what I say is ,
但 什么 我 说 是 ,

但我想说的是,

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][tiː] - [seɪ] ['ɛniˌθɪŋk] [wɒt] [mait] [ɪm'bærəs]
it don't do for you an ' me t ' say anythink what might embarrass
它 不 做 为了 你 一个 - 我 t - 说 任何东西 什么 可能 尴尬
['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .
either of ' em .
任何一个 的 - 呃 .

我和你都不好意思说任何可能让他们俩难堪的话。

" [ðə; ði] [njuː] ['sensəʃɪp] .
" The New Censorship .
" 这 新的 审查制度 .

"新审查制度。"

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['sentəz] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] .
" The country in which so much interest centres may be briefly described .
" 这 国家 在 哪个 所以 很多 兴趣 中心 可能 是 简要地 描述 .

"这个拥有众多利益的国家可以简要描述一下。

[frɒm; frəm][nɪə(r)] — — [tuː; tə] — — [ænd; ənd] ['ɒnwədz] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]
From near — — to — — and onwards in a south - easterly direction there is
从 靠近 — — 到 — — 和 开始 在 一个 南 - 东风 方向 那里 是
[ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['tʃɔːki] [hɪlz] ,
a low range of chalky hills ,
一个 低的 范围 的 粉笔 丘陵 ,

从附近——到——及更东南方向,有一片低矮的白垩质山丘。

['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊə(r)] [saʊθ] [daʊnz] .
closely resembling our South Downs .
密切 类似 我们的 南 唐斯 .

与我们的南唐斯丘陵非常相似。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['defɪnətli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɪz][ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
There is no harm in saying definitely that not a German is on this line .
那里 是 不 伤害 在 说 确实 那 不是 一个 德语 是 在 这 线 .

明确地说这条线上没有德国人并没有什么坏处。

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[nəʊ] [ə'pærənt] [hɑːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
No apparent harm , but you can't be too careful .
不 明显 伤害 , 但 你 不能 是 也 小心 .

目前看来没有明显危害,但小心驶得万年船。

[ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [gets] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ,
If the news gets round to the Germans that they are not there ,
如果 这 消息 获得 圆形的 到 这 德国人 那 他们 是 不是 那里 ,

如果德国人得知他们不在那里,

[ðeɪ] [mait] [æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['diːfekt] .
they might at once set about to correct this defect .
他们 可能 在 一次 放 关于 到 正确的 这 缺点 .

他们或许会立即着手纠正这一缺陷。

[ðə; ði]['tændəm] .
The Tandem .
这 串联 .

双人自行车。

" ['mɪstə(r)] . [ef] . ['mɑːrʃəm] - ['taʊnzˌhɛndz] [pə'lɪgəmɪst] , [θriː] , [sɪks] - [ˌtuː'tuː] , [iː] . - -
" Mr . F . Marsham - Townshend's Polygamist , 3 , 6 - 2 , E . Crickmere 0
" 先生 . F . 马沙姆 - 汤森德 多配偶者 , 3 , 6 - 2 , E . - -

“F·马沙姆-汤森德先生的《一夫多妻者》，3，6-2，E·克里克米尔 0

['mɪstə(r)] . [ef] . ['mɑːrʃəm] - ['taʊnzˌhɛndz] [pə'lɪgəmɪst] , [θriː] , [sɪks] - [ˌtuː'tuː] , [əʊ] . [grɑːnt] -
Mr . F . Marsham - Townshend's Polygamist , 3 , 6 - 2 , O . Grant 0
先生 . F . 马沙姆 - 汤森德 多配偶者 , 3 , 6 - 2 , 哦 . 授予 -

F. Marsham-Townshend 先生的《一夫多妻者》，3，6-2，O. Grant 0

" ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" Irish Times .
" 爱尔兰 《时代周刊》 .

《爱尔兰时报》

['reɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] , [stɪl] [gəʊz] [ɒn] ,
Racing , you will be glad to be reminded , still goes on ,
赛车 , 你 将要 是 高兴的 到 是 提醒 , 仍然 去 在 ,

值得庆幸的是，赛车运动仍在继续。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
but of course only for the sake of creating employment .
但 的 课程 仅有的 为了 这 清酒 的 创建 就业 .

当然，这仅仅是为了创造就业机会。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['dʒɔki] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] [ɪz] [ə'teɪnd] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
By putting two jockeys upon the same horse the desired end is attained more easily .
经过 推杆 二 骑师 之上 这 相同的 马 这 想要的 结尾 是 已达到 更多的 容易地 .

让两名骑师骑同一匹马，更容易达到预期目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[kə'njuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
CANUTE AND THE KAISER .
克努特 和 这 凯撒 .

克努特与德皇。

[[θɔːts] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] (['haʊɪtsə(r)] ['pæt(ə)n]) [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]
[Thoughts extracted from a sea - shell (howitzer pattern) by Our Own Special
[想法 提取 从 一个 海 - 壳 (榴弹炮 图案) 经过 我们的 自己的 特别的
[kɒŋ'kɒlədʒist] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [kəʊst] .]
Conchologist on the Belgian Coast .]
贝壳学家 在 这 比利时人 海岸 .]

[摘自比利时海岸我们特聘贝壳学家从一枚贝壳（榴弹炮图案）中汲取的感悟。]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [neɪm] [kə'njuːt]
There was a King by name Canute
那里 曾是 一个 国王 经过 姓名 克努特

曾有一位名叫克努特的国王

([ɪn] ['eɪnʃənt] ['dʒɑːgən] [nəʊn] [æz; əz][kə'njuːt]) ,
(In ancient jargon known as Knut) ,
(在 古老的 行话 已知 作为 克努特) ,
（用古代术语来说就是克努特语）

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt]
And I , for one , will not dispute
和 我 , 为了 一 , 将要 不是 争议
而我个人则不会对此提出异议。

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] ;
The kingly figure which he cut ;
这 王者 数字 哪个 他 切 ;
他雕刻的王者形象；

[ə; eɪ][gɒd][ɪn]['mʌfti] — [səʊ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [sed] —
A god in mufti — so his courtiers said —
一个 上帝 在 常服 — 所以 他的 朝臣 说 —
他的朝臣们说，他是一位身着便服的神。

[wɒt'evə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ,
Whatever thing he chose to have a try at ,
任何 事物 他 选择 到 有 一个 尝试 在 ,
无论他选择尝试什么，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] (['luːsli] ['spiːkɪŋ]) [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He did it (loosely speaking) on his head ,
他 做过 它 (松散地 请讲) 在 他的 头 ,
他（粗略地说）用头顶着它完成了这件事。

[baɪ][dʒʌst] [rɪ'mɑːkɪŋ] , " ['fiːæt; 'fiːət] !
By just remarking , " Fiat !
经过 只是 评论 , " 菲亚特 !
只需说一句：“菲亚特！

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sæt][hɪm][baɪ][ðə; ði] [siː]
" One day they sat him by the sea
" 一 天 他们 卫星 他 经过 这 海
有一天，他们让他坐在海边。

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðə; ði][test] ,
To put his virtue to the test ,
到 放 他的 美德 到 这 测试 ,
为了考验他的品德，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi]
And there , without conviction , he
和 那里 , 没有 定罪 , 他
在那里，他毫无信念地……

[θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] : —
Threw off the following , by request : —
扔 离开 这 下列的 , 经过 要求 : —
应要求，我把以下内容摘录如下：—

" ['əʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [wet]
" Ocean , " he said , " I see your waves are wet
" 海洋 , " 他 说 , " 我 看 你的 波浪 是 湿的
“海洋,”他说,“我看到你的波浪是湿的。”

" (['breɪvli] [hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [fʌŋkt] - [ɪm]) ,
" (Bravely he spoke , but in his heart he funked ' em) ,
" (勇敢地 他 辐 , 但 在 他的 心 他 放克 - 呃) ,
（他表面上勇敢地说话，但内心却对他们嗤之以鼻）

" [səʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [hɪə(r)][ai][set]
" So to your further progress here I set
" 所以 到 你的 更远 进步 这里 我 放

“所以，为了你们在这里取得进一步的进展，我设定了……”

[ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ɔː(r)] ['pʌŋktəm] .
A period , or punctum .
一个 时期 , 或者 穿刺点 .

句号，或点。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gʊd]
" He knew it wasn't any good
" 他 知道 它 不是 任何 好的

他知道这没什么用。

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fəʊm]
Talking like that ; and when the foam
说 喜欢 那 ; 和 什么时候 这 泡沫

那样说话；还有当泡沫出现的时候

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ([hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd])
Made for his feet (he knew it would)
制成 为了 他的 脚 (他 知道 它 会)

专为他的脚量身定做的（他知道会这样）

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;
He turned at once and made for home ;
他 转向 在 一次 和 制成 为了 家 ;

他立刻转身回家；

[ænd; ənd] " [aɪm][nəʊ][gɒd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
And " I'm no god , but just a man , " he cried ,
和 " 我是 不 上帝 , 但 只是 一个 男人 , " 他 哭 ,

他喊道：“我不是神，我只是个普通人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['sikəfənt, -fænt] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ['rɔtə] ,
" And you , my sycophants , are sorry rotters ,
" 和 你 , 我的 谄媚者 , 是 对不起 腐烂者 ,

“而你们这些马屁精，都是些可悲的混蛋。”

[huː] [təʊld][jɔː(r); jə(r)][kə'njuːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][deə(r)][ðə; ði][taɪd]
Who told your Knut that he could dare the tide
WHO 讲述 你的 克努特 那 他 可以 敢 这 潮

谁告诉你的克努特，他可以挑战潮汐？

[tuː; tə][dæmp][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['trɒtəz] .
To damp his heavenly trotters .
到 潮湿 他的 天上 蹄子 .

为了浇灭他那神圣的蹄子。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" The scene was changed .
" 这 场景 曾是 已更改 .

场景发生了变化。

[ə'nʌðə(r)] [strænd] ;
Another strand ;
其他 链 ;

另一股；

[ə'nʌðə(r)] [gɒd] ([ə'ledʒd]) [wɒz; wəz][ðeə(r)]
Another god (alleged) was there
其他 上帝 (据称) 曾是 那里

据说还有另一位神也在那里。

([ɪn]['spɪrɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ;
(In spirit , you must understand ;
(在 精神 , 你 必须 理解 ;

（从精神上讲，你必须明白;）

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [freɪm] [ə'kɜːd] [ˌels'weə(r)]) ; —
His actual frame occurred elsewhere) ; —
他的 实际的 框架 发生 别处) ; —

他的实际遗体是在别处拍摄的）；——

" [əʊ] ['elɪmənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] [ʃɪps] ,
" O element designed for German ships ,
" 哦 元素 设计 为了 德语 船舶 ,

“O元素是为德国舰船设计的，

[huːz] ['fjuːtʃə(r)][laɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Whose future lies , " said he , " upon the water ,
谁 未来 谎言 , " 说 他 , " 之上 这 水 ,

“谁的未来在于水,”他说，“

[ai] [straɪk] [æt; ət] ['ɪŋglənd] !
I strike at England !
我 罢工 在 英格兰 !

我向英格兰发起进攻!

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

" [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps]
" and licked his lips
" 和 舔过 他的 嘴唇

他舔了舔嘴唇

[fɔː(r); fə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .
For lust of loot and slaughter .
为了 欲望 的 抢劫 和 屠宰 .

出于对掠夺和杀戮的贪婪。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)] [meɪd] ,
Then by the sea was answer made ,
然后 经过 这 海 曾是 回答 制成 ,

然后，在海边，答案揭晓了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [bləʊn] :
And down the wind this word was blown :
和 向下 这 风 这 单词 曾是 吹 :

于是，这句话随风飘荡:

" [ðʌs] [fɑː(r)] !
" Thus far !
" 因此 远的 !

到目前为止!

[bʌt; bət][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [steɪd] ;
but here your steps are stayed ;
但 这里 你的 步骤 是 入住 ;

但你的脚步已停了下来;

['ɪŋglənd] [ɪz][maɪn] ; [ai] [gɑːd] [maɪ] [əʊn] !
England is mine ; I guard my own !
英格兰 是 矿 ; 我 警卫 我的 自己的 !

英格兰是我的；我保卫我的家园!

" [ænd; ənd][æz; əz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [fel] ,
" And as upon his ear this challenge fell ,
" 和 作为 之上 他的 耳朵 这 挑战 跌倒 ,

“这番挑战之声便落在了他的耳边，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)]
Out of the deep there also fell upon it , or
出去 的 这 深的 那里 还 跌倒 之上 它 , 或者

从深渊中也落到了它身上，或者

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʃel]
Close in the neighbourhood , a singing shell
关闭 在 这 邻里 , 一个 歌唱 壳

附近街区，有一枚会唱歌的贝壳

[frɒm; frəm][eɪtʃ] . [em] . ['mɜ:rzi] , ['mɒnɪtə(r)] .
From H . M . Mersey , Monitor .
从 H . M . 默西河 , 监视器 .

来自默西河畔的《监测报》。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][əʊld] [kə'nju:t] ([ɔ:(r)][kə'nju:t])
And just as old Canute (or Knut)
和 只是 作为 老的 克努特 (或者 克努特)

就像古老的克努特（或克努特）一样

[stɒpt] [nɒt][tu:; tə] ['pɑ:li] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
Stopped not to parley when he found
停止 不是 到 谈判 什么时候 他 成立

他停下来不与人谈判，因为他发现

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv]['eksɪt] ['nɪəli] [kʌt] ,
His line of exit nearly cut ,
他的 线 的 出口 几乎 切 ,

他的撤退路线几乎被切断了。

[bʌt; bət] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə]['draɪə(r)] [graʊnd] ,
But moved his feet to drier ground ,
但 已搬 他的 脚 到 烘干机 地面 ,

但他把脚移到了更干燥的地面上。

[səʊ] [tu:] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɒnək] , [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd]
So too that other Monarch , much concerned
所以 也 那 其他 君主 , 很多 担心的

另一位君主也同样忧心忡忡

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [lʊkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fəʊm] - [wɔ:d] ,
About his safety , looked no longer foam - ward ,
关于 他的 安全 , 看起来 不 更长 泡沫 - 病房 ,

关于他的安全，他不再看向泡沫，

[bʌt; bət] [sed] , " [ðɪs] [si:z] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [tɜ:nd]
But said , " This sea's too much for me , " and turned
但 说 , " 这 海域 也 很多 为了 我 , " 和 转向

但他说道：“这片大海对我来说太可怕了，”然后转身离开。

[strə'ti:dʒɪkli] [həʊm] - [wɔ:d] .
Strategically home - ward .
战略性地 家 - 病房 .

战略性地向家的方向发展。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
WAR AND THE HIGH HAND .
战争 和 这 高的 手 .

战争与专制。

[siːn] : [ə; eɪ] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] .
Scene : A Mothers ' Meeting .
场景 : 一个 母亲们 - 会议 .

场景：母亲们的聚会。

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld] ['kaɪzər] [ɔː(r)] ['giːzə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] - [iː] [kɔːlz] - - [biː; bi] [gɔɪn]
" They do say as this old Keyser or Geyser or whatever ' e calls ' isself be goin
" 他们 做 说 作为 这 老的 凯泽 或者 喷泉 或者 任何 - e 呼叫 - - 是 去
- [tuː; tə] - [ɒp][ˌaɪ 'tiː] . "
' to ' op it . "
- 到 - 操作 它 . "

“他们说，这个老凯泽或者盖泽或者随便他自称什么来着，就要开枪了。”

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɪz] [laɪf] , [ɪf] ['tʌðər] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Afraid of ' is life , if t'other side should win — that it ? "
" 害怕的 的 - 是 生活 , 如果 另一个 边 应该 赢 — 那 它 ? "

“害怕的是，如果对方赢了，我的生活会怎样？”

" ['laɪkli] - [iː][ɪz] — [æn; ən] - [wel] [meɪ] [biː; bi] .
" Likely ' e is — an ' well may be .
" 可能 - e 是 — 一个 - 出色地 可能 是 .

“很可能‘e’是——一个”可能。

['tʌðər] [saɪd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [beɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
T'other side be our side in that case , bain't it ? "
另一个 边 是 我们的 边 在 那 案件 , bain't 它 ? "

那样的话，对方就是我们这边了，对吧？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[æn; ən] - [ɪts] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] - - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə'selvz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai]
An ' it's ' im for ' isself an ' the rest for theirselves , from what I
一个 - 它是 - 我是 为了 - - 一个 - 这 休息 为了 他们自己 , 从 什么 我
[kæn; kən] [siː] . "
can see . "
能 看 . "

在我看来，他是“为自己”，其他人也是“为自己”。

" [ðɪs] [əʊld] ['kaɪzər] , - [iːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] - - ['hæpənɪn] - ['naʊədeɪz] .
" This old Keyser , ' e's to blame for most ev'rythin ' happenin ' nowadays .
" 这 老的 凯泽 , - 的 到 责备 为了 最多 - - 发生 - 如今 .

“现在发生的一切，几乎都要怪这个老凯泽。”

[rɛglɝ] - - [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] , - [iː] [duː; də] [siːm] . "
Reg'lar firebran ' in our midst , ' e do seem . "
reg'lar - - 在 我们的 中间 , - e 做 似乎 . "

我们中间似乎有“普通的火毡”。

" [ˌdeə'seɪ] - [iː] [wɒz; wəz] [drəʊv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siː] [ɔːl] . "
" Daresay ' e was drove to it , if we could but see all . "
" 敢说 - e 曾是 驾驶 到 它 , 如果 我们 可以 但 看 全部 . "

“如果我们能看到全部的话，我敢说他是被逼到这个地步的。”

" [sʌm; səm]['wʊmən] [nægd] - [ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . "
" Some woman nagged ' im into it — if you ask me . "
" 一些 女士 唠叨 - 我是 进入 它 — 如果 你 问 我 . "

“依我看，肯定是某个女人怂恿他这么做的。”

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] - [iː] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɪð] - [ɪz] [həʊl] [maɪnd] . "
" They do say ' e craves for peace with ' is whole mind . "
" 他们 做 说 - e 渴望 为了 和平 和 - 是 所有的 头脑 . "

“他们说他渴望内心的平静。”

" ['pɑːsn] - [iː] [sez] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪpəˌkrɪt] - [kraɪz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
" Parson ' e says on Sunday as the hypocrit ' cries for peace where there is no
" 牧师 - e 说道 在 星期日 作为 这 伪君子 - 哭泣 为了 和平 在哪里 那里 是 不
[piːs] . "
peace . "
和平 . "

“牧师周日说，虚伪的人在根本没有和平的地方高喊和平。”

" [ðɪs] [wɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truː] [selvz] , ['meɪkɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm]
" This war seems to take people out of their true selves , makin ' of ' em
" 这 战争 似乎 到 拿 人们 出去 的 他们的 真的 自我 , 制造 - 的 - 呃
- - [biːsts] . "
ravenin ' beasts . "
- - 野兽 . "

“这场战争似乎使人们丧失了本性，把他们变成了嗜血的野兽。”

" [men] , [tuː] , [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ækts]['kwaɪət][æn; ən] - [wel] - ['miːnɪn] - [ɪ'nʌf] .
" Men , too , as otherwise acts quiet an ' well - meanin ' enough .
" 男人 , 也 , 作为 否则 行为 安静的 一个 - 出色地 - 含义 - 足够的 .

“男人也是如此，平时表现得安静而善良。”

[juː; jʊ] - [ɜːrd] [wɒt] ['dɒktə(r)] [dʌn] ? "
You ' eard what Doctor done ? "
你 - 耳朵 什么 医生 完毕 ? "

你听说医生做了什么吗?

" [wɒt] - [iː] [dʌn] ? "
" What ' e done ? "
" 什么 - e 完毕 ? "

他做了什么?

" [nɒt] [tuː; tə][əʊld] ['sæliːz] [sʌn] , [dʒɪm] ? "
" Not to old Sally's son , Jim ? "
" 不是 到 老的 莎莉的 儿子 , 吉姆 ? "

“不是给老萨莉的儿子吉姆吗？”

" - [ɪm][æz; əz] - [ɜˑːtəd] - [ɪz] - [ænd; ənd] ['blækbəri] [taɪm] — [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] ? "
" ' Im as ' urted ' is ' and blackberry time — a year ago this very month ? "
" - 我是 作为 - URTED - 是 - 和 黑莓 时间 — 一个 年 前 这 非常 月 ? "

“我依然很受伤，就像黑莓手机上显示的那样——就在一年前的这个月？”

" - [ɪm] . [ɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , - [iː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [blʌd] [pɔɪzənɪn] - ,
" ' Im . Ill unto death , ' e were , with blood poisonin ' ,
" - 我是 . 患病的 到 死亡 , - e 是 , 和 血 中毒 - ,

“他病重垂危，得了败血症。”

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] - [iː] [sez] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːkɪn] - [steɪt] - [ɪz] [blʌd] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [biːn] [ɪn]
and Doctor ' e says what a shockin ' state ' is blood must ' ave been in
和 医生 - e 说道 什么 一个 令人震惊 - 状态 - 是 血 必须 - 大道 到过 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] - [ɪm][səʊ] . "
for the poison to serve ' im so . "
为了 这 毒 到 服务 - 我是 所以 . "

医生说：“血液的状况一定非常糟糕，毒药才会对他产生如此大的作用。”

" [æn; ən] - [əʊld] ['sæli] [biːn] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm]['evə(r)] [sɪns] . -

" An ' old Sally been a - keepin ' of ' im ever since . '

" 一个 - 老的 莎莉 到过 一个 - 保持 - 的 - 我是 曾经 自从 . -

"从那以后，老莎莉就一直照顾着他。"

[ɜː(r)]['niːd(ə)l] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] ,

Er needle been at it reg'lar ,

呃 针 到过 在 它 reg'lar ,

针头一直都在定期使用，

[bʌt; bət] - [ɑːrdli] ['ɜːrnɪn] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [weɪdʒ]['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] -

but ' ardly earnin ' a livin ' wage owin ' to the meanness of them who '

但 - 几乎不 赚钱 - 一个 生活 - 工资 欧文 - 到 这 卑鄙 的 他们 WHO -

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] . "

as it to pay . "

作为 它 到 支付 . "

但由于那些"付钱的人"的吝啬，他"几乎挣不到维持生计的工资"。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [eɪnt] [nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

" An ' a poisoned and , when the worst be over , ain't no bar to the

" 一个 - 一个 中毒 和 , 什么时候 这 最差 是 超过 , 不是 不 酒吧 到 这

['æpɪtaɪt] . "

appetite . "

食欲 . "

"即使中毒，当最糟糕的时期过去后，食欲也不会受到影响。"

" [glæd] [ʃiːz] [biːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [luːz] - [ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒst] - [ɪz]['brʌðə(r)]

" Glad she's been to do it sooner than lose ' im , as she lost ' is brother

" 高兴的 她是 到过 到 做 它 很快 比 失去 - 我是 , 作为 她 丢失的 - 是 兄弟

[wɪð] - - - - [kɒf] . "

with ' oopin ' - cough . "

和 - - - - 咳嗽 . "

"很高兴她能早点这么做，免得失去他，因为她哥哥就是因为咳嗽去世的。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [jɪə(r)][ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][dʒɪm]

" That must be a matter of twenty - five year ago — before ever Jim

" 那 必须 是 一个 事情 的 二十 - 五 年 前 — 前 曾经 吉姆

[wɒz; wəz] [bɔːn] . "

was born . "

曾是 出生 . "

"那应该是二十五年前的事了——吉姆出生之前的事。"

" [juː; jʊ] [eɪnt] [təʊld][ˌjuː 'es] [jet] , [dɪə(r)] , [wɒt] ['dɒktə(r)] [dʌn] . "

" You ain't told us yet , dear , what Doctor done . "

" 你 不是 讲述 我们 然而 , 亲爱的 , 什么 医生 完毕 . "

"亲爱的，你还没告诉我们医生做了什么呢。"

" [aɪm]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .

" I'm comin ' to that .

" 我是 即将到来 - 到 那 .

"我这就去。"

[dʒɪm] , - [iːz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] - [ɪz]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən] - - [iːz] [mɔː(r)] [taɪm] , [laɪk] ,

Jim , ' e's not without ' is uses an ' ' e's more time , like ,

吉姆 , - 的 不是 没有 - 是 用途 一个 - - 的 更多的 时间 , 喜欢 ,

吉姆，'e's not without 'is uses an''e's more time, like,

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

to read the paper than the other men .

到 读 这 纸 比 这 其他 男人 .

比其他男人更爱看报纸。

[səʊ] - [iː] [riːdz] [ðə; ði] [njuːz] [æn; ən] - [telz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] - [plaʊ] [æn; ən] - - [ɔrsəz] - [naɪts]
So ' e reads the news an ' tells it all over at ' Plough an ' ' Orses ' nights
所以 - e 阅读 这 消息 一个 - 讲述 它 全部 超过 在 - 犁 一个 - - 奥尔斯 - 夜晚
,
,
,

所以他会读新闻，然后在“犁与马”之夜把新闻都讲出来。

[æn; ən] - [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði] [wei] - [iː] [ˈɜːrdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] - [lɪst] [ɪz] [ˈsʌmθɪn] -
an ' they do say the way ' e urges of the men to ' list is somethin '
一个 - 他们 做 说 这 方式 - e 敦促 的 这 男人 到 - 列表 是 某物 -
[ˈwʌndəf(ə)l] . "
wonderful . "
精彩的 . "

他们确实说，男人们渴望“倾听”的方式非常奇妙。

" [nɒt] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [gɔɪn] - - - , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" Not thinkin ' of goin ' ' isself , of course ? "
" 不是 思考 - 的 去 - - - , 的 课程 ? "

“当然，你没想过自己去吧？”

" [eɪnt] - [iː] - [æd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] - [ænd; ənd] ?
" Ain't ' e ' ad a poisoned ' and ?
" 不是 - e - 广告 一个 中毒 - 和 ?

“他不是中毒了吗？”

[stɪl] , [ðɪs] - [iː] [dɪd] ;
Still , this ' e did ;
仍然 , 这 - e 做过 ;

不过，这个“e”确实做到了；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tʃæps] [æz; əz] - [eld] [bæk] - [iː] [sez] — - [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈdɒktə(r)] [tuː; tə]
to a lot of chaps as ' eld back ' e says — ' If you goes to Doctor to
到 一个 很多 的 小伙子们 作为 - 田野 后退 - e 说道 — - 如果 你 去 到 医生 到
[biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
be examined I'll go with you ,
是 检查 患病的 去 和 你 ,

正如老兄所说——“如果你去看医生做检查，我会陪你去。”

- - [iː] [sez] — [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [mɔː(r)] ?
' ' e says — could a man do more ?
- - e 说道 — 可以 一个 男人 做 更多的 ?

他说——一个人还能做得更多吗？

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈɒnɪst] , - - [iː] [sez] ,
' I tell you honest , ' ' e says ,
- 我 告诉 你 诚实的 , - - e 说道 ,

“我实话实说，”他说。

- [ðæt] [wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [mɑːkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [steɪɪn] - [æt; ət] -
' that with my poor ' and I'm a man marked down for stayin ' at '
- 那 和 我的 贫穷的 - 和 我是 一个 男人 标记 向下 为了 待在 - 在 -
[ˈəʊmi] , [wɜːs] [lʌk] .
ome , worse luck .
一些 , 更糟 运气 .

“我穷得叮当响，还因为待在家里而被人瞧不起，真是倒霉透了。”

[wɒt] [wʊd] [ai] [gɪv] , - - [iː] [sez] , - [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - [ɛːlθ] ,
What would I give , ' ' e says , ' to go forth in the pride of ' ealth ,
什么 会 我 给 , - - e 说道 , - 到 去 前进 在 这 自豪 的 - 健康 ,

“我愿付出一切，”他说，“只为重获健康的荣耀。”

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ?
same as you ?
相同的 作为 你 ?

跟你一样吗?

[stɪl] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Still , I'll go to Doctor with the rest of you ,
仍然 , 患病的 去 到 医生 和 这 休息 的 你 ,

不过，我还是会和你们一起去看医生。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] - [aʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . - "
if only to show ' ow these things should be done . ' "
如果 仅有的 到 展示 - 现在 这些 事物 应该 是 完毕 . - "

哪怕只是为了展示"这些事情应该怎么做"。

" - [aʊ] ['meni] [went] ? "
" ' Ow many went ? "
" - 现在 许多 去 ? "

"有多少人去了? "

" [θriː] [ɪn][ɔːl] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ɒv; əv][dʒɪm] . -
" Three in all , includin ' of Jim . '
" 三 在 全部 , 包括 - 的 吉姆 . -

"总共三个，包括吉姆在内。"

[iː][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] ['dɒktəz] ['sɜːdʒəri] ,
E led the way up to Doctor's surgery ,
E 引领 这 方式 向上 到 医生的 外科手术 ,

E带头前往医生的诊所，

[ðen] - [iː] [weɪvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] . - [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [men] [fɜːst] ,
then ' e waved the others in front of ' im . ' Take the sound men first ,
然后 - e 挥手 这 其他的 在 正面 的 - 我是 . - 拿 这 声音 男人 第一的 ,

然后他挥手示意其他人到他前面去。"先带音响师过去。"

[sɜː(r)] , - - [iː] [sez] , - [æn; ən] - [ðen] , [ɪf] [jʊl] [speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] . - "
Sir , ' ' e says , ' an ' then , if you'll spare me a minute , I'll take it kind . ' "
先生 , - - e 说道 , - 一个 - 然后 , 如果 你会 空闲的 我 一个 分钟 , 患病的 拿 它 种类 . - "

"先生，"他说，"那么，如果您能抽出一点时间，我将不胜感激。"

" [wɒt] [dɪd]['dɒktə(r)][duː; də] ? "
" What did Doctor do ? "
" 什么 做过 医生 做 ? "

"医生做了什么? "

" ['dɒktə(r)] - [iː] [dʌz] [æz; əz][dʒɪm] [sez] [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm][lɑːst] ,
" Doctor ' e does as Jim says and takes ' im last ,
" 医生 - e 做 作为 吉姆 说道 和 需要 - 我是最后的 ,

"医生照吉姆说的做了，把他最后带走。"

['ɑːftə(r)] ['telɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][æt; ət] - ['əʊmi] .
after tellin ' the other two as they were better at ' ome .
后 告诉 - 这 其他 二 作为 他们 是 更好的 在 - 一些 .

告诉另外两个人，他们更擅长待在家里。

- [ai] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - - [iː] [sez] ,
' I been waitin ' for you , ' ' e says ,
- 我 到过 等待 - 为了 你 , - - e 说道 ,

"我一直在等你，"他说。

[æn; ən] - - [iː] [tɜːnd] [ɒn][dʒɪm] [ðæt] [fɪəs] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] . -
an ' ' e turned on Jim that fierce as never was . '
一个 - - e 转向 在 吉姆 那 凶猛的 作为 绝不 曾是 . -

他突然对吉姆展开了前所未有的猛烈攻击。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd][æz; əz] - [æz; əz] [biːn] ['pɜːfɪktli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][maɪ]
A ' and as ' as been perfectly well for the last six months to my
一个 - 和 作为 - 作为 到过 完美 出色地 为了 这 最后的 六 几个月 到 我的
['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['faɪtɪn] - ,
certain knowledge ain't goin ' to prevent you fightin ' ,
肯定 知识 不是 去 - 到 防止 你 战斗 - ,

“而且据我所知，你过去六个月身体一直很好，但这并不会阻止你战斗。”

- [hiː; hi] [sez] , - [səʊ] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - - [lɪst] . - "
' he says , ' so off you go an ' ' list . ' "
- 他 说道 , - 所以 离开 你 去 一个 - - 列表 . - "

他说，“所以你去列清单吧。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sæli] !
" Poor old Sally !
" 贫穷的 老的 莎莉 !

可怜的老莎莉！

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] - - , [ðen] ? "
No one to work for now but just ' erself , then ? "
不 一 到 工作 为了 现在 但 只是 - - , 然后 ? "

现在除了自己，没有其他雇主了？

" [wɔː(r)][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzn] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn]
" War be an awful thing , it seems , for raisin ' the wicked passions in
" 战争 是 一个 可怕 事物 , 它 似乎 , 为了 葡萄干 - 这 邪恶 激情 在
['piːsf(ə)l] [men] .
peaceful men .
和平 男人 .

“战争似乎是一件可怕的事情，因为它会激起爱好和平的人们心中的邪恶激情。”

['kaɪzər] , ['giːzə(r)] — [wɒt'evə(r)] - [iː] [kɔːlz] - - — [ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld]['dɒktə(r)] . . .
Keyser , Geyser — whatever ' e calls ' isself — and our old Doctor . . .
凯泽 , 喷泉 — 任何 - e 呼叫 - - — 和 我们的 老的 医生 . . .

凯泽，盖泽——不管他自称什么——还有我们那位老医生……

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
it be all the same .
它 是 全部 这 相同的 .

都一样。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['fɔːtrəs] ['ɔːdərs] [æt; ət]['mɔːltə] : —
" Extract from Fortress Orders at Malta : —
" 提炼 从 堡垒 订单 在 马耳他 : —

摘自马耳他要塞法令：——

" [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['bʊtʃəz] - ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] .
" A box containing butchers ' implements , and marked with a red cross .
" 一个 盒子 包含 屠夫 - 实施 , 和 标记 和 一个 红色的 叉 .

“一个装有屠夫工具的盒子，上面画着一个红十字。

['faɪndə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][diː] . [diː] . [em] . [es] . , - , ['strɑːdə] [brɪ'tænɪkə] , [vɑːl'lettɑː]
Finder should communicate with the D . D . M . S . , 28 , Strada Britannica , Valletta
发现者 应该 交流 和 这 D . D . M . S . , - , 斯特拉达 大英百科全书 , 瓦莱塔
.
:
.

Finder 应与 DDMS, 28, Strada Britannica, Valletta 进行沟通。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [θruː] ['aʊə(r)]['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [diː] . [diː]
" If we did not happen to know through our Secret Intelligence Bureau that D . D
" 如果 我们 做过 不是 发生 到 知道 通过 我们的 秘密 智力 局 那 D . D
. [em] . [es] . [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['depjuti] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
. M . S . stands for Deputy Director of Medical Services we should
. M . S . 站立 为了 副 导演 的 医疗的 服务 我们 应该
[sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [biːn] [wʌns][mɔː(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]
suspect that the Germans had been once more using the sign of the Red Cross
怀疑 那 这 德国人 有 到过 一次 更多的 使用 这 符号 的 这 红色的 叉
[æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɑː'bærəti] .
as a screen for their barbarities .
作为 一个 屏幕 为了 他们的 野蛮行为 .

"如果我们不是通过秘密情报局得知 DDMS 代表医疗服务副主任，我们就会怀疑德国人又一次利用红十字标志来掩盖他们的暴行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 351]
[页 -]

[第351页]

[ðə; ði] ['lɪmɪt] .
THE LIMIT .
这 限制 .

极限。

[siːn] : [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['beldʒəm] .
Scene : The Coast of Belgium .
场景 : 这 海岸 的 比利时 .

场景：比利时海岸。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] : " - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ? -
The Kaiser : " ' WHAT ARE THE WILD WAVES SAYING ? '
这 凯撒 : " - 什么 是 这 荒野 波浪 说 ? -

皇帝："狂野的巨浪在诉说着什么？"

" [waɪld] [weɪvz] : " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , - [ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ! -
" Wild Waves : " WE WERE JUST SAYING , ' THUS FAR , AND NO FARTHER ! '
" 荒野 波浪 : " 我们 是 只是 说 , - 因此 远的 , 和 不 更远 ! -

"狂野浪潮"乐队："我们只是在说，'到此为止，不再继续了！'"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 352]
" [页 -]

[第352页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

['ʌndə(r)] [wʌn] [flæg] .
UNDER ONE FLAG .
在下面 一 旗帜 .

同属一面旗帜之下。

['dʒiːniəl]['pɜːs(ə)n] ([tuː; tə] [rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l] ,
Genial Person (to retired Colonel ,
和蔼可亲 人 (到 退休 上校 ,

和蔼可亲的人（对退役上校说）

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] [hæz; həz][pʊt][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'kruːtɪŋ]) .
who for the past two months has put in fourteen hours a day recruiting) .
WHO 为了 这 过去的 二 几个月 有 放 在 十四 小时 一个 天 招聘) .

他在过去两个月里每天投入十四个小时进行招聘)。

" ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Lovely morning , Sir .
" 迷人的 早晨 , 先生 .

"早上好，先生。"

[ai] [siː] [jʊr; jər] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .
I see you're on our side .
我 看 你是 在 我们的 边 .

看来你是站在我们这边的。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [wɪr] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
Dear Charles , — We're tired of this place , so we're going to move on .
亲爱的 查尔斯 , — 是 疲劳的 的 这 地方 , 所以 是 去 到 移动 在 .

亲爱的查尔斯：——我们厌倦了这个地方，所以我们要搬走。

[sʌm; səm] [sed] , " [lets] [gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [dəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Some said , " Let's go to Egypt and doze in the sun .
一些 说 , " 我们来吧 去 到 埃及 和 瞌睡 在 这 太阳 .

有人说："我们去埃及晒太阳打盹吧。"

" ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] , [ænd; ənd][wʌn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] ['gɜːnzi] ,
" Others were for India , and one , having a flame in Guernsey ,
" 其他的 是 为了 印度 , 和 一 , 拥有 一个 火焰 在 格恩西岛 ,

"其他的都与印度有关，还有一个在格恩西岛有火焰，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [æz; əz]
proposed that the Division might just as well go to the Channel Islands as
建议的 那 这 分配 可能 只是 作为 出色地 去 到 这 渠道 岛屿 作为
['eniweə(r)] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

有人提议，该师完全可以去海峡群岛，而不是去其他任何地方。

[bʌt; bət] [wɒt] ['temptɪd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːzənz] ['ʃuːtɪŋ]
But what tempted the majority was the thought of a season's shooting
但 什么 受诱惑 这 多数 曾是 这 想法 的 一个 本季 射击
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] ['laɪs(ə)ns] ,
without having to pay for so much as a gun licence ,
没有 拥有 到 支付 为了 所以 很多 作为 一个 枪 执照 ,

但最吸引大多数人的是，他们无需支付任何枪支许可证费用，就可以享受一个狩猎季的乐趣。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and so we decided for the Continent .
和 所以 我们 决定 为了 这 大陆 .

于是我们决定去欧洲大陆。

[wiː; wi] [geɪv] ['fɔːm(ə)l] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
We gave formal notice to the War Office of our requirements ,
我们 给予 正式的 注意 到 这 战争 办公室 的 我们的 要求 ,

我们已正式向陆军部提交了我们的需求，

[sed] [wiː; wi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [wɒt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [treɪnz] ,
said we would let them know in due course what time we should want trains ,
说 我们 会 让 他们 知道 在 到期的 课程 什么 时间 我们 应该 想 火车 ,

我们表示会适时告知他们我们希望火车在什么时间发车。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] ['ɔmnibəs, -bʌs] [tuː; tə] [stɑːt] ,
ships and motor omnibuses to start ,
船舶 和 发动机 公共汽车 到 开始 ,

首先是轮船和公共汽车，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wʊd]
and asked them to call for our luggage at an hour we would
和 问 他们 到 称呼 为了 我们的 行李 在 一个 小时 我们 会
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我们要求他们在我们指定的时间打电话来取我们的行李，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
indicating that in the case of each man it would not be more than a couple
表明 那 在 这 案件 的 每个 男人 它 会 不是 是 更多的 比 一个 夫妻
[ɒv; əv] [trʌŋks] [ɔː(r)] [səʊ] ,
of trunks or so ,
的 树干 或者 所以 ,

这意味着每个人最多也就需要两三个行李箱。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [bægz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gɒlf]
half - a - dozen odds and ends of smaller bags , and a case of golf
一半 - 一个 - 打 赔率 和 结束 的 较小的 包 , 和 一个 案件 的 高尔夫球
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

六个零零碎碎的小包，还有一箱高尔夫球杆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] ,
To this the War Office replied that they were in receipt of our favour ,
到 这 这 战争 办公室 回复 那 他们 是 在 收据 的 我们的 偏爱 ,

对此，陆军部回复说，他们已收到我们的支持。

[θæŋkt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kaɪnd] ['pætrənɪdʒ] ,
thanked us for our kind patronage ,
谢谢 我们 为了 我们的 种类 赞助 ,

感谢我们的惠顾，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [kə'mændz] [ɒn] [ðɪs]
assured us of their immediate attention to our esteemed commands on this
保证 我们 的 他们的 即时 注意力 到 我们的 尊敬的 命令 在 这
[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
and all occasions ,
和 全部 场合 ,

他们向我们保证，无论在此次还是其他任何情况下，他们都会立即遵照我们尊贵的指示行事。

[ænd; ənd] [begd] (['pɒzətɪvli] [begd]) [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)] [ə'biːdiənt]
and begged (positively begged) to be allowed to remain our obedient
和 乞求 (积极地 乞求) 到 是 允许 到 保持 我们的 听话
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

他们恳求（甚至可以说是哀求）允许他们继续做我们顺从的仆人。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)] ([æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]) [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
If then you hear (as you probably will in a few days) of our departure ,
如果 然后 你 听到 (作为 你 大概 将要 在 一个 很少 天) 的 我们的 离开 ,

如果几天后你们听到我们出发的消息，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['djuːli] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪətli]
you will appreciate the exact manner of it : a duly deliberated and quietly
你 将要 欣赏 这 精确的 方式 的 它 : 一个 正式地 深思熟虑 和 悄悄
['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'skɜːʃn] ,
dignified excursion ,
凝重 短途旅行 ,

您一定会欣赏这种方式：一次经过深思熟虑、沉着而庄重的旅行。

[ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
undertaken by us in our own way at our own time ,
已 经过 我们 在 我们的 自己的 方式 在 我们的 自己的 时间 ,

由我们自己以自己的方式在自己的时间完成，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə]
because we happen to feel so inclined and not because we happen to
因为 我们 发生 到 感觉 所以 倾斜 和 不是 因为 我们 发生 到
[biː; bi][səʊ] ['ɔːdəd] .
be so ordered .
是 所以 订购 .

因为我们恰好有此意愿，而不是因为我们恰好有此习惯。

(['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['eɪliən] , " [jes] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] . ")
(Speaking in the language of the registered alien , " Yes , I don't think . ")
(请讲 在 这 语言 的 这 挂号的 外星人 , " 是的 , 我 不 思考 . ")

（用登记在册的外国人的语言说：“是的，我不这么认为。”）

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɒtʃ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [ri'kruːts] [ə'pɒn][ðə; ði]
Meanwhile we watch with interest the effect of our new recruits upon the
同时 我们 手表 和 兴趣 这 影响 的 我们的 新的 新兵 之上 这
[bə'tæliən] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
battalion as a whole .
营 作为 一个 所有的 .

与此同时，我们饶有兴趣地观察新兵对整个营的影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
You will remember that those recruits are from all classes ,
你 将要 记住 那 那些 新兵 是 从 全部 课程 ,

你要记住，这些新兵来自各个阶层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [nɒn] - ['mænjuəl][ɪz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
and the presence of the so - called Non - manual is clearly marked in the daily
和 这 在场 的 这 所以 - 称为 非 - 手动的 是 清楚地 标记 在 这 日常的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
conversation overheard .
对话 无意中听到 .

在日常对话中，人们明显能感受到所谓“非手动”的存在。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][biː] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] : " - [eə(r)] , [bɪl] , [wɛrz] [ˌem 'iː] [pʊl] - [θruː] ? "
Thus in the good old B company you will hear : " ' Ere , Bill , where's me pull - through ? "
因此 在 这 好的 老的 B 公司 你 将要 听到 : " - 埃雷 , 账单 , 在哪里? 我 拉 - 通过 ? "

因此，在老牌的B连里，你会听到："喂，比尔，我的拉力赛在哪里？"

" [ai] [eɪnt] [siːn] [jə(r)] ['rʌdi] [pʊl] - [θruː] . "
" I ain't seen yer ruddy pull - through . "
" 我 不是 已见 你的 红润 拉 - 通过 . "

"我还没看到你那该死的拉力赛呢。"

" - [ə; eɪ]['laɪə(r)] ; [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'm a liar ; you've bin and took it . "
" - 一个 说谎者 ; 你已经 垃圾桶 和 采取 它 . "

"你撒谎了；你偷了它。"

" [get] [ɒf] [wɪð] [jə(r)] ; [ai] [eɪnt] .
" Get off with yer ; I ain't .
" 得到 离开 和 你的 ; 我 不是 .

"滚开，我不会。"

[ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rʌdi] [pʊl] - [θruː] , [waɪ] [doʊnt][jə(r)] [pɪntʃ] [dʒoʊz] ['rʌdi] [pʊl] - [θruː] ?
If yer want a ruddy pull - through , why don't yer pinch Joe's ruddy pull - through ?
如果 你的 想 一个 红润 拉 - 通过 , 为什么 不 你的 捏 乔的 红润 拉 - 通过 ?

如果你想要一辆拉力赛车，为什么不去抢乔的拉力赛车呢？

- [iːz] [ə'weɪ] [ɒn] [gɑːd] .
' E's away on guard .
- 的 离开 在 警卫 .

"E去站岗了。"

" [ɪn][ef] ['kʌmpəni] [æz; əz] [naʊ] ['kɔnstitjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] : " ['æŋgəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [pʊl] - [θruː] ['eniweə(r)] ? "
" In F Company as now constituted it runs : " Angus , have you seen my pull - through anywhere ? "
" 在 F 公司 作为 现在 构成 它 跑步 : " 安格斯 , 有 你 已见 我的 拉 - 通过 任何地方 ? "

"在现在的F连队里，有人这样说：'安格斯，你看到我的拖车了吗？'"

" [nəʊ] , ['dʒerəld] , [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" No , Gerald , I have not . "
" 不 , 杰拉尔德 , 我 有 不是 . "

"不，杰拉尔德，我没有。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ? "
" You are sure you haven't taken it by mistake ? "
" 你 是 当然 你 还没有 已采取 它 经过 错误 ? "

你确定你没有误拿吗？

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][nɒt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pʊl] - [θruː] ,
" I assure you I have not ; but , if you want a pull - through ,
" 我 保证 你 我 有 不是 ; 但 , 如果 你 想 一个 拉 - 通过 ,

"我向你保证我没有；但是，如果你想要一个拉出式装置，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['klemənt] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprərəli] .
I am sure Clement would not mind your borrowing his temporarily .
我 是 当然 克莱门特 会 不是 头脑 你的 借贷 他的 暂时地 .

我相信克莱门特不会介意你暂时借用他的。

" [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][lɑːst][drɑːft][ɒv; əv] [ri'kruːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːli] - [dʒɔɪnd]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]
" Among our last draft of recruits was a newly - joined officer who had
" 之中 我们的 最后的 草稿 的 新兵 曾是 一个 新 - 加入 官 WHO 有
[biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] .
been at the military business before .
到过 在 这 军队 商业 前 .

"在我们最后一批新兵中，有一位新入伍的军官，他之前曾在军队工作过。"

[wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] , [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ðɪs]
What he liked about us was that we are Territorials , immune from this
什么 他 喜欢 关于 我们 曾是 那 我们 是 领土 , 免疫 从 这
[njuː] " [plə'tuːn] " ['sɪstəm] .
new " platoon " system .
新的 " 排 " 系统 .

他喜欢我们的一点是，我们是地方部队，不受这种新的"排"制制度的影响。

" [ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [kɔːl] [hɑːf][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kʌmpəni] .
" I like people , " he said , " who call half a company a half - company .
" 我 喜欢 人们 , " 他 说 , " WHO 称呼 一半 一个 公司 一个 一半 - 公司 .

"我喜欢那些把半家公司称为半家公司的人，"他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]
" He had tried the new business , but couldn't manage it ; he could give
" 他 有 尝试 这 新的 商业 , 但 不能 管理 它 ; 他 可以 给
[ðə; ði] " [ɒn] [ðə; ði] [left] :
the " On the left :
这 " 在 这 左边 :

"他尝试过这项新业务，但经营不善；他能给"左边：

[fɔːm] ['sekʃ(ə)n] " [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][plə'tuːn, plæ-][hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] ,
Form section " all right , but when it came to platoons he would shout ,
形式 部分 " 全部 正确的 , 但 什么时候 它 来了 到 排 他 会 喊 ,

"列队"没问题，但说到排级单位，他就会大喊：

" [fɔːm] . . . " [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd]
" Form . . . " and then could
" 形式 . . . " 和 然后 可以

"表格……"，然后就可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [pɒn'tuːn] [ɔː(r)] [ˌpæntə'luːn] .
think of nothing better than pontoon or pantaloon .
思考 的 没有什么 更好的 比 浮桥 或者 灯笼裤 .

没有什么比浮筒船或灯笼裤更好了。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['redʒɪmənt][ʌp] [nɔːθ] ;
His brother , it appeared , had joined a Territorial regiment up North ;
他的 兄弟 , 它 出现 , 有 加入 一个 领土 团 向上 北 ;

他的兄弟似乎加入了北方的一个地方部队；

['biːɪŋ] [mə'θɒdɪkl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [hæv; həv]
being methodical he had read all the letters from the front which have
存在 有条不紊 他 有 读 全部 这 信件 从 这 正面 哪个 有
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
appeared in the Press ,
出现 在 这 按 ,

他做事有条不紊，把报纸上刊登的所有前线来信都读了一遍。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋli] .
and set about equipping himself accordingly .
和 放 关于 装备 他自己 因此 .

于是他开始着手进行相应的装备。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ]
Even if he should lose all except what he stood up in he meant to keep dry
甚至 如果 他 应该 失去 全部 除了 什么 他 站立 向上 在 他 意思是 到 保持 干燥
[ænd; ənd] [wɔːm] ;
and warm ;
和 温暖的 ;

即使他失去一切，只剩下他身上那件他打算保持干燥温暖的东西；

[səʊ] [hiː; hi] [skræpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] , [sɒks] , [vests] [ænd; ənd] ['hwɒtnɒt, 'hwʌt-] ,
so he scrapped all his shirts , socks , vests and whatnots ,
所以 他 报废 全部 他的 衬衫 , 袜子 , 背心 和 杂物 ,

所以他把所有的衬衫、袜子、背心和其他杂物都扔掉了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [weɪt] [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [laɪnd] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk]
and substituted others of monstrous weight and thickness , lined his tunic
和 替代 其他的 的 滔天 重量 和 厚度 , 衬里 他的 束腰外衣
[wɪð] [fliːs] ,
with fleece ,
和 羊毛 ,

并用其他重量和厚度都极其巨大的布料代替，还在他的束腰外衣里衬上了羊毛。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɪð] ['wɔːtəpruːf] , [hɪz; ɪz] ['pʌti] [wɪð] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ˌaɪ 'tiː]
his breeches with waterproof , his puttees with fur , and his boots , it
他的 马裤 和 防水的 , 他的 绑腿 和 毛皮 , 和 他的 靴子 , 它
[wɒz; wəz] [sed] , [wɪð] [ɔːl] [θriː] .
was said , with all three .
曾是 说 , 和 全部 三 .

据说，他的马裤是防水的，他的绑腿是毛皮的，他的靴子则是这三样都有。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ]
Within twenty - four hours of completing his fortifications he was sailing
之内 二十 - 四 小时 的 完成 他的 防御工事 他 曾是 帆船
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] .
for India .
为了 印度 .

防御工事完工后不到24小时，他就启程前往印度。

[wiː; wi] [ɔːl] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [və'liːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ʌn'hæpɪli] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
We all contemplate that time when our valises shall be , unhappily , no longer
我们 全部 沉思 那 时间 什么时候 我们的 手提箱 将 是 , 不幸地 , 不 更长
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

我们都曾想过，总有一天，我们的行李箱会不幸地不在我们身边。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] : ['taʊəl] , ['reɪzə(r)] , [səʊp] , ['ʃeɪvɪŋ] [səʊp]
The odd things we must still have are : towel , razor , soap , shaving soap
这 奇怪的 事物 我们 必须 仍然 有 是 : 毛巾 , 剃刀 , 肥皂 , 剃须 肥皂
,
,
,

我们还必须保留的一些奇怪物品有：毛巾、剃须刀、肥皂、剃须皂。

['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] , ['tuːθbrʌʃ] , ['ekstrə] [buːts] , [sɒks] [ænd; ənd][səʊ] - [ɒnz] , [mes] - [tɪn] , [naɪf] ,
shaving brush , toothbrush , extra boots , socks and so - on's , mess - tin , knife ,
剃须 刷子 , 牙刷 , 额外的 靴子 , 袜子 和 所以 - 的 , 混乱 - 锡 , 刀 ,
[fɔːk] , [spuːn] , [rɪ'vɒlvə(r)] ,
fork , spoon , revolver ,
叉 , 勺子 , 左轮手枪 ,

剃须刷、牙刷、备用靴子、袜子等等、饭盒、刀、叉、勺子、左轮手枪

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəs] , [klɑːsp] - [naɪf] , [fiːld] - ['sɜːvɪs] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [nəʊt] - [bʊks] ,
ammunition , compass , clasp - knife , field - service pocket - book , note - books ,
弹药 , 罗盘 , 搭扣 - 刀 , 场地 - 服务 口袋 - 书 , 笔记 - 图书 ,
['sketʃɪŋ] - [bʊks] , [læmp] , [flɑːsk] , ['bændɪdʒ] , [mʌg] [ænd; ənd] [haʊs] - [waɪf] .
sketching - books , lamp , flask , bandages , mug and house - wife .
素描 - 图书 , 灯 , 烧瓶 , 绷带 , 马克杯 和 房子 - 妻子 .

弹药、指南针、折叠刀、野战记事本、笔记本、素描本、台灯、水壶、绷带、杯子和家庭主妇。

[ðiːz] [mait] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hævəsæk] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
These might be accommodated in the haversack or elsewhere ,
这些 可能 是 已安排 在 这 手提袋 或者 别处 ,

这些物品可以放在背包里或其他地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] , [ɔː(r)] ['betə(r)] [stɪl]
but that all available sites are already occupied by what we , or better still
但 那 全部 可用的 网站 是 已经 占领 经过 什么 我们 , 或者 更好的 仍然
['aʊə(r)] ['relətɪvz] ,
our relatives ,
我们的 亲属 ,

但是所有可用的地点都已经被我们，或者更确切地说是我们的亲戚占据了。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [kən'sɪdə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [paɪps] , [tə'bækəʊ] ,
friends and acquaintances , consider indispensable , such as pipes , tobacco ,
朋友们 和 熟人 , 考虑 必不可少 , 这样的 作为 管道 , 烟草 ,
['mætʃɪz] , [kəm'prest] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
matches , compressed victuals and drinks ,
比赛 , 压缩 食物 和 饮料 ,

朋友和熟人认为必不可少的物品，例如烟斗、烟草、火柴、压缩食品和饮料。

[mæps] , ['dɪkʃənrɪz] , ['medsn; 'medɪsn] - [tʃests] , ['tʃɒklət] , [pɜːrsɪz] , [tʃek] - [bʊks] , ['letə(r)] -
maps , dictionaries , medicine - chests , chocolate , purses , cheque - books , letter -
地图 , 字典 , 药品 - 箱子 , 巧克力 , 钱包 , 查看 - 图书 , 信 -
[pædz] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [penz] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] [f'ɪləz] , [krə'nɔmitə] , [ɪ'lektrɪk] - ['tɔːrtʃɪz] ,
pads , fountain - pens , fountain - pen fillers , chronometers , electric - torches ,
垫子 , 喷泉 - 钢笔 , 喷泉 - 笔 填充物 , 精密计时器 , 电的 - 火炬 ,
['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] ,
charges for same ,
收费 为了 相同的 ,

地图、字典、药箱、巧克力、钱包、支票簿、信笺簿、钢笔、钢笔上墨器、计时器、手电筒、以及上述物品的费用

[ˌʌn'peɪd] [bɪls] , [ʌn'ɑːnsəd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['spʌndʒɪz] , ['ɔɪntmənts] , ['mɪt(ə)nz] , [bed] - [sɒks] ,
unpaid bills , unanswered correspondence , sponges , ointments , mittens , bed - socks ,
未付 账单 , 未解答 一致 , 海绵 , 药膏 , 连指手套 , 床 - 袜子 ,
['kæm(ə)rə] , [buːt] - ['brʌʃɪz] , ['dʌbɪn] [ænd; ənd][speə(r)] [pɑːts] .
camera , boot - brushes , dubbin and spare parts .
相机 , 启动 - 刷子 , 杜宾 和 空闲的 部分 .

未付账单、未回复信件、海绵、药膏、手套、床袜、相机、鞋刷、鞋油和备用零件。

['ɒbviəsli] [wʌn] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] ([æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][sə'dʒest])
Obviously one will eliminate (as you were about to write and suggest)
明显地 一 将要 排除 (作为 你 是 关于 到 写 和 建议)
[ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
the bills and the correspondence ,
这 账单 和 这 一致 ,

显然，我们会删除账单和信件（正如你正要写到和建议的那样）。

[bʌt; bət] [ðəʊz] , [tʃɑːlz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt]['ɒkjupaɪ] [ruːm] .
but those , Charles , are the only things that don't occupy room .
但 那些 , 查尔斯 , 是 这 仅有的 事物 那 不 占据 房间 .

但是查尔斯，只有这些东西不占空间。

[wɒt] [els] [kæn; kən][wʌn] [ɪ'lɪmɪneɪt] ?
What else can one eliminate ?
什么 别的 能 一 排除 ?

还有什么可以排除的?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pæn'teknɪkən] ;
The only thing is to reform one's life and learn to be a pantechnicon ;
这 仅有的 事物 是 到 改革 一个人的 生活 和 学习 到 是 一个 泛技术 ;

唯一的办法就是改过自新，学会成为一名泛技术员；

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] , [juːz] [wʌnz] [kləʊðz] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
one may also , with a little ingenuity , use one's clothes to serve a double
一 可能 还 , 和 一个 小的 独创性 , 使用 一个人的 衣服 到 服务 一个 双倍的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

只要稍加巧思，人们还可以利用衣服发挥双重用途。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
I have only got as far as evolving a scheme for tying up all the
我 有 仅有的 得到 作为 远的 作为 演变 一个 方案 为了 捆绑 向上 全部 这
['aʊtlets] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [eə(r)] ,
outlets of my breeches and then filling them with air ,
商店 的 我的 马裤 和 然后 填充 他们 和 空气 ,

我目前只想到一个办法，就是把裤子的所有排气口都扎起来，然后往里面充气。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][leg] [meɪks] [ə; eɪ]['bəʊlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] — [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ,
so that one leg makes a bolster and the other a pillow — two articles which ,
所以 那 一 腿 制作 一个 支撑 和 这 其他 一个 枕头 — 二 文章 哪个 ,

这样，一条腿就成了垫子，另一条腿就成了枕头——这两件物品，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnvəntri] .
you will observe , were omitted from the inventory .
你 将要 观察 , 是 省略 从 这 存货 .

你会发现，有些东西被遗漏在了库存清单中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['aʊə(r)] [njuː] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [gə'zɛtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] ['trævld] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
our new officer was only gazetted on the very day he travelled down with us .
我们的 新的 官 曾是 仅有的 公报 在 这 非常 天 他 旅行 向下 和 我们 .

我们的新官员是在和我们一起前往目的地的当天才正式被任命的。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['bædli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɜːs] [ænd; ənd] ['kæʒuəlti] [lɪst] ,
He started badly with a heavy reverse and casualty list ,
他 开始 糟糕 和 一个 重的 撤销 和 伤亡 列表 ,

他开局不利，遭遇惨重挫折和伤亡。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] [peɪ] ,
for we played bridge on the way and he lost his first day's pay ,
为了 我们 玩 桥 在 这 方式 和 他 丢失的 他的 第一的 天 支付 ,

因为我们路上打了桥牌，他输掉了第一天的工资。

['mesɪŋ] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'laʊəns] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['tʌpəns] , [wɪtʃ] [gəʊz] ([ai] [bɪ'liːv])
[tuː; tə] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
messing allowance and field allowance , all except twopence , which goes (I believe) to income - tax .
胡闹 津贴 和 场地 津贴 , 全部 除了 两便士 , 哪个 去 (我 相信) 到 收入 - 税 .

伙食津贴和野外津贴，除了两便士（我认为）是用来缴纳所得税的。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪlɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [peɪ] [ɪn]['prəʊses] .
When we arrived at our billet we found Pay in process .
什么时候 我们 到达的 在 我们的 坯料 我们 成立 支付 在 过程 .

当我们到达住处时，发现工资正在发放中。

[ə; eɪ] ['praɪvət] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
[peɪ] , [siːk] [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] .
A private , who has a moment or so ago saluted and withdrawn with his pay , seeks re - admission .
一个 私人的 , WHO 有 一个 片刻 或者 所以 前 敬礼 和 撤回 和 他的 支付 , 寻找 关于 - 入学 .

一名士兵，刚才敬了礼并领了薪饷后退场，现在要求重新入场。

" ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] !
" Colour - Sergeant !
" 颜色 - 军士 !

“军士长！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ʃɔːt] .
" I think you have given me sixpence short .
" 我 思考 你 有 给定 我 六便士 短的 .

“我觉得你少给了我六便士。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kʌləs] [rɪ'plaɪz] ['briːfli] , " - [ɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" To which the brutal Colours replies briefly , " ' Op it .
" 到 哪个 这 野蛮 颜色 回复 简要地 , " - 操作 它 .

对此，残暴的色彩组织简短地回答道：“是的。”

" ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['praɪvət] ['kʌmz] .
" Later another private comes .
" 之后 其他 私人的 来 .

后来又来了一名士兵。

" ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Colour - Sergeant ! " says he .
" 颜色 - 军士 ! " 说道 他 .

“军士长！”他喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" What is it now ? "
" 什么 是 它 现在 ? "

现在又是什么情况呢?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [tuː] [mʌtʃ] . "
" I think you have given me sixpence too much . "
" 我 思考 你 有 给定 我 六便士 也 很多 . "

"我觉得你给我的六便士太多了。"

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [læd] , [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌləs] .
" Come in , my lad , come in , " replies the kindly Colours .
" 来 在 , 我的 小伙子 , 来 在 , " 回复 这 亲切地 颜色 .

"进来吧，孩子，进来吧，"和蔼的彩旗手回答道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lektʃəd] [ɪn][mæp] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
We were lectured in map - reading and so forth this morning , and
我们 是 讲课 在 地图 - 阅读 和 所以 前进 这 早晨 , 和
[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] , [ɔːl] [els] ['feɪlɪŋ] ,
were told that , all else failing ,
是 讲述 那 , 全部 别的 失败 ,

今天上午我们听了关于地图判读等方面的讲解，并被告知，如果其他方法都行不通，

[wiː; wi] [mait] [get]['aʊə(r)] ['berɪŋ] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
we might get our bearings from observing the direction in which the local
我们 可能 得到 我们的 轴承 从 观察 这 方向 在 哪个 这 当地的
[tʃɜːtʃ] ['pɔɪntɪd] .
church pointed .
教会 尖 .

我们可以通过观察当地教堂指向的方向来确定方位。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːmənz][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [ɒv; əv]
But an active brain suggested that these Germans had no doubt thought of
但 一个 积极的 脑 建议 那 这些 德国人 有 不 怀疑 想法 的
[ðæt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ,
that years and years before and ,
那 年 和 年 前 和 ,

但活跃的思维表明，这些德国人无疑早在多年前就考虑过这个问题了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊz] ['pɔɪntɪŋ]
in order to deceive us , had built their churches with the east windows pointing
在 命令 到 欺骗 我们 , 有 建造 他们的 教堂 和 这 东方 视窗 指向
[west] .
west .
西方 .

为了欺骗我们，他们建造教堂时，将东窗朝向西方。

[wen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [mæn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When , the other day , the R . A . M . C . man inspected the feet of the
什么时候 , 这 其他 天 , 这 拉 . 一个 . M . C . 男人 检查 这 脚 的 这
[bə'tæliən] ,
battalion ,
营 ,

前几天，皇家陆军医疗队（RAMC）的一名士兵检查了该营士兵的脚部情况。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒənt] ['juːnɪt] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [ænd; ənd]
the same intelligent unit wished to know who had got the first prize and
这 相同的 聪明的 单元 希望 到 知道 WHO 有 得到 这 第一的 奖 和
['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kwɒləti][ɔː(r)] ['kwɒntəti] .
whether for quality or quantity .
无论 为了 质量 或者 数量 .

同一个智能单元想知道谁获得了第一名，以及是因质量还是数量而获奖。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['meəri][dʒeɪn] ([æt; ət]['klaɪmæks][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][spaɪ]) .
Mary Jane (at climax of fearful story of German spy) .
玛丽 简 (在 高潮 的 可怕 故事 的 德语 间谍) .

玛丽·简（在德国间谍恐怖故事的高潮部分）。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['seləz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] . "
" And when the police searched the cellars they found enough ambition to blow up the whole of London . "
" 和 什么时候 这 警察 搜索 这 地窖 他们 成立 足够的 志向 到 吹 向上 这 所有的 的 伦敦 . "

“当警方搜查地下室时，他们发现里面的人野心勃勃，足以炸毁整个伦敦。”

" - [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] .
" PROGRESL IN NORTHERN FRANCE .
" - 在 北方 法国 .

“法国北部的进步。”

" [nɔːθ] ['iːstən] ['deɪli] [gə'zet] .
" North Eastern Daily Gazette .
" 北 东 日常的 公报 .

《东北日报》。

[pʃɛ'mɪsl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] .
Przemysl , however , remains in Galicia .
普热梅斯尔 , 然而 , 遗迹 在 加利西亚 .

然而，普热梅希尔仍然留在加利西亚。

['stʌdiz] [ɪn] [dɪ'saɪpl,ʃɪp] .
STUDIES IN DISCIPLESHIP .
研究 在 门徒训练 .

门徒训练研究。

([ɪn]['hʌmb(ə)l] [,ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['waɪələs] ['sɜːvɪs] .)
(In humble imitation of the exploits of the German Wireless Service .)
(在 谦逊的 模仿 的 这 漏洞 的 这 德语 无线的 服务 .)

（谨以此向德国无线电报务部门的英勇事迹致敬。）

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] [kæm'peɪn] ,
Mr . Ramsay MacDonald and Mr . Keir Hardie have joined Mr . Blatchford in a recruiting campaign ,
先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 和 先生 . 基尔 哈迪 有 加入 先生 . 布拉奇福德 在 一个 招聘 活动 ,

拉姆齐·麦克唐纳先生和基尔·哈迪先生已加入布拉奇福德先生的招募活动。

[wɪð] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
with most gratifying results .
和 最多 可喜 结果 .

结果令人满意。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [ə'naʊnst] [ðæt]

In the course of one of his speeches Mr . Ramsay MacDonald announced that

在 这 课程 的 一 的 他的 演讲 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 宣布 那

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [waɪl] ['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm]

the experience he had gained while tiger - shooting in India had enabled him

这 经验 他 有 获得 尽管 老虎 - 射击 在 印度 有 已启用 他

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] - [gʌn] ['bætri] ,

to organise an elephant - gun battery ,

到 组织 一个 大象 - 枪 电池 ,

拉姆齐·麦克唐纳先生在一次演讲中宣布，他在印度猎虎期间获得的经验使他能够组织一支象炮部队。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [ə'baʊt][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .

with which he was shortly about to proceed to the front .

和 哪个 他 曾是 不久 关于 到 继续 到 这 正面 .

他很快就要带着它前往前线了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['wɪljəm] [ˌel'iː] - ,

It is reported that , at the instigation of the Chevalier William le Queux ,

它 是 据报道 那 , 在 这 煽动 的 这 骑士 威廉 勒 - ,

据报道，在威廉·勒·奎克斯骑士的唆使下，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːməni] ,

the Republic of San Marino has declared war on Germany ,

这 共和国 的 圣 马里诺 有 声明 战争 在 德国 ,

圣马力诺共和国已对德国宣战。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [æz; əz] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and appointed the Chevalier as generalissimo of its forces , which are

和 任命 这 骑士 作为 大元帅 的 它是 力量 , 哪个 是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [men] .

estimated at 250 men .

估计的 在 - 男人 .

并任命这位骑士为部队总司令，该部队估计有 250 人。

[greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ɪn] [vi'enə] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ,

Great consternation has been caused in Vienna on receipt of the news that ,

伟大的 惊愕 有 到过 导致 在 维也纳 在 收据 的 这 消息 那 ,

维也纳方面得知以下消息后，感到非常震惊:

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [fʊl] [neɪm] ['biːɪŋ] [væn] ['beɪtəʊvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] [dʌtʃ] ,

in view of Beethoven's full name being van Beethoven , and his origin Dutch ,

在 看法 的 贝多芬的 满的 姓名 存在 货车 贝多芬 , 和 他的 起源 荷兰语 ,

鉴于贝多芬的全名是范·贝多芬，而且他出生于荷兰，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][bə'lɪdʒərənt][kəm'poʊzərz][ænd; ənd]

he has been removed from the list of belligerent composers and

他 有 到过 已移除 从 这 列表 的 好战的 作曲家 和

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːtrəl][baɪ] ['kɒnsət] - ['givə] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

regarded as a neutral by concert - givers in London and Paris .

认为 作为 一个 中性的 经过 音乐会 - 捐赠者 在 伦敦 和 巴黎 .

他已被从好战作曲家名单中除名，并被伦敦和巴黎的音乐会主办方视为中立人士。

[ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['muːvmənt] [hæz; həz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biːn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

A counter - movement has in consequence been started with the object

一个 柜台 - 移动 有 在 结果 到过 开始 和 这 目的

[ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['beɪtəʊvən] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['eɪliən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

of treating Beethoven as a hostile alien during the progress of the war .

的 治疗 贝多芬 作为 一个 敌对的 外星人 期间 这 进步 的 这 战争 .

因此，一场反制运动开始了，其目的是在战争期间将贝多芬视为敌对外国人。

[ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [kɔːzd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
The transports of enthusiasm caused in Berlin by the announcement that Mr .
这 运输 的 热情 导致 在 柏林 经过 这 公告 那 先生 .
[dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrdi]
G . B . Shaw had decided to be known in future as Mr . Bernhardi
G . B . 肖 有 决定 到 是 已知 在 未来 作为 先生 . 伯恩哈迪
[ʃɔː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði] [pə'remptəri] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv]
Shaw have given place to bitter disappointment on the peremptory denial of
肖 有 给定 地方 到 苦的 失望 在 这 蛮横 拒绝 的
[ðə; ði]['ruːmə(r)][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'miːdiən] [hɪm'self] .
the rumour by the famous comedian himself .
这 谣言 经过 这 著名的 喜剧演员 他自己 .

此前，萧伯纳先生决定以后改名为伯恩哈迪·萧伯纳先生的消息在柏林引起了极大的热情，但随后这位著名喜剧演员本人断然否认了这一传闻，柏林的热情随即被深深的失望所取代。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɛŋkəndɔːrf] , [bə'lɑːkɪrəf] [ænd; ənd]
As a matter of fact he is hesitating between Benckendorff , Balakirev and
作为 一个 事情 的 事实 他 是 犹豫不决 之间 本肯多夫 , 巴拉基列夫 和
- .
Bomboudia .
- .

事实上，他正在本肯多夫、巴拉基列夫和邦布迪亚之间犹豫不决。

" [wɔː(r)][ef] . [en] . ['beldʒən]['mænɪdʒə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
" War F . N . Belgian Manager going home ,
" 战争 F . N . 比利时人 经理 去 家 ,

“War FN比利时经理回家了，

[səʊld] [njuː] [ef] . [en] . ['məʊtəbaɪk] 2½ [eɪtʃ] . [piː] . [kɪk] ['stɑːtə(r)][æt; ət] [kɒst] [praɪs] .
sold new F . N . Motorbike 2½ H . P . kick starter at cost price .
卖 新的 F . N . 摩托车 2½ H . P . 踢 起动机 在 成本 价格 .

以成本价售出全新 FN 2½ 马力摩托车脚启动器。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [sɪ'lɒn] [,ɪndɪ'pendənt] .
in " Ceylon Independent .
在 " 锡兰 独立的 .

在《锡兰独立报》上。

" [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [,aɪ 'tiː] .
" The starter will probably consider that it is not worth it .
" 这 起动机 将要 大概 考虑 那 它 是 不是 值得 它 .

“发车者可能会认为这不值得。”

" [ə; eɪ][flæg] [deɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['refjʊdʒiːz][wɒz; wəz][held] [æt; ət]['wɪmb(ə)ldən]
" A flag day on behalf of the Belgian refugees was held at Wimbledon
" 一个 旗帜 天 在 代表 的 这 比利时人 难民 曾是 握住 在 温布尔登
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天在温布尔登举行了声援比利时难民的旗帜日活动。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf]
A procession was formed in front of the Town Hall headed by the High Sheriff
一个 游行 曾是 形成 在 正面 的 这 镇 大厅 标题 经过 这 高的 警长
[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ，

由巴黎郡长领头的游行队伍在市政厅前集结。

[em] . ['liːəʊ] ['streɪtʃi] .
M . Leo Strachey .
M . 狮子座 斯特雷奇 .

M. Leo Strachey。

" ['sʌndeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Sunday Chronicle .
" 星期日 编年史 .

《星期日纪事报》。

[wiː; wi] ['welkəm] [em] . ['streɪtʃi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
We welcome M . Strachey to England ,
我们 欢迎 M . 斯特雷奇 到 英格兰 ，

我们欢迎斯特雷奇先生来到英国。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði]
and trust that he will be impressed by such British institutions (e . g . The
和 相信 那 他 将要 是 印象深刻 经过 这样的 英国 机构 (e . 克 . 这
[spek'teɪtə(r)]) [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] .
Spectator) as he may chance to come across during his stay .
旁观者) 作为 他 可能 机会 到 来 穿过 期间 他的 停留 .

并相信他会对他在英国逗留期间可能遇到的英国机构（例如《旁观者》杂志）印象深刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] .
THE WHITE MAN'S BURDEN .
这 白色的 男人的 负担 .

白人的负担。

[huː] [ræn][tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] ['nænsi] [fel]
Who ran to watch how Nancy fell
WHO 跑 到 手表 如何 南希 跌倒

谁跑去看南希是如何倒下的

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Beneath a storm of shot and shell ,
下面 一个 风暴 的 射击 和 壳 ，

在枪林弹雨中，

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [felt] [ʌn'wel] ?
And , when she didn't , felt unwell ?
和 , 什么时候 她 没有 , 毛毡 不适 ?

如果她没这样做，就会感到不舒服吗？

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] ['stimjuleit] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [sʌnz]
Who stimulates his gentle sons
WHO 刺激 他的 温和的 儿子们

谁激励了他温柔的儿子们?

[tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ?
To ape the manners of the Huns ?
到 猿 这 礼仪 的 这 匈奴人 ?

模仿匈奴人的举止?

[huː] ['dʌznt] [fiːd] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [bʌnz] ?
Who doesn't feed the Bear with buns ?
WHO 不 喂养 这 熊 和 面包 ?

谁不给熊喂面包呢?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] ['səːkjuleit] [ɪn'dʒiːniəs] ['glɒsɪz]
Who circulates ingenious glosses
WHO 流通 巧妙 光泽

谁在传播精妙的注释

[tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːrmiz] ['lɒsɪz] ,
To minimize his army's losses ,
到 最小化 他的 军队的 损失 ,

为了最大限度地减少军队的损失,

[ænd; ənd] ['skætə] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['aɪən] [krɔːsɪz] ?
And scatters showers of Iron Crosses ?
和 散布 淋浴 的 铁 十字架 ?

然后像雨点般落下铁十字勋章?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] ['sʌfə] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz]
Who suffers agonizing pains
WHO 遭受 痛苦的 疼痛

谁在承受剧痛

[wen] [stɜːn] [nə'sesəti] [kən'streɪnz]
When stern necessity constrains
什么时候 船尾 必要性 约束

当严峻的必要性迫使

[ðə; ði] ['bæʃɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv] ['gɒθɪk] [feɪn] ?
The bashing - in of Gothic fanes ?
这 猛烈抨击 - 在 的 哥特 法内斯 ?

强拆哥特式神殿?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [leɪt]
Who has for several weeks of late
WHO 有 为了 一些 周 的 晚的

最近几周,谁一直如此

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
Omitted to communicate
省略 到 交流

未沟通

[wɪð] ['eni] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt] ?
With any foreign potentate ?
和 任何 外国的 强势 ?

与任何外国统治者?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [stiːl] , [wɪr] [təʊld] ,
Who in a cage of steel , we're told ,
WHO 在 一个 笼 的 钢 , 是 讲述 ,

据说，他被关在钢铁牢笼里。

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [rəʊld] ,
The tides of war about him rolled ,
这 潮汐 的 战争 关于 他 滚动 ,

他周围战火纷飞，

['wɒtʃɪz] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪt] [ʌn'fəʊld] ?
Watches the scroll of Fate unfold ?
手表 这 滚动 的 命运 展开 ?

看着命运的卷轴展开?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [hɪə(r)][pɔː'trei, pəu-] , ['biːɪŋ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːmi] ,
The Recruit here portrayed , being most anxious to get into Kitchener's Army ,
这 招募 这里 描绘 , 存在 最多 焦虑的 到 得到 进入 基奇纳的 军队 ,

图中这位新兵，一心只想加入基钦纳的军队。

[ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] .
is determined to accommodate himself to any conditions as they arise .
是 决定 到 容纳 他自己 到 任何 状况 作为 他们 出现 .

他决心适应任何可能出现的情况。

['ɒfɪsə(r)] (['fɪlɪŋ] [ɪn] [fɔːm]) .
Officer (filling in form) .
官 (填充 在 形式) .

官员（填写表格）。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?
" What's your religion ?
" 是什么 你的 宗教 ?

你信奉什么宗教?

" ['zeləs] [rɪ'kruːt] .
" Zealous Recruit .
" 热心 招募 .

“热情的新兵。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ?
" Well , what are you short of ?
" 出色地 , 什么 是 你 短的 的 ?

“那么，你还缺什么呢? ”

" [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
" FALSE PRETENCES .
" 错误的 伪装 .

"虚假借口。"

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ekspɜːts][hæv; həv] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Since the War began the military experts have monopolised one corner of the
自从 这 战争 开始 这 军队 专家 有 垄断 一 角落 的 这
[sməʊk] - [ruːm] .
smoke - room .
抽烟 - 房间 .

自战争开始以来，军事专家们就一直垄断着吸烟室的一角。

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Don't imagine I am going to write about them .
不 想象 我 是 去 到 写 关于 他们 .

别指望我会写关于他们的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] - [ʌp]
It is in the other corner of the smoke - room that the Cheering - Up
它 是 在 这 其他 角落 的 这 抽烟 - 房间 那 这 欢呼 - 向上
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [miːts] .
Association meets .
协会 满足 .

吸烟室的另一个角落是"加油打气协会"的聚会场所。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
There we all come and relate our business troubles and listen to the
那里 我们 全部 来 和 涉及 我们的 商业 麻烦 和 听 到 这
['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
troubles of our friends .
麻烦 的 我们的 朋友们 .

我们都到那里来，倾诉各自的生意难题，倾听朋友们的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [kən'soʊlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] .
It is wonderful how consoling other people's troubles are .
它 是 精彩的 如何 安慰 其他 人们的 麻烦 是 .

别人的烦恼竟然能给人带来安慰，这真是太棒了。

['rɑːbɪnsən] ['braitən] [pə'septəbli] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] ['dʒeŋkɪnz][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Robinson brightens perceptibly when he discovers that Jenkins is also heading for
罗宾逊 亮 明显地 什么时候 他 发现 那 詹金斯 是 还 标题 为了
[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] .
the Bankruptcy Court .
这 破产 法庭 .

当罗宾逊得知詹金斯也要去破产法庭时，他的精神明显振奋起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [wɪð] ['mɪtʃəlz] [pleɪ] .
Of course the talk began with Mitchell's play .
的 课程 这 讲话 开始 和 米切尔的 玩 .

当然，谈话是从米切尔的比赛开始的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] ['tempəd] ['ɪntrəst] [ɪts] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə]
We have followed with tempered interest its pilgrimage from one manager to
我们 有 随后 和 淬火 兴趣 它是 朝圣 从 一 经理 到
[ə'nʌðə(r)] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] .
another these two years .
其他 这些 二 年 .

这两年来，我们一直饶有兴趣地关注着它从一位经理到另一位经理的更迭。

" [ɔːl] [juː][piː] , " [ɡrəʊn] ['mɪtʃəl] .
" All U P , " groaned Mitchell .
" 全部 U P , " 呻吟 米切尔 .

“全都起来了，”米切尔呻吟道。

" ['ældʒənən] ['prɪnstən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
" Algernon Princeton had promised faithfully to produce it in October .
" 阿尔杰农 普林斯顿 有 承诺 忠实 到 生产 它 在 十月 .

“阿尔杰农·普林斯顿曾信守承诺，将于十月份完成制作。”

[naʊ] [hiːz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] .
Now he's closed his theatre .
现在 他是 关闭 他的 剧院 .

现在他已经关闭了剧院。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pætriət] .
He's a pretty patriot .
他是 一个 漂亮的 爱国者 .

他是个相当爱国的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] — [let][ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərətli] — [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] [ai][ʃʊd; ʃəd]
If it had run — let us put it moderately — two hundred nights I should
如果 它 有 跑步 — 让 我们 放 它 中等程度 — 二 百 夜晚 我 应该
[hæv; həv] [meɪd] £4 , - [klɪə(r)] .
have made £4 , 000 clear .
有 制成 £4 , - 清除 .

如果演出能持续两百晚——我们保守一点说——我就能净赚 4000 英镑。

[ə'merɪkən] [raɪts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .
American rights would have been worth quite as much .
美国人 权利 会 有 到过 值得 相当 作为 很多 .

美国公民的权利也同样具有价值。

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [kə'ləʊniəl] [raɪts] , [trænz'leɪʃ(ə)n] [raɪts] — [waɪ] , [ai]
Touring companies in the provinces , Colonial rights , translation rights — why , I
巡演 公司 在 这 省份 , 殖民 权利 , 翻译 权利 — 为什么 , 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [nəʊ] ,
should have made ten thousand — no ,
应该 有 制成 十 千 — 不 ,

外省的巡回演出公司、殖民地版权、翻译版权——哎，我本该赚一万的——不，

[ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ækjərət] — [seɪ] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
in business matters one must be accurate — say , twenty thousand .
在 商业 事情 一 必须 是 准确的 — 说 , 二十 千 .

在商业事务中，必须做到精确——比如说，两万。

[ɪts] [ɔːl] [ðæt] ['wɪljəm] !
It's all that William !
它是 全部 那 威廉 !

这一切都是威廉的错！

[ɪf] [ai] ['wʌznt] ['əʊvə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['hædnt][tə'bækəʊ] [hɑːt] ,
If I wasn't over age and hadn't tobacco heart ,
如果 我 不是 超过 年龄 和 之前没有 烟草 心 ,

如果我没超龄，也没有烟瘾，

[aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɒp] [æt; ət][hɪm][maɪ'self] . "
I'd go and have a pop at him myself . "
ID 去 和 有 一个 流行音乐 在 他 我 . "

我真想亲自去揍他一顿。

" [ðæts] [dʒʌst] ['spekjələtɪv] [lɒs] , " [sed] [nɛən] .
" That's just speculative loss , " said Nairn .
" 那就是 只是 推测性的 损失 , " 说 奈恩 .

“那只是推测性的损失，”奈恩说。

" [naʊ] [aɪv] [lɒst] [æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪnkʌm] .
" Now I've lost an actual income .
" 现在 我已经丢失的 一个 实际的 收入 .

“现在我失去了一笔实际收入。”

[ju:; jʊ][men] [nəʊ] [aɪm][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .
You men know I'm by way of being a financial authority .
你 男人 知道 我是 经过 方式 的 存在 一个 金融的 权威 .

你们都知道我是一位金融权威人士。

[wel] , [hu:] ['wɒnts][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪs] ['naʊədeɪz] ?
Well , who wants financial advice nowadays ?
出色地 , WHO 想要 金融的 建议 如今 ?

现在谁还需要理财建议呢?

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [aɪv] [səʊld] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn] [ɪk'sept] [hɑ:f] -
I give you my word of honour I've sold nothing since the war began except half -
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 我已经 卖 没有什么 自从 这 战争 开始 除了 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] [faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
a - dozen articles on the weakness of Germany's financial position .
一个 - 打 文章 在 这 弱点 的 德国的 金融的 位置 .

我以我的荣誉向你保证，自从战争开始以来，除了六篇关于德国财政状况疲软的文章之外，我没有卖过任何东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɔ:(r)][woʊnt][lɑ:st] [lɒŋ] .
If it is anything like my financial position the war won't last long .
如果 它 是 任何事物 喜欢 我的 金融的 位置 这 战争 惯于 最后的 长的 .

如果情况跟我目前的财务状况类似，这场战争不会持续太久。

[ai] ['envi] ['wɪlsn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
I envy Wilson over there .
我 嫉妒 威尔逊 超过 那里 .

我真羡慕那边的威尔逊。

[hi:z] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðæts] ['wɒntɪd] .
He's got something to sell that's wanted .
他是 得到 某物 到 卖 那就是 通缉 .

他有件东西要卖，而且是别人想要的。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['wʊlən] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] .
Nothing like the wholesale woollen business nowadays .
没有什么 喜欢 这 批发的 羊毛 商业 如今 .

如今的羊毛批发生意真是独一无二。

" ['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wilson shook his head .
" 威尔逊 摇晃 他的 头 .

威尔逊摇了摇头。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" You don't know all , " he said .
" 你 不 知道 全部 , " 他 说 .

“你不可能什么都知道，”他说。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [əʊ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
" I don't mind telling you fellows in confidence that I owe over four thousand pounds
" 我 不 头脑 讲述 你 伙伴们 在 信心 那 我 欠 超过 四 千 磅
,
,
,

"我不介意私下告诉你们，我欠了四千多英镑。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't know when I shall be in a position to pay it .
和 我 不 知道 什么时候 我 将 是 在 一个 位置 到 支付 它 .

我不知道什么时候才能有能力支付这笔款项。

" ['evriwʌn] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
" Everyone looked sympathetic ,
" 每个人 看起来 交感神经 ,

"每个人都面露同情之色，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪlsn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and when Wilson had risen from his seat and walked towards the
和 什么时候 威尔逊 有 升起 从 他的 座位 和 步行 向 这
[dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
door there was a general murmur of " Poor fellow ,
门 那里 曾是 一个 一般的 低语 的 " 贫穷的 同伴 ,

当威尔逊从座位上站起来走向门口时，周围响起了一阵低语："可怜的家伙。"

[ɪts] [hɪt] [hɪm] ['veri] [hɑːd] .
it's hit him very hard .
它是 打 他 非常 难的 .

这件事对他打击很大。

" ['wɪlsn] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" Wilson paused at the door and looked back .
" 威尔逊 暂停 在 这 门 和 看起来 后退 .

威尔逊在门口停下脚步，回头看了一眼。

" [dɪd] [ai]['menʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai] [əʊ] [ðæt] [sʌm] [tuː; tə]['dʒɜːmən][ˌmænju'fæktʃərəz] ?
" Did I mention , " he said , " that I owe that sum to German manufacturers ?
" 做过 我 提到 , " 他 说 , " 那 我 欠 那 和 到 德语 制造商 ?

"我有没有说过，"他说，"我欠德国制造商那笔钱？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] - [ʌp] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [nəʊ] [klʌb]
" It was unanimously voted by the Cheering - Up Association that no club
" 它 曾是 一致 投票 经过 这 欢呼 - 向上 协会 那 不 俱乐部
[ruːl] [wɒz; wəz]['vaɪəleɪtɪd] [wen] ['mɪtʃəl] [hɜːl] [ə; eɪ] [mætʃ] - [stænd][æt; ət][ðə; ði]['membə(r)] [huːm]
rule was violated when Mitchell hurled a match - stand at the member whom
规则 曾是 违反 什么时候 米切尔 投掷 一个 匹配 - 站立 在 这 成员 谁
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [fɔːls] [priˈtens, ˈpriːt-] .
we had been cheering up on false pretences .
我们 有 到过 欢呼 向上 在 错误的 伪装 .

"啦啦队协会一致投票认为，米切尔向我们以虚假借口欢呼的成员扔球架的行为并没有违反任何俱乐部规则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 356]
[页 -]

[第356页]

[ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] .
THE LAST LINE .
这 最后的 线 .

最后一行。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æz; əz]['aʊə(r)] [waɪvz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['naʊədeɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪtɪd] ['helmits] ,
As our wives remark to each other nowadays over the knitted helmets ,
作为 我们的 妻子们 评论 到 每个 其他 如今 超过 这 针织 头盔 ，

正如我们妻子们如今一边谈论针织头盔一边互相评论的那样，

" [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [dɑːk] ['lʌndən] [ɪz][æt; ət] [naɪt] .
" It's extraordinary how dark London is at night .
" 它是 非凡的 如何 黑暗的 伦敦 是 在 夜晚 .

“伦敦的夜晚真是黑得惊人。”

" [ðeɪ] [ðen] [drɒp] [tuː] [ænd; ənd] [pɜːl] [tuː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] , " [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði]
" They then drop two and purl two , and add , " Particularly as the
" 他们 然后 降低 二 和 金银丝 二 ， 和 添加 ， " 特别 作为 这
['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn][səʊ] .
evenings are drawing in so .
晚上 是 绘画 在 所以 .

“然后他们放下两个，再卷起两个，并补充说，‘特别是随着夜幕降临。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['præt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['laɪtli] [wiː; wi] ([ðeə(r)] ['hʌzbəndz]) [ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd]
" But while they prattle of it thus lightly we (their husbands) are outside
" 但 尽管 他们 喋喋不休 的 它 因此 轻轻 我们 (他们的 丈夫们) 是 外部
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
in it all ,
在 它 全部 ，

“但是，当她们如此轻松地谈论这件事时，我们（她们的丈夫）却身处其中，

['mɑːrtʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
marching . . . and wheeling . . . and tripping over each other .
行军 . . . 和 惠灵 . . . 和 绊倒 超过 每个 其他 .

行军……转弯……互相绊倒。

[æt; ət] [wɒt] [rɪsk][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
At what risk to ourselves I will show you .
在 什么 风险 到 我们自己 我 将要 展示 你 .

我将向你们展示我们自身将面临的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 22nd ,
It was Thursday the 22nd ,
它 曾是 周四 这 22nd ，

那天是22日，星期四。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ([hæd; həd][ðeə(r)] [biːn]
and at six o'clock our Company might have been seen (had there been
和 在 六 点钟 我们的 公司 可能 有 到过 已见 (有 那里 到过
[ə; eɪ]['betə(r)] [lait] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]) ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['smɑːtli] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv]
a better light to see it by) progressing smartly in column of
一个 更好的 光 到 看 它 经过) 进展 聪明地 在 柱子 的
[plə'tuːn, plæ-] .
platoons .
排 .

六点钟的时候，如果光线好一些，人们或许可以看到我们连队以排为单位，整齐地列队行进。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst][æz; əz]['əʊvə(r)] ['riːdʒənts] [pɑːk] [wiː; wi] [pɑːst] ,
The shades of night were falling fast as over Regent's Park we passed ,
这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地 作为 超过 摄政王 公园 我们 通过了 ，

当我们经过摄政公园时，夜幕迅速降临。

[ænd; ənd][maɪ] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [lɑːst] , [ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
and my platoon was marching last , excelsior .
和 我的 排 曾是 行军 最后的 , 精益求精 .

我的排走在最后，奋勇向前。

[æz; əz][maɪ] [plə'tuːn] [keɪm] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [ə'baʊt] [tɜːn] .
As my platoon came opposite our Commanding Officer he gave the order , " About turn .
作为 我的 排 来了 对面的 我们的 指挥 官 他 给予 这 命令 , " 关于 转动 .

当我的排来到指挥官对面时，他下令："掉头。"

" [wiː; wi][dɪd][səʊ] .
" We did so .
" 我们 做过 所以 .

我们做到了。

" [fɔːm] [fɔːz] , [left] " — [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" Form fours , left " — we made it that .
" 形式 四 , 左边 " — 我们 制成 它 那 .

"四人一组，左转"——我们把它变成了这样。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [θɪkə] ; [ai][kæn; kən] [naʊ] [spiːk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːrz] .
The night fell thicker ; I can now speak only for myself and my immediate neighbours .
这 夜晚 跌倒 较厚 ; 我 能 现在 说话 仅有的 为了 我 和 我的 即时 邻居 .

夜色渐浓，我现在只能代表我自己和我的邻居们发言了。

" [raɪt] [ɪn'klaɪn] " — [wiː; wi][ɪn'klaɪnd] ['raɪtli] .
" Right incline " — we inclined rightly .
" 正确的 倾斜 " — 我们 倾斜 没错 .

"向右倾斜"——我们向右倾斜。

[ə'nʌðə(r)] " [raɪt] [ɪn'klaɪn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [hɔːlt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Another " Right incline " and a " Halt , " and then the C . O . came up to look for us .
其他 " 正确的 倾斜 " 和 一个 " 停止 , " 和 然后 这 C . 哦 . 来了 向上 到 看 为了 我们 .

又一声"右转"和一声"停"，然后指挥官过来找我们。

[maɪ] [plə'tuːn] [hæd; həd] [gɒt] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['məːməz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðə; ði][plə'tuːn, plæ-][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
My platoon had got together somehow , and murmurs came to us from the platoons behind us .
我的 排 有 得到 一起 不知何故 , 和 低语 来了 到 我们 从 这 排 在后面 我们 .

我的排不知怎么聚到了一起，我们后面的排传来低声议论的声音。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
You know how quickly a rumour will run through a company .
你 知道 如何 迅速地 一个 谣言 将要 跑步 通过 一个 公司 .

你知道谣言在公司里传播的速度有多快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [naʊ] [ræn] [θruː] ['aʊəz] .
Such a rumour now ran through ours .
这样的 一个 谣言 现在 跑 通过 我们的 .

这样的谣言现在也传到了我们这里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] . . .
It went from man to man ; it came to me at last ; it went on . . .
它 去 从 男人 到 男人 ; 它 来了 到 我 在 最后的 ; 它 去 在 . . .

它从一个人传到另一个人；最终传到了我这里；它继续传下去......

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
it got to our Commander .
它 得到 到 我们的 指挥官 .

消息传到了我们指挥官那里。

" [nəʊ] . [wʌn] [plə'tuːn] ['mɪsɪŋ] !
" No . 1 platoon missing !
" 不 . 1 排 丢失的 !

“第一排失踪了！”

" [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] .
" The C . O . came up to us , struck a match and counted us .
" 这 C . 哦 . 来了 向上 到 我们 , 击 一个 匹配 和 计数 我们 .

“指挥官走到我们面前，划了一根火柴，然后数了数我们的人数。”

['əʊnli] [θriː] [plə'tuːn, plæ-] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʃɔːt] .
Only three platoons — we were a platoon short .
仅有的 三 排 — 我们 是 一个 排 短的 .

只有三个排——我们少了一个排。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [truː] !
The rumour was true !
这 谣言 曾是 真的 !

传言是真的！

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [plə'tuːn] [ə'gen] .
We never saw that platoon again .
我们 绝不 锯 那 排 再次 .

我们再也没见过那个排。

[ɪts] ['stɔːri] , [æz; əz][wiː; wi] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [pɑːk] - ['kiːpərz] ,
Its story , as we piece it together from the tales of park - keepers ,
它是 故事 , 作为 我们 片 它 一起 从 这 故事 的 公园 - 守门员 ,
[pə'liːsmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][nɒn] - ['kɔmbətənt] ,
policemen and other non - combatants ,
警察 和 其他 非 - 战斗人员 ,

它的故事，是由公园管理员、警察和其他非战斗人员的讲述拼凑而成的。

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
is as follows .
是 作为 跟随 .

具体如下。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [ə'baʊt] - [tɜːn] " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] ['fɔːwəd] .
It failed to hear the order " About - turn " and marched straight forward .
它 失败的 到 听到 这 命令 " 关于 - 转动 " 和 行军 直的 向前 .

它没有听到“掉头”的命令，径直向前走去。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [wɪð] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði]
In the Regular Army a combination of obedience with initiative is taught the
在 这 常规的 军队 一个 组合 的 服从 和 倡议 是 教授 这
[rɪ'kruːt] ;
recruit ;
招募 ;

正规军教导新兵要将服从与主动性相结合；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [steɪdʒ] .
we are still at the implicit obedience stage .
我们 是 仍然 在 这 隐式 服从 阶段 .

我们仍处于无条件服从阶段。

[nəʊ] . [wʌn] [plə'tuːn] [hæd; həd][ɪts] ['ɔːdərs] .
No . 1 platoon had its orders .
不 . 1 排 有 它是 订单 .

第一排接到了命令。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['reɪlɪŋz] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] .
It came to some railings three hundred yards further on and climbed over .
它 来了 到 一些 栏杆 三 百 码 更远 在 和 攀登 超过 .

它又走了三百码，来到一处栏杆前，翻了过去。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
At the Ornamental Lake it took to the water .
在 这 装饰 湖 它 采取 到 这 水 .

它游到观赏湖里。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [saʊθ] .
The survivors continued the march south .
这 幸存者 持续 这 行进 南 .

幸存者们继续向南行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət]['epsəm] .
They were seen for a moment at the Marble Arch , and then again at Epsom .
他们 是 已见 为了 一个 片刻 在 这 大理石 拱 , 和 然后 再次 在 埃普索姆 .

他们曾在大理石拱门短暂出现，之后又在埃普索姆出现。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [nəʊn] ['defɪnətli] ;
Nothing more is known definitely ;
没有什么 更多的 是 已知 确实 ;

目前尚无其他确切消息；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [bædʒ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [njuː] ['ʃɔːrˌhæm] ,
but a specimen of the Corps badge has been found on the beach at New Shoreham ,
但 一个 标本 的 这 兵团 徽章 有 到过 成立 在 这 海滩 在 新的 肖勒姆 ,

但是，在纽肖勒姆海滩上发现了一枚军团徽章的样本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . . . .
and it is supposed . . . .
和 它 是 据称 . . . .

据说……

[wel] , [wel] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] .
Well , well — we shall miss them .
出色地 , 出色地 — 我们 将 错过 他们 .

唉，我们会想念他们的。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [huː] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [feɪs] ['tʃɪəfəli] .
These , then , are some of the dangers which we who drill in the evenings face cheerfully .
这些 , 然后 , 是 一些 的 这 危险 哪个 我们 WHO 钻头 在 这 晚上 脸 愉快地 .

那么，这些就是我们这些晚上进行训练的人所欣然面对的一些危险。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] , [les] [breɪv] [bʌt; bət][mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk] , [huː] [drɪl] [ɪn][ðə; ði]
But there are other spirits , less brave but more energetic , who drill in the
但 那里 是 其他 烈酒 ，较少的 勇敢的 但 更多的 精力充沛 ， WHO 钻头 在 这
['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] .
early mornings .
早期的 早晨 .

但还有其他一些精灵，虽然没那么勇敢，但精力更充沛，它们在清晨进行训练。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] ,
I have been told the hour at which they fall in ,
我 有 到过 讲述 这 小时 在 哪个 他们 落下 在 ，

我被告知了他们集合的时间，

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I tried at once to forget it .
和 我 尝试 在 一次 到 忘记 它 .

我立刻试图忘记这件事。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] [ðen] .
I am in bed then .
我 是 在 床 然后 .

我那时已经在床上了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ai] [nəʊ] , [wʌn]['hɪərəʊ] [huː] ['kɒmz] [ʌp] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
But there is , I know , one hero who comes up thirty miles from the country
但 那里 是 ， 我 知道 ， 一 英雄 WHO 来 向上 三十 英里 从 这 国家
[tuː; tə] [ə'tend] .
to attend .
到 出席 .

但我知道，有一位英雄从三十英里外的乡下赶来参加。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] [ʌp] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːhænd] [iːtʃ]
In order to be there punctually he has to get up three days beforehand each
在 命令 到 是 那里 准时 他 有 到 得到 向上 三 天 预先 每个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

为了准时到达，他每天早上都必须提前三天起床。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
and have his breakfast over - night ; but he does it . . . .
和 有 他的 早餐 超过 - 夜晚 ； 但 他 做 它 . . . .

他甚至会在夜里吃早餐；但他确实这么做了......

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
And I think the Germans ought to know .
和 我 思考 这 德国人 应该 到 知道 .

我认为德国人应该知道这一点。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [lɑːst] ['sætədeɪ] ,
However , he and all of us had our reward last Saturday ,
然而 ， 他 和 全部 的 我们 有 我们的 报酬 最后的 周六 ，

然而，上周六，他和我们所有人都得到了回报。

[wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][faɪv] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .
when we marched down to camp five hundred strong .
什么时候 我们 行军 向下 到 营 五 百 强的 .

我们五百多人浩浩荡荡地行军到营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] (['meni] [ɒv; əv] [huːm]
It was not so much the remarks of the spectators (many of whom
它 曾是 不是 所以 很多 这 评论 的 这 观众 (许多 的 谁
['fuːlɪʃli] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['beldʒən]['refjʊdʒiːz]) [wɪtʃ] ['flætəd] [ˌjuː 'es] ,
foolishly mistook us for Belgian refugees) which flattered us ,
愚蠢地 误 我们 为了 比利时人 难民) 哪个 受宠若惊 我们 ,

真正让我们感到受宠若惊的，并非旁观者的言论（其中许多人愚蠢地把我们误认为是比利时难民），

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] .
as the respectful way in which the police held up the traffic to let us pass .
作为 这 尊重 方式 在 哪个 这 警察 握住 向上 这 交通 到 让 我们 经过 .

警方以尊重的方式拦住交通让我们通过。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] ;
Five hundred men take some time passing ;
五 百 男人 拿 一些 时间 通过 ;

五百人花了一些时间经过；

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tæksi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
to delay for that time the taxi of some impatient War Office official ,
到 延迟 为了 那 时间 这 出租车 的 一些 不耐烦 战争 办公室 官方的 ,

为了拖延时间，以免耽误某个不耐烦的陆军部官员的出租车。

['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [geɪv] [wʌn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn]
bulging with critical despatches , gave one an importance never to be acquired in
凸起 和 批判的 电报 , 给予 一 一个 重要性 绝不 到 是 获得 在
['sɪv(ə)l] [laɪf] .
civil life .
民用 生活 .

里面塞满了重要的报道，赋予了作者在平民生活中永远无法获得的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['edɪtə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪsɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [held] [ʌp] .
For a mere editor not even a tricycle would be held up .
为了 一个 仅仅 编辑 不是 甚至 一个 三轮车 会 是 握住 向上 .

对于一个普通的编辑来说，连一辆三轮车都拦不住。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , ['aʊə(r)] [ɪg'zækt] ['steɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['mis,æpri'hend]
As I have said , our exact status in the military world was misapprehended
作为 我 有 说 , 我们的 精确的 地位 在 这 军队 世界 曾是 误解
[baɪ] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] .
by the spectator .
经过 这 旁观者 .

正如我所说，旁观者误解了我们在军事领域的确切地位。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] ['eldəli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɔː(r)] ['peɪvmənt]
It so happened that our more elderly members were on the left or pavement
它 所以 发生 那 我们的 更多的 老年 成员 是 在 这 左边 或者 路面
[saɪd] ,
side ,
边 ,

碰巧我们年纪较大的成员都坐在左侧，也就是人行道一侧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [saɪd] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] (['evɪdəntli]
and it was from the pavement side that I heard the remark (evidently
和 它 曾是 从 这 路面 边 那 我 听到 这 评论 (显然
[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] - [fʌnd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪəli] [biːn] ['wɒntɪd])
from one who felt that his relief - fund subscription had not really been wanted)
从 一 WHO 毛毡 那 他的 宽慰 - 基金 订阅 有 不是 真的 到过 通缉)
,
,
,

我从人行道那边听到了这句话（显然是出自一位觉得自己的救济金捐款没有得到真正需要的人之口）。

" [wel] , [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] - - .
" Well , they don't look ' ungry .
" 出色地 , 他们 不 看 - - .

"嗯，他们看起来并不饿。"

" ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [sə'maɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [weitə] ['raʊndɪd] [ʌp] [frɒm; frəm]
" Others on this side surmised that we were suspected waiters rounded up from
" 其他的 在 这 边 推测 那 我们 是 怀疑 服务员 圆润 向上 从
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['restrɒnts] ,
the different restaurants ,
这 不同的 餐厅 ,

"这边其他人猜测我们是被从各个餐厅抓来的可疑服务员，

[ænd; ənd] [meɪd] ['hju:mərəs] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [leɪt] [kə'pæsitiz] — [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)]
and made humorous complaints to us in our late capacities — as that their
和 制成 幽默 投诉 到 我们 在 我们的 晚的 容量 — 作为 那 他们的
[aɪs] - ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [fraɪd] [tu:] [lɒŋ] .
ice - pudding had been fried too long .
冰 - 布丁 有 到过 油煎 也 长的 .

他们向我们这些已故的绅士们提出了一些幽默的抱怨——比如他们的冰布丁炸得太久了。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] [wi:; wi] [dɪd] ['betə(r)] .
But on the road side we did better .
但 在 这 路 边 我们 做过 更好的 .

但在公路方面，我们做得更好。

[dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [əb'zɜ:vɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:(r)] ([maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]) ,
Dear ladies , observing only the flower of the Corps (myself and others) ,
亲爱的 女士们 , 观察 仅有的 这 花 的 这 兵团 (我 和 其他的) ,

亲爱的女士们，我只观察军团中的佼佼者（包括我自己和其他人），

[tʊk] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɒn]
took us for the real thing and called down blessings and kisses upon
采取 我们 为了 这 真实的 事物 和 称为 向下 祝福 和 吻 之上
['aʊə(r)] [hedz] ;
our heads ;
我们的 头部 ;

他们把我们当成了真天使，并为我们祈福亲吻；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] ['i:v(ə)n] [dɪ'si:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ]
and for a time we even deceived a small boy who had been watching
和 为了 一个 时间 我们 甚至 受骗 一个 小的 男生 WHO 有 到过 观看
[ˌju: 'es] ['i:gəli] .
us eagerly .
我们 急切地 .

我们甚至一度骗过了一个一直热切地看着我们的小男孩。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
But only for a time .
但 仅有的 为了 一个 时间 .

但只是暂时的。

" ['lʌmi] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz] - [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪv] [nɒk] -
" Lumme , " he said aloud to himself , " there's anuvver of ' em wiv knock -
" 卢姆 , " 他 说 大声 到 他自己 , " 有 - 的 - 呃 维 敲 -
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

"卢姆，"他自言自语道，"他们当中有几个是罗圈腿。"

" [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
" and disillusionment cannot have been long delayed .
" 和 幻灭 不能 有 到过 长的 延迟 .

幻灭感不会迟迟未至。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] [wʌnz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt]
It may be admitted that some of the more active ones feel it a little that
它 可能 是 承认 那 一些 的 这 更多的 积极的 一个 感觉 它 一个 小的 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eldəli] [wʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they have to carry the more elderly ones with them .
他们 有 到 携带 这 更多的 老年 一个 和 他们 .

可以肯定的是，一些比较活跃的人会觉得他们不得不带着年纪较大的人一起行动。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] - ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['eɪti] -
A suggestion has been made that there should be an age - limit of eighty -
一个 建议 有 到过 制成 那 那里 应该 是 一个 年龄 - 限制 的 八十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

有人建议将年龄上限设定为八十五岁。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
but I don't know if it will come to anything .
但 我 不 知道 如果 它 将要 来 到 任何事物 .

但我不知道最终结果会如何。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vet(ə)rənz] - [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] , [wɪtʃ] ,
Another suggestion is that a special Veterans ' Wing should be formed , which ,
其他 建议 是 那 一个 特别的 退伍军人 - 翼 应该 是 形成 , 哪个 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
instead of marching ,
反而 的 行军 ,

另一个建议是成立一个专门的退伍军人分队，该分队不参加游行，

[wʊd] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːk] - [endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'ment] - [haʊndz] , [ænd; ənd]
would go out at the week - ends with a couple of cement - hounds , and
会 去 出去 在 这 星期 - 结束 和 一个 夫妻 的 水泥 - 猎犬 , 和
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'ment] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
look for cement foundations .
看 为了 水泥 基础 .

周末会和几个水泥工一起出去，寻找水泥地基。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː] ['æktɪv] .
It is felt that the work would be useful and yet not too active .
它 是 毛毡 那 这 工作 会 是 有用 和 然而 不是 也 积极的 .

人们认为这项工作既有用又不会过于繁重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] [æz; əz]
It is in the same spirit that we discuss what will be done with the Corps as
它 是 在 这 相同的 精神 那 我们 讨论 什么 将要 是 完毕 和 这 兵团 作为
[ə; eɪ] [həʊl] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'raɪv] .
a whole when the Germans arrive .
一个 所有的 什么时候 这 德国人 到达 .

本着同样的精神，我们讨论当德军到来时，整个军团将如何处置。

[ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['intəːnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
The pessimistic view is that we shall be immediately interned by the War Office ,
这 悲观 看法 是 那 我们 将 是 立即地 实习生 经过 这 战争 办公室 ,

悲观的观点认为，我们将立即被战争部拘留。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
to keep us out of trouble .
到 保持 我们 出去 的 麻烦 .

为了避免我们惹上麻烦。

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] , [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] " [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,
Others , more hopeful , think that we might be kept for " exchanges ,
其他的 , 更多的 充满希望 , 思考 那 我们 可能 是 保留 为了 " 交易所 ,

另一些人则抱有希望，认为我们可能会被留下来进行"交换"。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪk] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l] ['kæptʃəz] .
" in case the enemy make any notable captures .
" 在 案件 这 敌人 制作 任何 值得注意的 捕捉 .

"以防敌人取得任何重大战果。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] [mjuːl] ;
For instance , five of us might be considered the equivalent of an artillery mule ;
为了 实例 , 五 的 我们 可能 是 经过考虑的 这 相等的 的 一个 炮兵 骡子 ;

例如，我们五个人可以被视为相当于一头炮兵骡子；

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [wʊd] ['bæləns] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['sʌbltən] ;
a platoon would balance a Territorial subaltern ;
一个 排 会 平衡 一个 领土 下级军官 ;

一个排可以与一名地方部队下级军官形成平衡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ([seɪ]) [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔːriəl] .
and the whole bunch could be offered for (say) the return of the Albert Memorial .
和 这 所有的 束 可以 是 提供 为了 (说) 这 返回 的 这 阿尔伯特 纪念馆 .

所有这些物品都可以用来（比如）换回阿尔伯特纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)）
第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm]
But the most popular impression is that we shall be asked to give some
但 这 最多 受欢迎的 印象 是 那 我们 将 是 问 到 给 一些
[sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
sort of display in the centre ,
种类 的 展示 在 这 中心 ，

但最普遍的印象是，我们将被要求在中心进行某种形式的展示。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒn] .
in order to lure the Germans on .
在 命令 到 饵 这 德国人 在 .

为了引诱德国人上钩。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [fɔːz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
And while we are forming fours strongly and persistently in front of
和 尽管 我们 是 成型 四 强烈 和 持续地 在 正面 的
[ðem; ðəm] . . . [ðə; ði]['riːəl] [ə'tæk] (['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] — [wɪð] ['raɪflz]) . . . [wɪl] [fɔːl]
them . . . the real attack (Regulars and Territorials — with rifles) . . . will fall
他们 . . . 这 真实的 攻击 (常客 和 领土 — 和 步枪) . . . 将要 落下
['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðeə(r)][flæŋks] . . . [ænd; ənd] ['desɪmeɪt] [ðem; ðəm] .
suddenly upon their flanks . . . and decimate them .
突然 之上 他们的 侧翼 . . . 和 消灭 他们 .

当我们在他们面前形成坚固而持续的四人阵型时……真正的攻击（正规军和地方部队——使用步枪）……将突然袭击他们的侧翼……并消灭他们。

[səʊ][wiː; wi] [tɔːk] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ;
So we talk , but at heart we take it seriously ;
所以 我们 讲话 , 但 在 心 我们 拿 它 严重地 ;

所以我们口头上谈论这件事，但内心深处我们都很认真对待；

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['ɡreɪtfəli] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['riːəl]['səʊldʒəz] [huː] [ɡɪv] [ʌp] [ðeə(r)]
and very seriously and gratefully we take the real soldiers who give up their
和 非常 严重地 和 感激不尽 我们 拿 这 真实的 士兵 WHO 给 向上 他们的
[taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
time to teach us ,
时间 到 教 我们 ，

我们非常认真、非常感激那些抽出时间来教导我们的真正军人。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ˌɔːltə'ɡeðə(r)]['weɪstɪd] .
and do not seem to think that that time will be altogether wasted .
和 做 不是 似乎 到 思考 那 那 时间 将要 是 共 浪费 .

他们似乎并不认为这段时间会完全浪费掉。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[mɪ'steɪkən] ['pɒləsi] .
MISTAKEN POLICY .
错误 政策 .

错误的政策。

" ['θɔːni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [vi'suːvjəs] ['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌsiː 'əʊ] . ,

" Dear Sir , — I am directed to give you notice that the Vesuvius Fire Insurance Co . ,

" 亲爱的 先生 , — 我 是 指导 到 给 你 注意 那 这 维苏威火山 火 保险 合作 . ,

尊敬的先生：我奉命通知您，维苏威火灾保险公司，

['limitid] . [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['friːhəʊld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [lɒs] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [baɪ]['faɪə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ɪt'self] .

Ltd . has lately acquired the freehold of these premises and desires to have the insurance against loss or damage by fire transferred to itself .

有限公司 . 有 最近 获得 这 永久产权 的 这些 前提 和 欲望 到 有 这 保险 反对 损失 或者 损害 经过 火 转移 到 本身 .

有限公司最近获得了这些房产的永久产权，并希望将火灾损失或损坏保险转移到自己名下。

[ðə; ði] ['priːmiəm] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)] [sent] [ɒn][ðeə(r)] ['væljuː] ,

The premium , at the rate of one shilling and sixpence per cent on their value ,

这 优质的 , 在 这 速度 的 一 先令 和 六便士 每 中心 在 他们的 价值 ,

溢价为价值的百分之一先令六便士。

[ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

is fifteen shillings .

是 十五 先令 .

是十五先令。

[ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒləsi][tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Upon receipt of this sum I will give immediate instructions for a policy to be issued and forwarded to you .

之上 收据 的 这 和 我 将要 给 即时 指示 为了 一个 政策 到 是 发布 和 转发 到 你 .

收到这笔款项后，我将立即指示签发保单并寄送给您。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

I am , dear Sir , yours faithfully ,

我 是 , 亲爱的 先生 , 你的 忠实 ,

尊敬的先生，您忠实的

[diː] . [smɪθ] , ['sekrəteri] . ,

D . Smith , Secy . ,

D . 史密斯 , 秘书 . ,

D.史密斯，秘书

[ðə; ði] [vi'suːvjəs] ['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid]

The Vesuvius Fire Insurance Co . , Ltd

这 维苏威火山 火 保险 合作 . , 有限公司

维苏威火灾保险有限公司

[eɪtʃ] . [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] .

H . Jones , Esq .

H . 琼斯 , 先生 .

H. Jones，律师

" ['θɔːni] [bæŋk] .

" Thorny Bank .

" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

" Dear Sir , — In reply to your letter of yesterday ,

" 亲爱的 先生 , — 在 回复 到 你的 信 的 昨天 ,

尊敬的先生：——关于您昨天的来信，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən][ˌʌnɪk'spaɪəd]['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)] £1 , - [wɪð] [ðə; ði] ['etnə] ,

I find that I have an unexpired policy for £1 , 000 with the Etna ,

我 寻找 那 我 有 一个 未过期 政策 为了 £1 , - 和 这 埃特纳火山 ,

我发现我在埃特纳保险公司有一份未过期的保单，保额为1000英镑。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai]

an office which has enjoyed my confidence for many years and in which I

一个 办公室 哪个 有 享受 我的 信心 为了 许多 年 和 在 哪个 我

[hæv; həv]['ʌðə(r)] [ɪnʃɔːɹənsɪz] .

have other insurances .

有 其他 保险 .

多年来，我一直信赖这家公司，并且我在该公司投保了其他保险。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɒləsi][ai][ˌeɪ 'em][held] ['kʌvəd] [tɪl] ['leɪdi] [deɪ] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] ['faɪə(r)] ,

Under this policy I am held covered till Lady Day not only against fire ,

在下面 这 政策 我 是 握住 涵盖 直到 女士 天 不是 仅有的 反对 火 ,

根据这份保单，我的保障期限至圣母领报节，不仅涵盖火灾，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] , [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][gæs] — [məʊst] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] ['raɪəts]

but also against lightning , explosions of gas — most things , in fact , except riots

但 还 反对 闪电 , 爆炸 的 气体 — 最多 事物 , 在 事实 , 除了 骚乱

, ['ə:θkweiks] ,

, earthquakes ,

, 地震 ,

但它也能抵御闪电、气体爆炸——事实上，除了骚乱和地震之外，它几乎能抵御所有灾害。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] , ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] .

the King's enemies , aeroplanes and volcanoes .

这 国王学院 敌人 , 飞机 和 火山 .

国王的敌人、飞机和火山。

[rɪ'gretɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Regretting , therefore , that I am unable to give you the business ,

后悔 , 所以 , 那 我 是 无法 到 给 你 这 商业 ,

因此，很遗憾我无法将业务交给您。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['benɪfɪts] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['etnə] .

because of the more extensive benefits conferred by the Etna .

因为 的 这 更多的 广泛的 好处 授予 经过 这 埃特纳火山 .

因为埃特纳火山带来了更广泛的益处。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

I am , yours faithfully ,

我 是 , 你的 忠实 ,

我是，您忠实的，

[ðə; ði]['sekrəteri] . , [hai] . [dʒəunz] .

The Secy . , Hy . Jones .

这 秘书 . , 嗨 . 琼斯 .

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði] [vi'su:vjəs] - .

The Vesuvius Insce .

这 维苏威火山 - .

维苏威火山。

[ˌsiː ˈəʊ] .
Co .
合作 .

公司

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

" [ˈθɔːni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
" Dear Sir , — I am in receipt of your letter ,
" 亲爱的 先生 , — 我 是 在 收据 的 你的 信 ,

尊敬的先生：我已收到您的来信，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [beg][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [liːs] .
but I would beg to refer you to your lease .
但 我 会 求 到 参考 你 到 你的 租 .

但我还是想请您查阅一下您的租赁合同。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈʃʊə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈɒfɪs]
You will find it there expressly stipulated that you shall insure in some office
你 将要 寻找 它 那里 明确地 规定的 那 你 将 保证 在 一些 办公室
[ɒv; əv] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔː(r)][ˈwestmɪnstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
of repute in London or Westminster to be approved of in writing by the
的 声誉 在 伦敦 或者 威斯敏斯特 到 是 得到正式认可的 的 在 写作 经过 这
[leˈsɔː] .
Lessors .
出租人 .

你会发现其中明确规定，你必须在伦敦或威斯敏斯特的某个信誉良好的保险公司投保，并且该保险公司必须经出租人书面批准。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ɒv; əv]
In these circumstances you will no doubt be persuaded of the desirability of
在 这些 情况 你 将要 不 怀疑 是 被说服 的 这 理想性 的
[ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ,
sending me the premium forthwith ,
发送 我 这 优质的 立即 ,

在这种情况下，您无疑会认为最好立即将保费寄给我。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [leˈsɔː] - [əˈpruːv(ə)l] .
in order to effect an insurance which has your Lessors ' approval .
在 命令 到 影响 一个 保险 哪个 有 你的 出租人 - 赞同 .

为了获得出租人的批准而购买保险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
It is possible that the office you name would give you credit for so much
它 是 可能的 那 这 办公室 你 姓名 会 给 你 信用 为了 所以 很多
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [æz; əz][ɪz] [prəˈpɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ˌʌnɪkˈspaɪəd] .
of the premium as is proportionate to the risk unexpired .
的 这 优质的 作为 是 成比例的 到 这 风险 未过期 .

您指定的机构可能会根据未到期风险的比例，给予您相应比例的保费抵免。

[jɔːz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[diː] . [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
D . Smith , etc . , etc .
D . 史密斯 , ETC . , ETC .

D. Smith 等。

[eɪtʃ] . [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Jones , Esq .
H . 琼斯 , 先生 .

H. Jones，律师

" ['θɔːni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [fiːl] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['etnə] [ɪz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] .
" Dear Sir , — I feel very keenly the suggestion that the Etna is an office of questionable repute .
" 亲爱的 先生 , — 我 感觉 非常 敏锐地 这 建议 那 这 埃特纳火山 是 一个 办公室 的 值得怀疑 声誉 .

"尊敬的先生，——我非常认同埃特纳是一个声誉可疑的机构的说法。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz] [smɔːl] , [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] ['empti] ,
The likelihood of fire is small , as unfortunately the premises are at present standing empty ,
这 可能性 的 火 是 小的 , 作为 很遗憾 这 前提 是 在 展示 常设 空的 ,

由于该房屋目前空置，因此发生火灾的可能性很小。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn] ['prɒspekt] .
though I have a tenant in prospect .
尽管 我 有 一个 租户 在 前景 .

虽然我有一个潜在的租客。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['etnə] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
But in any case it is unthinkable that the Etna could not assemble a thousand pounds ,
但 在 任何 案件 它 是 不可思议 那 这 埃特纳火山 可以 不是 集合 一个 千 磅 ,

但无论如何，埃特纳火山不可能聚集不到一千磅的热量。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] .
should the need arise .
应该 这 需要 出现 .

如果需要的话。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] [deɪ] [wɪð] [tɜːmz] [nəʊ] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
If you care to write to me again shortly before Lady Day with terms no less advantageous than those I now enjoy ,
如果 你 关心 到 写 到 我 再次 不久 前 女士 天 和 条款 不 较少的 有利 比 那些 我 现在 享受 ,

如果您愿意在圣母领报节前不久再次给我写信，提出不逊于我现在所享有的条件，

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] .
I do not say that I should not be prepared to consider them .
我 做 不是 说 那 我 应该 不是 是 准备 到 考虑 他们 .

我并不是说我不应该做好考虑它们的准备。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðɪs] [ʌn'prɒfɪtəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mʌst; məst] [si:s] .
But in the meantime this unprofitable discussion must cease .
但 在 这 与此同时 这 无利可图 讨论 必须 停止 .

但与此同时，这种毫无意义的讨论必须停止。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ðə; ði]['sekrəteri] . , [hai] . [dʒəunz] .
The Secy . , Hy . Jones .
这 秘书 . , 嗨 . 琼斯 .

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði] [vi'su:vjəs] - .
The Vesuvius Insce .
这 维苏威火山 - .

维苏威火山。

[ˌsi: 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

" ['θɔ:ni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪə(r)][sɜ:(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
" Dear Sir , — I am directed to inform you that ,
" 亲爱的 先生 , — 我 是 指导 到 通知 你 那 ,

尊敬的先生：我奉命通知您，

[ən'les] [ðə; ði] ['pri:miəm] [fɔ:(r); fə(r)] [i'fekt] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz] [f'ɔ:wədɪd]
unless the premium for effecting a fresh insurance in this office is forwarded
除非 这 优质的 为了 产生影响 一个 新鲜的 保险 在 这 办公室 是 转发
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
within a week ,
之内 一个 星期 ,

除非在一周内缴纳在本办事处办理新保险的保费，

[prə'si:dɪŋz] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [li:s] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
proceedings will be taken to enforce the forfeiture of your lease without any
诉讼程序 将要 是 已采取 到 执行 这 没收 的 你的 租 没有 任何
['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] .
further notice whatever .
更远 注意 任何 .

我们将采取法律程序强制执行您的租赁权终止，无需另行通知。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[di:] . [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
D . Smith , etc . , etc .
D . 史密斯 , ETC . , ETC .

D. Smith 等。

[eɪtʃ] . [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Jones , Esq .
H . 琼斯 , 先生 .

H. Jones，律师

" ['θɔːni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [i'fekt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ə'genst] ['faɪə(r)] ,
" Dear Sir , — Being desirous of effecting an insurance of these premises against fire ,
" 亲爱的 先生 , — 存在 渴望 的 产生影响 一个 保险 的 这些 前提 反对 火 ,

尊敬的先生：——鉴于我希望为这些房屋投保火灾保险，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒləsi][tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌns] .
I should be obliged if you would kindly give instructions for a policy to be issued at once .
我 应该 是 有义务 如果 你 会 亲切地 给 指示 为了 一个 政策 到 是 发布 在 一次 .

如果您能指示立即签发保单，我将不胜感激。

[ai] [ɪn'kləʊz] ['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
I enclose postal order for fifteen shillings .
我 括 邮政 命令 为了 十五 先令 .

我附上十五先令的邮政汇票。

[ðə; ði]['pɒləsi] [wen] ['ɪʃuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The policy when issued should be forwarded to me .
这 政策 什么时候 发布 应该 是 转发 到 我 .

保单签发后应转发给我。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ðə; ði]['sekrəteri] . , [hai] . [dʒəunz] .
The Secy . , Hy . Jones .
这 秘书 . , 嗨 . 琼斯 .

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði] [vi'suːvjəs] - .
The Vesuvius Insce .
这 维苏威火山 - .

维苏威火山。

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

['pɒləsi][nəʊ] . [θriː] , - , - .
Policy No . 3 , 262 , 854 .
政策 不 . 3 , - , - .

政策编号 3、262、854。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai] [rɪ'gret] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['æbsəns] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi]
— I regret that owing to my absence in Scotland the safe receipt of this policy
— 我 后悔 那 欠款 到 我的 缺席 在 苏格兰 这 安全的 收据 的 这 政策
[wɒz; wəz][nɒt]['suːnə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] .
was not sooner acknowledged .
曾是 不是 很快 已确认 .

—很遗憾，由于我不在苏格兰，未能及时确认收到这份保单。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ['premɪsɪz]
But I still more regret to have to inform you that the insured premises
但 我 仍然 更多的 后悔 到 有 到 通知 你 那 这 投保人 前提
[wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
were totally destroyed by fire at a late hour last night ,
是 完全 损毁 经过 火 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

但我更遗憾的是，我不得不通知您，投保房屋昨晚深夜被大火完全烧毁。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪg'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ker,teɪkərz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][bed] .
the cause of ignition being ascribed to the caretaker's habit of smoking in bed .
这 原因 的 点火 存在 归因于 到 这 看护人的 习惯 的 吸烟 在 床 .

起火原因归咎于看护人有在床上吸烟的习惯。

[waɪlst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] , [ai][faɪnd] , [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [liːs] ,
Whilst sympathising with you in your loss , I find , on reference to my lease ,
而 同情的 和 你 在 你的 损失 , 我 寻找 , 在 参考 到 我的 租 ,

虽然我对你的损失深表同情，但根据我的租赁合同，我发现：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
that I am under covenant to reinstate them as speedily as possible .
那 我 是 在下面 盟约 到 恢复 他们 作为 迅速地 作为 可能的 .

我承诺会尽快恢复他们的职务。

[æz; əz][ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [wɪð] [maɪ] [le'sɔː] ,
As I particularly wish to avoid any unpleasantness with my Lessors ,
作为 我 特别 希望 到 避免 任何 不愉快 和 我的 出租人 ,

我尤其希望避免与出租人发生任何不愉快，

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ?
may I ask you to proceed with the work at once ?
可能 我 问 你 到 继续 和 这 工作 在 一次 ?

请您立即开始这项工作好吗？

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ðə; ði]['sekrəteri] . , [hai] . [dʒəunz] .
The Secy . , Hy . Jones .
这 秘书 . , 嗨 . 琼斯 .

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði] [vi'suːvjəs] - .
The Vesuvius Insce .
这 维苏威火山 - .

维苏威火山。

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

['pɒləsi][nəʊ] . [θriː] , - , - .
Policy No . 3 , 262 , 854 .
政策 不 . 3 , - , - .

政策编号 3、262、854。

[sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Sir , — I am in receipt of your letter of yesterday ,
先生 , — 我 是 在 收据 的 你的 信 的 昨天 ,

先生，——我已收到您昨天的来信，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːtmənt] .
which has been handed to the Claims Department .
哪个 有 到过 递交 到 这 索赔 部门 .

已移交理赔部门。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)][juː; jʊ] [əd'vəːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɒləsi] [wɪð] [ðə; ði]
I recollect that in a former letter you adverted to an existing policy with the
我 追忆 那 在 一个 以前的 信 你 广告 到 一个 现存的 政策 和 这
['etnə] ['ɒfɪs] ,
Etna Office ,
埃特纳火山 办公室 ,

我记得您曾在之前的一封信中提到过与埃特纳办事处签订的现有保单，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
and as that office will be liable to contribute a share of the moneys
和 作为 那 办公室 将要 是 容易 到 贡献 一个 分享 的 这 钱
['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
covered by the double insurance you are required to furnish particulars of
涵盖 经过 这 双倍的 保险 你 是 必需的 到 提供 细节 的
[ðə; ði]['pɒləsi] .
the policy .
这 政策 .

由于该机构有义务承担双重保险赔偿金的一部分，因此您需要提供保单详情。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[diː] . [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
D . Smith , etc . , etc .
D . 史密斯 , ETC . , ETC .

D. Smith 等。

[eɪtʃ] . [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Jones , Esq .
H . 琼斯 , 先生 .

H. Jones，律师

['pɒləsi][nəʊ] . [θriː] , - , - .
Policy No . 3 , 262 , 854 .
政策 不 . 3 , - , - .

政策编号 3、262、854。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [ɪn'kləʊz] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ]['pɒləsi] [wɪð] [ðə; ði] ['etnə] .
Dear Sir , — I enclose , as requested , particulars of my policy with the Etna .
亲爱的 先生 , — 我 括 , 作为 请求 , 细节 的 我的 政策 和 这 埃特纳火山 .

尊敬的先生：——我已按要求附上我在埃特纳保险公司的保单详情。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,
For my own part , I do not quite see how it will help you ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 做 不是 相当 看 如何 它 将要 帮助 你 ,

就我个人而言，我不太明白这对你有什么帮助。

[sɪns] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ['riːbeɪt] [ɒv; əv] ['priːmiəm] — [ðʌs] ,
since , profiting by your advice , I succeeded in obtaining a part rebate of premium — thus ,
自从 , 获利 经过 你的 建议 , 我 成功了 在 获得 一个 部分 回扣 的 优质的 — 因此 ,

由于采纳了您的建议，我成功获得了部分保费退款——因此，

[ai] [ˌæprɪ'hend] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .
I apprehend , releasing the risk .
我 逮捕 , 发布 这 风险 .

我明白，释放风险。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
But no doubt you know best .
但 不 怀疑 你 知道 最好的 .

但毫无疑问，您最清楚。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ðə; ði] ['sekrəteri] . , [hai] . [dʒəunz] .
The Secy . , Hy . Jones .
这 秘书 . , 嗨 . 琼斯 .

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði] [vi'suːvjəs] - .
The Vesuvius Insce .
这 维苏威火山 - .

维苏威火山。

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

[ˌpætri'ɒtɪk] ['tiːtʃə(r)] .
Patriotic Teacher .
爱国 老师 .

爱国教师。

" - ['ɪŋglənd] [ik'spekt] — — - [naʊ] , [wɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ?
" ' England expects — — ' Now , will one of you boys finish the sentence ?
" - 英格兰 预期 — — - 现在 , 将要 一 的 你 男孩们 结束 这 句子 ?

“英格兰期待——” “现在，你们谁能把这句话说完？”

- ['ɪŋglənd] [ik'spekt] — — -
' England expects — — '
- 英格兰 预期 — — -

英格兰期待——

" [braɪt] ['pjuːp(ə)l] .
" Bright Pupil .
" 明亮的 瞳孔 .

“聪明的学生。”

" [tuː; tə][wɪn] ! "
" To win ! "
" 到 赢 ! "

"要赢！"

" - [tuː; tə] [sɪŋ] ['səʊləʊ] .
" 91 To Sing Solo .
" - 到 唱歌 独奏 .

"91 独唱。

" ['æzbəri] [pɑːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
" Asbury Park Evening Express .
" 阿斯伯里 公园 晚上 表达 .

《阿斯伯里公园晚报》。

[tuː] ['meni] .
Too many .
也 许多 .

太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

[fɜːst] ['truːpə(r)] .
First Trooper .
第一的 骑警 .

第一骑兵。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][peə(r)][ɒv; əv] - [buːts] [juː; jʊ][ɡɒt][ðeə(r)] , [bɪl] .
" That's a nice pair of Oolan boots you got there , Bill .
" 那就是 一个 好的 一对 的 - 靴子 你 得到 那里 , 账单 .

"比尔，你那双 Oolan 靴子真不错。"

" ['sekənd]['truːpə(r)] .
" Second Trooper .
" 第二 骑警 .

"第二名骑兵。

" [jes] ; [nɒt][bæd] .
" Yes ; not bad .
" 是的 ; 不是 坏的 .

"是的，还不错。"

[hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [aʊt][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['blaitə] [ə'fɔː] [ai][ɡɒt][ə; eɪ][peə(r)][tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː] !
Had to knock out six of the blighters afore I got a pair to fit me !
有 到 敲 出去 六 的 这 混蛋们 之前 我 得到 一个 一对 到 合身 我 !

我得先干掉六个家伙，才能找到一双合脚的！

" [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['dʒɜːməni] .
" IN DARKEST GERMANY .
" 在 最黑暗的 德国 .

"在黑暗的德国。"

(['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [di'vain] ,
(Being a humble appeal to English Divines ,
(存在 一个 谦逊的 上诉 到 英语 神祇 ,

（谨以此谦卑之言向英国神职人员求助，）

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tjʊtən] [prə'fesər] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] [ə'trɒsɪtɪs] .)
suggested by the attitude of Teuton Professors to the Belgian atrocities .)
建议 经过 这 态度 的 条顿 教授们 到 这 比利时人 暴行 .)

（条顿教授们对比利时暴行的态度就体现了这一点。）

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['miʃənəriz] [huː] ,

Hear me , most noble missionaries who ,

听到 我 , 最多 高贵 传教士 WHO ,

请听我说，最崇高的传教士们，

[tɔil] [ɒn]['æfrɪkəz][hɑːf] - ['tjuːtəd] [ʃɔː(r)] ,

Toiling on Africa's half - tutored shore ,

辛勤劳作 在 非洲的 一半 - 辅导 支撑 ,

在非洲半开发化的海岸上辛勤劳作，

[hæd; həd] [wɜːdz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][kɪ'kuːjuː]

Had words quite recently at Kikuyu

有 字 相当 最近 在 基库尤语

最近在基库尤说过话

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['mɒtli] [bɑːd] [meɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Whereof the motley bard may say no more .

其中 这 杂乱无章 诗人 可能 说 不 更多的 .

这位杂牌诗人就此不再多言。

[ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] [kriːdz] ;

I would not dare to judge of warring creeds ;

我 会 不是 敢 到 法官 的 战争 信条 ;

我不敢妄加评判交战的教派；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['hɒtəntɒt]

It may be that the dark - skinned Hottentot

它 可能 是 那 这 黑暗的 - 去皮 霍屯督人

或许是肤色黝黑的霍屯督人

[hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] ['bæləns] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [niːdz]

Has skill to balance up his spirit's needs

有 技能 到 平衡 向上 他的 精神的 需求

他有能力平衡自己精神上的需求。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] .

And know that this is truth and that is not .

和 知道 那 这 是 真相 和 那 是 不是 .

要知道，这是真理，那不是真理。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [slau] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [səʊ] [diːp]

But there are sloughs of ignorance so deep

但 那里 是 沼泽 的 无知 所以 深的

但无知的鸿沟如此之深。

[ðæt] [sekt][ænd; ənd]['ruːbrɪk] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

That sect and rubric seem to fade away ,

那 教派 和 评分标准 似乎 到 褪色 离开 ,

那个教派和准则似乎正在逐渐消失。

[səʊlz] [ˌʌnə'raʊzd] [æz; əz] [jet] [frɒm; frəm] ['bɑːbərəs] [sliːp]

Souls unaroused as yet from barbarous sleep

灵魂 未唤起 作为 然而 从 野蛮 睡觉

尚未从野蛮沉睡中苏醒的灵魂

[ðæt] [hæv; həv][nɒt] [glimps] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

That have not glimpsed the prospect of the day .

那 有 不是 瞥见 这 前景 的 这 天 .

那些尚未预见到这一天前景的人。

[ðiːz] [hæv; həv][nəʊ][ɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [raɪt]

These have no art to tell the wrong from right

这些 有 不 艺术 到 告诉 这 错误的 从 正确的

他们没有分辨对错的能力。

[huː] [tɒt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [sʌmz] [ˌʌn'nəʊn] ;
Who tot up two and two to sums unknown ;
WHO 总计 向上 二 和 二 到 总和 未知 ;

谁将二加二加起来得到未知数；

[juː'gændə] , ['relətɪvli] ['erudaɪt] ,
Uganda , relatively erudite ,
乌干达 , 相对地 博学 ,

乌干达，相对博学，

[hæz; həz] ['wɒnts] [ʌn'felt] [baɪ] ['fræŋkfɜːt] [ænd; ənd] [kə'ləʊn] .
Has wants unfelt by Frankfurt and Cologne .
有 想要 无感觉的 经过 法兰克福 和 科隆 .

法兰克福和科隆没有这样的需求。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [flægz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [mjuːt] ,
So , when the flags are furled , the trumpets mute ,
所以 , 什么时候 这 旗帜 是 卷曲 , 这 小号 沉默的 ,

所以，当旗帜降下，号角也随之停止。

[ænd; ənd] [sɒft] - [vɔɪst] ['mesndʒər] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [gʌnz] ,
And soft - voiced messengers replace the guns ,
和 柔软的 - 配音 信使 代替 这 枪支 ,

轻声细语的信使取代了枪炮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [əʊld] [dɪ'spjuːt]
Let it be yours to stifle old dispute
让 它 是 你的 到 窒息 老的 争议

让平息旧争端成为你的责任。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [eɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnz] ;
And found a first - aid mission to the Huns ;
和 成立 一个 第一的 - 援助 使命 到 这 匈奴人 ;

并找到了向匈奴人提供急救的办法；

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [θɪŋz]
Teaching them not at first the subtler things
教学 他们 不是 在 第一的 这 更微妙 事物

一开始不要教他们那些微妙的事情。

[ɒv; əv] ['dɒgmə] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fəʊk] [mɔː(r)] [waɪz] ,
Of dogma , suited to a folk more wise ,
的 教条 , 适合 到 一个 民间 更多的 明智的 ,

教条主义，更适合更有智慧的人们。

[sʌtʃ] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [jiː; ji] [beə(r)] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [kɪŋz] ,
Such gospel as ye bear to savage kings ,
这样的 福音 作为 是的 熊 到 野蛮的 国王 ,

你们向野蛮君王传讲的福音

[bʌt; bət] " [stiːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] " [ænd; ənd] " [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [laɪz] .
But " steal no longer " and " have done with lies .
但 " 偷 不 更长 " 和 " 有 完毕 和 谎言 .

但“不要再偷窃”和“不要再说谎”。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [ɪs'tiːmd] " [tə'buː] " ,
" Tell them that murder is esteemed " tabu " ,
" 告诉 他们 那 谋杀 是 尊敬的 " 禁忌 " ,

告诉他们，谋杀是被视为禁忌的。

[ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [saɪn] ;
That the Red Cross is now a sacred sign ;
那 这 红色的 叉 是 现在 一个 神圣 符号 ;

红十字如今已成为神圣的标志；

[tel] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [njuː] ;
Tell them no more than that ; it will be new ;
告诉 他们 不 更多的 比 那 ; 它 将要 是 新的 ;

不要告诉他们更多，这对他们来说会是全新的体验。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl][ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
They have no need of ritual on the Rhine .
他们 有 不 需要 的 仪式 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的人们不需要任何仪式。

[let] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ][nɒn] - [sek'teəriən] [skuːl] ,
Let presently a non - sectarian school ,
让 目前 一个 非 - 宗派 学校 ,

暂且设立一所非宗派学校，

[weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['tjʊtən] [men]
Where knowledge shall be taught to Teuton men
在哪里 知识 将 是 教授 到 条顿 男人

知识将传授给条顿人

[ðæt] ['mʌmboʊ] - ['dʒʌmbəʊ][ɪz][æn; ən] [aʊt] - [wɔːn] [ruːl] ,
That mumbo - jumbo is an out - worn rule ,
那 胡言乱语 - 巨型 是 一个 出去 - 磨损 规则 ,

那套陈词滥调早已过时了。

[biː; bi] [bɪlt] [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɔː(r)] ['gəːtiŋən] .
Be built at Heidelberg or Göttingen .
是 建造 在 海德堡 或者 哥廷根 .

建于海德堡或哥廷根。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vændl] ['seɪdʒɪz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
There shall the Vandal sages come and go ,
那里 将 这 破坏者 智者 来 和 去 ,

那里将有汪达尔的智者来来往往。

[ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst] [waɪ] ['beldʒəm] [felt] ['ʃægrɪn] ,
And learn at last why Belgium felt chagrin ,
和 学习 在 最后的为什么 比利时 毛毡 懊恼 ,

最终，我们终于明白比利时为何感到懊恼了。

[ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] ['prʌʃən] [guːs] - [step] ['veri] [sləʊ] ,
And pace the Prussian goose - step very slow ,
和 步伐 这 普鲁士 鹅 - 步 非常 慢的 ,

普鲁士鹅步走得非常慢，

[frɒm; frəm] [klɑːs] [tuː; tə] [klɑːs] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [hɔːlts] [bɪ'twiːn] .
From class to class , with lots of halts between .
从 班级 到 班级 , 和 很多 的 停止 之间 .

课间休息，课间多次停顿。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [jet] ,
They shall attain in time , but not as yet ,
他们 将 达到 在 时间 , 但 不是 作为 然而 ,

他们终将实现，但目前还无法实现。

[tuː; tə] ['stɑːriər] ['haɪts] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɪn] ;
To starrier heights that now the negroes win ;
到 星光 高度 那 现在 这 黑人 赢 ;

黑人如今取得了更加辉煌的成就；

['miːnwaɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [gəʊl] [ɪz] ['klɪəli] [set]
Meanwhile your common goal is clearly set
同时 你的 常见的 目标 是 清楚地 放

与此同时，你们的共同目标已经明确设定。

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .
To wake the untouched blindness of Berlin .
到 唤醒 这 未受触碰 失明 的 柏林 .

唤醒柏林那未被唤醒的盲目。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [lef'tenənt] ['æskwɪθs] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Lieutenant Asquith's first thought is for the comfort and feeding of his
" 中尉 阿斯奎斯的 第一的 想法 是 为了 这 舒适 和 喂养 的 他的
['meəri] . . . " — ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
mary . . . " — Daily Record .
玛丽 . . . " — 日常的 记录 .

“阿斯奎斯中尉首先想到的是让他的妻子玛丽感到舒适和吃饱穿暖……”——《每日记录报》。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ænti] - [wɔː(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From an ante - War advertisement : —
从 一个 赌注 - 战争 广告 : —

摘自战前的一则广告：——

" ['hɒlədeɪ] ['kɔːsɪz] [ɪn]['dʒɜːmən] , - , ['renɪʃ] [pə'lætɪnət] .
" Holiday Courses in German , Kaiserslauten , Rhenish Palatinate .
" 假期 课程 在 德语 , - , 莱茵河 腭 .

“德语假期课程，凯泽斯劳滕，莱茵普法尔茨州。

['lektʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [piːs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — ['ɔːg] .
Lectures under the auspices of the International Peace Association . — Aug .
讲座 在下面 这 庇护 的 这 国际的 和平 协会 . — 八月 .

由国际和平协会主办的讲座——8月

[θriː][tuː; tə] ['ɔːg] . - .
3 to Aug . 29 .
3 到 八月 . - .

3日至8月29日。

" [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv][pə'sɪfɪk] ['lektʃəz] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] ,
" This course of pacific lectures has had to be postponed ,
" 这 课程 的 太平洋 讲座 有 有 到 是 推迟 ,

“这一系列太平洋讲座不得不推迟举行。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] ['sʌmə(r)] ['ʌndə(r)]
but it is hoped that it may be given by the end of next summer under
但 它 是 希望 那 它 可能 是 给定 经过 这 结尾 的 下一个 夏天 在下面
[ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [bɜː'lɪn] .
the auspices of the Allies in Berlin .
这 庇护 的 这 盟国 在 柏林 .

但人们希望它能在明年夏天结束前在柏林盟军的主持下进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[ə; eɪ] [pleɪn] ['djuːti] .
A PLAIN DUTY .
一个 清楚的 责任 .

一项普通的职责。

[brɪ'tæniə] ([tuː; tə] ['hɒlənd]) .
Britannia (to Holland) .
不列颠尼亚 (到 荷兰) .

不列颠尼亚（到荷兰）。

" [maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] ; [let] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
" MY RESOURCES AND MY OBLIGATIONS ARE GREATER THAN YOURS ; LET THIS SERVICE FALL UPON ME .
" 我的 资源 和 我的 义务 是 更大的 比 你的 ; 让 这 服务 落下 之上 我 .

“我的资源和义务比你大；这项任务就交给我吧。”

" [[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['hɒlənd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .]
" [The number of Belgian refugees in Holland is probably ten times as great as the number in England .]
" [这 数字 的 比利时人 难民 在 荷兰 是 大概 十 时代 作为 伟大的 作为 这 数字 在 英格兰 .]

（在荷兰的比利时难民人数可能是在英国的十倍。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

" [wel] , ['wɪljəm] , [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "
" Well , William , heard anything of your son ? "
" 出色地 , 威廉 , 听到 任何事物 的 你的 儿子 ? "

“威廉，你有没有听到你儿子的消息？”

" [nəʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ðel] [send] - [iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" No , Miss ; but they'll send ' e to the front right away .
" 不 , 错过 ; 但 他们会 发送 - e 到 这 正面 正确的 离开 .

“不，小姐；但他们会立刻把他送到前线。”

- [iː] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪn] - [ðeə(r)] . "
' E be just the man they be wantin ' there . "
- E 是 只是 这 男人 他们 是 想要 - 那里 . "

“他正是他们想要的那种人。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
" I'm sure he is .
" 我是 当然 他 是 .

我确信他是。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ? "
But why do you think he will go straight to the front ? "
但 为什么 做 你 思考 他 将要 去 直的 到 这 正面 ? "

但你为什么认为他会直接冲到最前线呢？

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , - [-] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] .

" Why , you see , Miss , ' e'll be able to show ' em the way about .

" 为什么 , 你 看 , 错过 , - 他会 是 有能力的 到 展示 - 呃 这 方式 关于 .

“你看，小姐，他就能给他们指路了。”

- [iː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] , [æn; ən] - [nəʊz] [ɔːl][ðem; ðəm] ['fʌrin] - [pɑːts] .

' E was at the Boer War , an ' knows all them furrin ' parts .

- E 曾是 在 这 布尔人 战争 , 一个 - 知道 全部 他们 弗林 - 部分 .

“他参加过布尔战争，对那些外国的情况了如指掌。”

" [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .

" THE REAL REASON .

" 这 真实的 原因 .

“真正的原因。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['greɪsn] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][bæd]['nɑːʊˌhaɪm] , [brɪŋz] [æn; ən] ['ɪntəvjuː]

Mr . Arthur Grayson , recently returned from Bad Nauheim , brings an interview

先生 . 亚瑟 格雷森 , 最近 返回 从 坏的 瑙海姆 , 带来 一个 面试

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [her] [vɒn] [bəʊd] ,

with His Excellency Herr von Bode ,

和 他的 阁下 先生 冯 博德 ,

最近从巴特瑙海姆回来的亚瑟·格雷森先生带来了对冯·博德阁下的采访。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which he obtained under curious circumstances .

哪个 他 获得 在下面 好奇的 情况 .

这是他在奇特的情况下获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['friːdrɪx] [mju'ziːəm][ɪn]

It seems that the famous Director of the Kaiser Friedrich Museum in

它 似乎 那 这 著名的 导演 的 这 凯撒 弗里德里希 博物馆 在

[bɜː'lɪn] ,

Berlin ,

柏林 ,

看来柏林凯撒弗里德里希博物馆的著名馆长，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

and for long the ultimate arbiter of taste in Germany ,

和 为了 长的 这 最终的 仲裁者 的 品尝 在 德国 ,

长期以来，他一直是德国品味的最终仲裁者。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [rəʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

wishing to send a message to the American people , wrote to an American

祝 到 发送 一个 信息 到 这 美国人 人们 , 写道 到 一个 美国人

['dʒɜːnəlɪst] ,

journalist ,

记者 ,

为了向美国人民传达一个信息，他写信给一位美国记者：

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [nemd] ['greɪsn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

also , as it chanced , named Grayson , and also a resident in the other

还 , 作为 它 偶然 , 命名 格雷森 , 和 还 一个 居民 在 这 其他

['greɪsənz] [həʊ'tel] ,

Grayson's hotel ,

格雷森的 酒店 ,

碰巧的是，他也叫格雷森，而且还是另一位格雷森酒店的住客。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

making an appointment .

制作 一个 预约 .

预约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['greɪsn] [hæd; həd] [ðen] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪsn] ['hævɪŋ]

But the American Grayson had then gone , and the English Grayson having

但 这 美国人 格雷森 有 然后 已消失 , 和 这 英语 格雷森 拥有

['əʊpənd][hɪz; ɪz]['letə(r)][baɪ] [mis'teik] ,

opened his letter by mistake ,

打开 他的 信 经过 错误 ,

但当时美国人格雷森已经离开了，而英国人格雷森误打开了他的信。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɜː'lɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]['djʊərɪŋ][wɔː(r)] - [taɪm] , ['kærid]

and being not unwilling to see Berlin for himself during war - time , carried

和 存在 不是 不情愿 到 看 柏林 为了 他自己 期间 战争 - 时间 , 携带

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the missive to the capital ,

这 信函 到 这 首都 ,

他并不排斥在战时亲自去柏林看看，于是将信件带到了首都。

[met] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

met the illustrious virtuoso and received the confidences intended for the

遇见 这 杰出 大师 和 已收到 这 秘密 故意的 为了 这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

instruction of New York and Washington ,

操作说明 的 新的 约克 和 华盛顿 ,

会见了这位杰出的艺术大师，并获得了原本打算传授给纽约和华盛顿的机密信息。

[kə'rektɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

correcting their preposterous view of the German origin of the war .

纠正 他们的 荒谬 看法 的 这 德语 起源 的 这 战争 .

纠正他们对战争起源于德国的荒谬观点。

[wiː; wi] [naʊ] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['greɪsənz] [wɜːdz] : " - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

We now give Mr . Grayson's words : " ' To make you understand the situation

我们 现在 给 先生 . 格雷森的 字 : " - 到 制作 你 理解 这 情况

['klɪəli] ,

clearly ,

清楚地 ,

现在我们引用格雷森先生的话：“为了让你们清楚地了解情况，

- [sed] [her] [vɒn] [bəʊd] , - [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

' said Herr von Bode , ' we must go back a little into history .

- 说 先生 冯 博德 , - 我们 必须 去 后退 一个 小的 进入 历史 .

冯·博德先生说：“我们必须回顾一下历史。”

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['diːlə(r)][ə; eɪ][wæks][bʌst][ɒv; əv]['flɔːrə] ,

Some years ago I was offered by an English dealer a wax bust of Flora ,

一些 年 前 我 曾是 提供 经过 一个 英语 经销商 一个 蜡 摔碎 的 弗洛拉 ,

几年前，一位英国商人向我兜售一尊芙罗拉的蜡像半身像。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] .

which I saw in a moment was by Leonardo da Vinci .

哪个 我 锯 在 一个 片刻 曾是 经过 莱昂纳多 达 文西 .

我一眼就认出那是达芬奇的作品。

[nəʊ] [treɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

No trained eye could have mistaken it for anything else .

不 受过训练 眼睛 可以 有 错误 它 为了 任何事物 别的 .

任何训练有素的人都不会把它错认成其他任何东西。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['dʒuːəl][ɒv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːb] [kə'lekʃ(ə)n] .

I therefore bought it and made it the very jewel of this superb collection .

我 所以 买 它 和 制成 它 这 非常 宝石 的 这 高超 收藏 .

因此我买下了它，并让它成为这批精美藏品中的璀璨明珠。

['ɪŋglənd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['enviəs] [ænd; ənd] [ə'kwɪzətɪv] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [kɒnə'sɜːʃɪp]
England , however , always envious and acquisitive , in matters of connoisseurship
英格兰 ， 然而 ， 总是 羡慕 和 贪婪的 ， 在 事情 的 鉴赏力
[dens] ,
dense ,
稠密 ，

然而，英国人向来嫉妒心强，贪得无厌，在鉴赏方面更是固执己见。

[ænd; ənd] [naʊ] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə]
and now mad with rage to think that I alone had sufficient culture to
和 现在 疯狂的 和 愤怒 到 思考 那 我 独自的 有 充足的 文化 到
[dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
discern the true and beautiful ,
辨别 这 真的 和 美丽的 ，

现在我气得发狂，竟然认为只有我才有足够的文化修养去辨别真假美。

[æt; ət] [wʌns] [set] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
at once set up the cry that the bust was the work not of Leonardo in the
在 一次 放 向上 这 哭 那 这 摔碎 曾是 这 工作 不是 的 莱昂纳多 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ，

随即有人宣称，这尊半身像并非达·芬奇在十五世纪的作品。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['luːkəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
but of an Englishman named Lucas in the nineteenth .
但 的 一个 英国人 命名 卢卡斯 在 这 第十九 .

但却是十九世纪一位名叫卢卡斯的英国人。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .
They stopped at nothing in defence of this claim .
他们 停止 在 没有什么 在 防御 的 这 宣称 .

他们为了捍卫这一主张，不择手段。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skʌlptərz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [prə'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [wɜːk]
The English sculptor's son was even produced to remember his father at work
这 英语 雕塑家的 儿子 曾是 甚至 生产 到 记住 他的 父亲 在 工作
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
on it ;
在 它 ;

为了纪念父亲创作这件作品，甚至还制作了这位英国雕塑家的儿子的雕像；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['weɪskəʊt] [hæd; həd] [biːn] [juːst]
while it was affirmed that a piece of his father's waistcoat had been used
尽管 它 曾是 确认 那 一个 片 的 他的 父亲的 马甲 有 到过 用过的
[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌst] .
as an internal support for the bust .
作为 一个 内部的 支持 为了 这 摔碎 .

虽然已经证实，他父亲的一件背心被用作了半身像的内部支撑。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The campaign of calumny and mis - information , in short ,
这 活动 的 诽谤 和 误 - 信息 ， 在 短的 ，

简而言之，这是一场诽谤和散布虚假信息的运动。

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['θʌrə] [æz; əz] [ɪf] [wʊlfs] ['bjʊərəʊ] — [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['θʌrə] . -
was as thorough as if Wolff's Bureau — I mean it was very thorough . '
曾是 作为 彻底 作为 如果 沃尔夫的 局 — 我 意思是 它 曾是 非常 彻底 . -

就像沃尔夫的调查局一样彻底——我的意思是，它非常彻底。

" - [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? -
" ' And what happened ? '
" - 和 什么 发生 ? -

“然后发生了什么？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɑː'selvz] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" ' We had no doubt ourselves , ' said my companion .
" - 我们 有 不 怀疑 我们自己 , - 说 我的 伴侣 .

“我们自己对此毫不怀疑，”我的同伴说。

- [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['tuːsəu] [hɪm'self] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒdələ(r)]['əʊnli]
' Had Mr . Tussaud himself sworn that he was the modeller only
- 有 先生 . 杜莎夫人蜡像馆 他自己 宣誓 那 他 曾是 这 建模师 仅有的
['jestədeɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,
yesterday we should have had no doubt ,
昨天 我们 应该 有 有 不 怀疑 ,

“如果杜莎先生昨天亲自发誓说他是模型制作者，我们也不会有任何怀疑。”

[səʊ] [ɪn'deləbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['dʒɜːmən] [aɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ]
so indelibly , to the competent German eye , was the genius of Leonardo
所以 不可磨灭地 , 到 这 胜任的 德语 眼睛 , 曾是 这 天才 的 莱昂纳多
[stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
stamped upon it .
盖章 之上 它 .

在眼光独到的德国人看来，达芬奇的天才之作已深深烙印在这幅画作上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [bʌst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
But we permitted the bust to be opened from the back ,
但 我们 允许 这 摔碎 到 是 打开 从 这 后退 ,

但我们允许从背面打开胸像。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [klɒθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .
and true enough a piece of modern cloth was found within .
和 真的 足够的 一个 片 的 现代的 布 曾是 成立 之内 .

果不其然，里面发现了一块现代布料。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
That , however , as I say , could not affect the authenticity of the work ,
那 , 然而 , 作为 我 说 , 可以 不是 影响 这 真实性 的 这 工作 ,

然而，正如我所说，这并不会影响作品的真实性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə]['luːkəs][fɔː(r); fə(r)][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,
for it might easily have been sent to Lucas for renovation ,
为了 它 可能 容易地 有 到过 发送 到 卢卡斯 为了 翻新 ,

因为它很可能已经被送到卢卡斯那里进行翻新了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['renəveɪtə(r)]['ɒf(ə)n] [stʌf] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃel]
and it is well known that a renovator often stuffs something inside the shell
和 它 是 出色地 已知 那 一个 翻新者 经常 东西 某物 里面 这 壳
[ɒv; əv] [ðiːz] [bʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] . -
of these busts to keep it from falling in while he is at work . '
的 这些 半身像 到 保持 它 从 坠落 在 尽管 他 是 在 工作 . -

众所周知，翻修人员经常会在这些半身像的壳内塞些东西，以防止它们在工作时掉进去。

" - [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -
" ' Still it was , perhaps , awkward for you ? '
" - 仍然 它 曾是 , 也许 , 尴尬的 为了 你 ? -

“不过，对你来说，这或许还是有点尴尬吧？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ɪn][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] ['sɜːklz] [sʌm; səm][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [reɪzd] , -
" ' In the contemptible English art circles some cry of triumph was raised , '
" - 在 这 可鄙 英语 艺术 界 一些 哭 的 胜利 曾是 提高 , -
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

"'在卑鄙的英国艺术圈里，有人发出了胜利的欢呼声，'"他回答说。

- [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .
' but no one in Germany was shaken .
- 但 不 一 在 德国 曾是 摇晃 .

但德国人并没有感到不安。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] [njuː] — [wɒt] [ai] [njuː] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [reɪzd] [ðiːz] [daut] ['mɪəli] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
they knew — what I knew — that England raised these doubts merely to cover
他们 知道 — 什么 我 知道 — 那 英格兰 提高 这些 疑虑 仅仅 到 覆盖
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
her own original stupidity and ignorance .
她 自己的 原来的 愚蠢 和 无知 .

他们知道——正如我所知道的——英国提出这些质疑仅仅是为了掩盖其自身的愚蠢和无知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ai]
She was now convinced that it was by Leonardo , because she knew I
她 曾是 现在 确信 那 它 曾是 经过 莱昂纳多 , 因为 她 知道 我
[kʊd; kəd][nɒt][ɜː(r)] ,
could not err ,
可以 不是 犯错 ,

她现在确信那是达芬奇的作品，因为她知道我不会出错。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [bʌst] .
and her game was to belittle the bust .
和 她 游戏 曾是 到 贬低 这 摔碎 .

她的目的是贬低这座半身像。

[haʊ] [bɑː'bærɪk] !
How barbaric !
如何 野蛮 !

太野蛮了！

[haʊ] ['devəlɪʃ] !
how devilish !
如何 恶魔般的 !

真是太邪恶了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] !
but how characteristic !
但 如何 特征 !

真是太有特色了！

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ?
And why did she belittle it ?
和 为什么 做过 她 贬低 它 ?

她为什么要贬低它?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" - [waɪ] , [ɪn'diːd] , [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ? -
" ' Why , indeed , go to that trouble ? '
" - 为什么 , 的确 , 去 到 那 麻烦 ? -

"何必这么大费周章呢?"

[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" ' Because ' — his words were slow and impressive — ' because she wanted it !
" - 因为 - — 他的 字 是 慢的 和 感人的 — - 因为 她 通缉 它 !

"因为——"他的语速缓慢而有力,"因为她想要它!"

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She wanted it , hungered for it , thirsted for it .
她 通缉 它 , 饥饿 为了 它 , 口渴 为了 它 .

她想要它,渴望它,渴求它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː'self] .
She had let it go and she could not forgive herself .
她 有 让 它 去 和 她 可以 不是 原谅 她自己 .

她已经释怀了,但她无法原谅自己。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ! -
How much she wanted it no one will ever know ! '
如何 很多 她 通缉 它 不 一 将要 曾经 知道 ! -

她有多想要它,恐怕永远也不会有人知道了!

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" - [wɒt] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? -
" ' What then did she do ? '
" - 什么 然后 做过 她 做 ? -

"那她后来做了什么?"

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
he resumed .
他 恢复 .

他继续说道。

- ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
' Finding that her bitter attack on the bust was useless ,
- 寻找 那 她 苦的 攻击 在 这 摔碎 曾是 无用 ,

"发现她对雕像的猛烈抨击毫无用处,"

[ænd; ənd] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][praɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plɒt][tuː; tə]
and served only to make us prize it the more , she began to plot to
和 服务 仅有的 到 制作 我们 奖 它 这 更多的 ， 她 开始 到 阴谋 到
[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
steal it .
偷 它 .

结果反而让我们更加珍惜它，她开始密谋偷走它。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tempts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][get]
I could not tell you the number of attempts that have been made to get
我 可以 不是 告诉 你 这 数字 的 尝试 那 有 到过 制成 到 得到
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - ['wʌndə(r)] .
possession of this world - wonder .
拥有 的 这 世界 - 想知道 .

我无法告诉你，为了占有这个世界奇迹，人们究竟尝试了多少次。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
No one could tell you .
不 一 可以 告诉 你 .

没人能告诉你。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [dɪs'gaɪzd] ['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] , [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]
Day after day Englishmen , disguised even as German gentlemen , thronged the
天 后 天 英国人 ， 伪装 甚至 作为 德语 先生们 ， 熙熙攘攘 这
[mju'ziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

日复一日，许多英国人，甚至乔装成德国绅士，涌入博物馆。

[ɔːl] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] .
all asking the way to the bust .
全部 问 这 方式 到 这 摔碎 .

所有人都在问路，想找到雕像。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .
We were continually on our guard .
我们 是 持续 在 我们的 警卫 .

我们时刻保持警惕。

[ə'tendənts] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [ruːm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Attendants patrolled the room day and night .
服务员 巡逻 这 房间 天 和 夜晚 .

侍者日夜巡逻房间。

['aʊə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] . -
Our efforts were successful . '
我们的 努力 是 成功的 . -

我们的努力取得了成功。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['traɪʌmf] .
" He paused again and looked at me in triumph .
" 他 暂停 再次 和 看起来 在 我 在 胜利 .

他再次停顿了一下，得意地看着我。

" - [jes] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , - [ðə; ði] [bʌst] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" ' Yes , ' he resumed , ' the bust remained where it was .
" - 是的 ， - 他 恢复 ， - 这 摔碎 剩余 在哪里 它 曾是 .

“是的，”他继续说道，“半身像仍然留在原地。”

['ɪŋglənd] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,
England , in despair , then decided that a supreme effort must be made ,
英格兰 ， 在 绝望 ， 然后 决定 那 一个 最高 努力 必须 是 制成 ,

绝望之下，英格兰决定必须做出最大的努力。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑːm][ænd; ənd]['məʊbəlaɪz] .
and began to arm and mobilize .
和 开始 到 手臂 和 动员 .

于是开始武装和动员。

[ðə; ði][ɑːt]['fækʃ(ə)n][gɒt][həʊld][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] — ['nɔbld] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] .
The art faction got hold of Sir Edward Grey — nobbled him , as you say .
这 艺术 派 得到 抓住 的 先生 爱德华 灰色的 — 啃咬 他 , 作为 你 说 .

艺术派控制了爱德华·格雷爵士——用你的话说，就是把他收买了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['dæstədli] ['məʊtɪv] ,
It was upon learning of this treacherous preparation and its dastardly motive ,
它 曾是 之上 学习 的 这 奸诈 准备 和 它是 卑鄙的 动机 ,

得知这一阴险的计划及其卑鄙的动机后，

[ðæt] ['aʊə(r)] [sə'blaɪm] ['kaɪzə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] .
that our sublime Kaiser took the action he did .
那 我们的 升华 凯撒 采取 这 行动 他 做过 .

我们伟大的皇帝采取了这样的行动。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,
I say it with conviction ,
我 说 它 和 定罪 ,

我充满信心地说：

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes]
there would have been no war but for England's mad desire to possess
那里 会 有 到过 不 战争 但 为了 英格兰的 疯狂的 欲望 到 具有
[ə'gen] [ðə; ði][ˌliːə'nɑːdəʊ][wæks] [bʌst] . -
again the Leonardo wax bust . '
再次 这 莱昂纳多 蜡 摔碎 . -

如果不是英国疯狂地想要再次拥有达芬奇的蜡像，就不会有这场战争。

" - [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] ? -
" ' But what about the violation of Belgium ? '
" - 但 什么 关于 这 违反 的 比利时 ? -

“但是比利时遭到侵犯这件事又该怎么解释呢？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ɑː] ! -
" ' Ah ! '
" - 啊 ! -

“啊！”

[hiː; hi] [sed] ['dɑːkli] .
he said darkly .
他 说 黑暗 .

他阴沉地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋgləndz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] ['beldʒəm][tuː; tə][bɜː'lɪn][tuː; tə][get][ðə; ði]
' It was England's intention to march through Belgium to Berlin to get the
- 它 曾是 英格兰的 意图 到 行进 通过 比利时 到 柏林 到 得到 这
[bʌst] .
bust .
摔碎 .

“英国的计划是穿过比利时进军柏林，夺取那尊半身像。”

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] .
Fortunately we knew that .
幸运的是 我们 知道 那 .

幸好我们早就知道这一点。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['mɑːtʃt] [θruː] ['beldʒəm] [fɜːst] . -
We therefore marched through Belgium first . '
我们 所以 行军 通过 比利时 第一的 . -

因此，我们首先穿过了比利时。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" With these words the famous virtuoso sat back in his chair .
" 和 这些 字 这 著名的 大师 卫星 后退 在 他的 椅子 .

说完这些话，这位著名演奏家便靠在了椅子上。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] - ['fəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] —
" ' If you will consent to be blind - folded for a part of the journey —
" - 如果 你 将要 同意 到 是 瞎的 - 折叠 为了 一个 部分 的 这 旅行 —
[ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,
a necessary precaution which I am sure you will appreciate ,
一个 必要的 预防 哪个 我 是 当然 你 将要 欣赏 ,

“如果您同意在旅途中的部分路程中蒙住双眼——这是一项必要的预防措施，我相信您会理解的——

- [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] ,
' he remarked a moment or so later ,
- 他 评论 一个 片刻 或者 所以 之后 ,

过了一会儿，他说道：

— - [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
— ' I will show you the priceless masterpiece in its hiding - place .
— - 我 将要 展示 你 这 无价 杰作 在 它是 隐藏 - 地方 .

“我将带你参观这件无价之宝的藏身之处。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
Then you will understand .
然后 你 将要 理解 .

到那时你就会明白了。

['ɔːlsəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['dʒɜːməni] [ri'viə] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ɪts]
Also I should like the world to know how Germany reveres and guards its
还 我 应该 喜欢 这 世界 到 知道 如何 德国 反转 和 守卫 它是
['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] . "
choicest treasures . "
精选 宝藏 . "

此外，我也希望世人了解德国是如何珍视和守护其最宝贵的宝藏的。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [kən'sent] ,
" Naturally I consented ,
" 自然 我 同意 ,

我当然同意了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['biːɪŋ] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjən]
and a bandage being bound over my eyes I took the hand of my companion
和 一个 绷带 存在 边界 超过 我的 眼睛 我 采取 这 手 的 我的 伴侣
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] .
and was led away .
和 曾是 引领 离开 .

我的眼睛被蒙上绷带，我牵着同伴的手被带走了。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hæpənɪŋ] ['riːs(ə)ntli][ai][wɒz; wəz]
" You may wonder that after everything that has been happening recently I was
" 你 可能 想知道 那 后 一切 那 有 到过 发生 最近 我 曾是
['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
willing thus to entrust myself to a German ,
愿意的 因此 到 委托 我 到 一个 德语 ,

"你或许会感到疑惑，经历了最近发生的一切之后，我竟然愿意将自己托付给一个德国人。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən]
but you must remember that so far as he knew I was an American
但 你 必须 记住 那 所以 远的 作为 他 知道 我 曾是 一个 美国人
,
,
,

但你必须记住，就他所知，我是一个美国人。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [ˌgʊd'wɪl] [hæz; həz] [biːn] ['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['evri]
a member of a country whose goodwill has been angled for with every
一个 成员 的 一个 国家 谁 善意 有 到过 倾斜的 为了 和 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [beɪt] .
conceivable bait .
可以想象的 饵 .

一个国家的公民，该国曾用尽各种手段来博取其好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['beldʒən]
It is not as if I had been a cathedral or a French priest or a Belgian
它 是 不是 作为 如果 我 有 到过 一个 大教堂 或者 一个 法语 牧师 或者 一个 比利时人
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我又不是大教堂的主人、法国神父或比利时母亲。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ai][wɒz; wəz][led][ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
" For how far I was led I cannot say ,
" 为了 如何 远的 我 曾是 引领 我 不能 说 ,

至于我被引诱到了什么程度，我无法说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
but we seemed to descend an incredible distance into the earth and
但 我们 似乎 到 下降 一个 极好的 距离 进入 这 地球 和
[ðen] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .
then pass along interminable passages .
然后 经过 沿着 没完没了 段落 .

但我们似乎下降到地底深处，然后沿着无尽的通道前进。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
At last my eyes were unbound and I discovered myself to be in the
在 最后的 我的 眼睛 是 无界 和 我 发现 我 到 是 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
midst of a company of soldiers armed to the teeth ,
中间 的 一个 公司 的 士兵 武装 到 这 牙齿 ,

我的眼睛终于被解开了，我发现自己身处一群全副武装的士兵之中。

['ɒbviəsli] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
obviously underground , and I saw opposite me , in the light of an electric
明显地 地下 , 和 我 锯 对面的 我 , 在 这 光 的 一个 电的
[tɔːtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

显然是在地下，我在对面，借着手电筒的光线，看到了

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪən] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ekspɜːt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] .
a massive iron gate , which the supreme expert proceeded to unlock .
一个 大量的 铁 门 , 哪个 这 最高 专家 继续 到 开锁 .

一道巨大的铁门，这位技艺超群的专家随即将其打开。

" [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævən] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] ,
" We entered a gloomy cavern and again were confronted by a massive gate ,
" 我们 进入 一个 阴沉 洞穴 和 再次 是 面对 经过 一个 大量的 门 ,

我们进入了一个阴暗的洞穴，再次看到了一扇巨大的门。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'lɒkt] ,
which in its turn was also unlocked ,
哪个 在 它是 转动 曾是 还 已解锁 ,

而它本身也被解锁了。

[rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .
revealing an inner chamber in the midst of which was a glass case .
揭示 一个 内 房间 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 玻璃 案件 .

露出了一个内室，内室中央有一个玻璃罩。

" [maɪ] [kəm'pænjən] ['revərəntli] [ʌn'kʌvəd] .
" My companion reverently uncovered .
" 我的 伴侣 虔诚地 裸露 .

我的同伴虔诚地揭开了它。

- [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
' The triumph of my career , ' he murmured .
- 这 胜利 的 我的 职业 , - 他 低声说道 .

"这是我职业生涯的巅峰之作,"他喃喃自语道。

- [ðə; ði]['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [ɒv; əv][maɪ][ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .
' The coping - stone of my virtuosity .
- 这 应对 - 石头 的 我的 精湛技艺 .

"我技艺的支撑石。"

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'nəʊblmənt] . -
The cause of my ennoblement . '
这 原因 的 我的 贵族化 . -

我被册封为贵族的原因。

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wæks] [bʌst] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lʊk] — [ai] [miːn] [ˌliːə'nɑːdəʊ] .
" Before us was the famous wax bust , fresh from the hands of Luc — I mean Leonardo .
" 前 我们 曾是 这 著名的 蜡 摔碎 , 新鲜的 从 这 双手 的 卢克 — 我 意思是 莱昂纳多 .

"在我们面前的是著名的蜡像半身像，刚从卢克——我是说莱昂纳多——手中制作出来。"

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] ['weɪskəʊt] , - [ai] [sed] ,
" ' And the early - Victorian waistcoat , ' I said ,
" - 和 这 早期的 - 维多利亚时代 马甲 , - 我 说 ,

"还有那件维多利亚早期的背心,"我说，"

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['feləʊ] [huː] ['renəveɪtɪd] [ðɪs] [bʌst] ['ɔːlweɪz] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛnərd,oʊz]
' which the clumsy fellow who renovated this bust always stuffed into the Leonardos
- 哪个 这 笨拙 同伴 WHO 翻新 这 摔碎 总是 填充 进入 这 莱昂纳多斯
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [bɒtʃ] — [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] ? "
which he was called upon to botch — you still have that ? "
哪个 他 曾是 称为 之上 到 搞砸了 — 你 仍然 有 那 ? "

"那个笨手笨脚的家伙翻修这座半身像时，总是把这些东西塞进他被要求搞砸的达芬奇作品里——你还留着那些作品吗？"

" - [əʊ] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] ['heɪstɪli] , - [wiː; wi] [θruː] [ðæt] [ə'weɪ] .
" ' Oh no , ' replied the enthusiast hastily , ' we threw that away .
" - 哦 不 , - 回复 这 爱好者 草草 , - 我们 扔 那 离开 .

"哦，不，"那位爱好者急忙回答说，"我们把它扔掉了。"

[waɪ] [kiːp] [ðæt] ?
Why keep that ?
为什么 保持 那 ?

为什么要保留它?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]
But you can understand , " he continued , " why we have taken all the
但 你 能 理解 , " 他 持续 , " 为什么 我们 有 已采取 全部 这
[pri'kɔːʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] ?
precautions we have ?
防范措施 我们 有 ?

"但是你们可以理解，"他继续说道，"为什么我们采取了所有这些预防措施？"

[wɒt'evə(r)] [els] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['eni] [ə'tæk] [ɒn] [bɜː'lɪn] — [ʃʊd; ʃəd][wʌn][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Whatever else might be lost in any attack on Berlin — should one be within the
任何 别的 可能 是 丢失的 在 任何 攻击 在 柏林 — 应该 一 是 之内 这
[baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] . -
bounds of possibility — this must be saved . '
界限 的 可能性 — 这 必须 是 已保存 . -

如果柏林遭到袭击——如果这种袭击有可能发生的话——那么无论其他什么东西会损失，都必须保住这件东西。

" - [nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
" ' Not only must , ' I replied , but will be saved .
" - 不是 仅有的 必须 , - 我 回复 , 但 将要 是 已保存 .

"不仅必须，"我回答说，"而且将会得救。"

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I feel certain that your plans have been sufficient .
我 感觉 肯定 那 你的 计划 有 到过 充足的 .

我相信你的计划已经足够周全。

['ɪŋglənd] , [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] , [wɪl] [liːv] [ðɪs] [bʌst] [wɪð] [juː; jʊ] . -
England , whatever else she may take from Berlin , will leave this bust with you . '
英格兰 , 任何 别的 她 可能 拿 从 柏林 , 将要 离开 这 摔碎 和 你 . -

无论英格兰从柏林带走什么，都会把这尊半身像留给你。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] .
" He wrung my hand .
" 他 拧干 我的 手 .

他紧紧地握着我的手。

- [juː; jʊ] ['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' You hearten me , ' he said .
- 你 振作 我 , - 他 说 .

"你让我感到鼓舞，"他说。

- [bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .
' But now for the return journey ; ' and again the bandage was applied .
- 但 现在 为了 这 返回 旅行 ; - 和 再次 这 绷带 曾是 应用 .

"但现在是返程之旅;"说着，又包扎好了伤口。

" [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" I . II .
" 我 . 二 .

"I. II.

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" ['mɔːnɪŋ] , [meit] .
" Morning , mate .
" 早晨 , 伴侣 .

"早上好，伙计。"

[bɪt] ['briːzi]
Bit breezy
少量 微风

有点微风

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ,
for getting a light ,
为了 获得 一个 光 ,

为了获得照明，

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] - ['θɪətə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgləʊ] -
" Among other items being produced at the Ambassadors ' Theatre by an Anglo -
" 之中 其他 项目 存在 生产 在 这 大使们 - 剧院 经过 一个 盎格鲁 -
['fræŋkəʊ] - ['beldʒən] ['kʌmpəni] [ɪz] " [maɪ] ['leɪdiz] [ʌn'dres] .
Franco - Belgian company is " My Lady's Undress .
弗朗哥 - 比利时人 公司 是 " 我的 女士的 脱衣服 .

"在使馆剧院上演的众多剧目中，有一部是由英法比三国公司联合制作的《我的女士脱衣舞》。

" [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] - [ɒf] . "
" A contemporary describes this as " a good take - off . "
" 一个 当代的 描述 这 作为 " 一个 好的 拿 - 离开 . "

一位同时代的人将其描述为"一次成功的起飞"。

" ['ɪŋglɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] ['bæt(ə)l] ['draʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] ['haɪnə] .
" English submarine after a rude battle drowned the German Ship Heine .
" 英语 潜艇 后 一个 粗鲁的 战斗 溺水 这 德语 船 海涅 .

"英国潜艇经过一场激烈的战斗后击沉了德国军舰海涅号。"

" [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː'hiːə] ['blɑːŋkə] [taɪmz] ([ðə; ði] ['əʊnli] ['fɒrən] ['peɪpə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn])
" This is from The Bahia Blanca Times (the only foreign paper we take in)
" 这 是 从 这 巴伊亚 布兰卡 《时代周刊》 (这 仅有的 外国的 纸 我们 拿 在)
,
,
,

"这是来自《巴伊亚布兰卡时报》（我们唯一引进的外报）的报道"，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [njuːz] [gets] [ə'baʊt] .
and shows how the news gets about .
和 演出 如何 这 消息 获得 关于 .

并展示了新闻是如何传播的。

[ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [k'wəʊts] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] - ['rʊntʃaʊ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The Daily News quotes the Berlin Taegliche Rundschau as follows : —
这 日常的 消息 引号 这 柏林 - 朗德绍 作为 跟随 : —

《每日新闻》援引《柏林每日新闻报》的报道称：——

" ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['hɒlənd] . . . [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd]
" Germany and Holland . . . are neighbours of ethnological affinity and
" 德国 和 荷兰 . . . 是 邻居 的 民族学 亲和力 和
[ju'naɪtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bɒmz] .
united by numerous commercial and intellectual bombs .
团结的 经过 很多的 商业的 和 知识分子 炸弹 .

“德国和荷兰......是民族亲缘关系密切的邻国，并因无数的商业和思想纽带而紧密相连。”

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɒmz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltʃəd] .
" Even the bombs in Germany are cultured .
" 甚至 这 炸弹 在 德国 是 有文化的 .

“就连德国的炸弹都是人造的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 363]
[页 -]

[第363页]

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['hʌntə(r)] [striːt] ?
" Excuse me , but can you tell me which is Hunter Street ?
" 原谅 我 , 但 能 你 告诉 我 哪个 是 猎人 街道 ?

“请问，哪条街是亨特街？”

" [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['fɒrən] ['æspekt] .
" said the tall pleasant - looking man with the slightly foreign aspect .
" 说 这 高的 令人愉快的 - 寻找 男人 和 这 轻微地 外国的 方面 .

“这位身材高挑、相貌和善、略带异国风情的男子说道。”

" ['hʌntə(r)] [striːt] , " [ai] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] , " [laɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" Hunter Street , " I said , waving a vague hand , " lies over there .
" 猎人 街道 , " 我 说 , 挥手 一个 模糊的 手 , " 谎言 超过 那里 .

“亨特街，”我一边漫不经心地挥着手一边说，“就在那边。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] ,
It is , " I continued , fixing him with a stern look ,
它 是 , " 我 持续 , 定影 他 和 一个 船尾 看 ,

“没错，”我继续说道，目光严厉地盯着他。

" [fɔː(r); fə(r)] [kən'stæbjələri] [p'ɜːpəsɪz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] - [ɒv; əv] - [iːz] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [striːt] .
" for constabulary purposes a chapel - of - ease to Bow Street .
" 为了 警察 目的 一个 教堂 - 的 - 舒适 到 弓 街道 .

“出于警务目的，在鲍街设立一个简易教堂。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pə'tɜːbd] .
" He did not seem in the least perturbed .
" 他 做过 不是 似乎 在 这 至少 忐忑 .

他似乎丝毫没有受到惊吓。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" he said , " a special constable , I suppose ?
" 他 说 , " 一个 特别的 警官 , 我 认为 ?

他说："我猜他是一名特别警员？"

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['djuːti] — [ˌθɪə'retɪkli] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [ɒf] ['djuːti] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
" I was only going on duty — theoretically I am never off duty — but I am missing no chances .
" 我 曾是 仅有的 去 在 责任 — 理论上 我 是 绝不 离开 责任 — 但 我 是 丢失的 不 机会 .

"我只是去值班——理论上我永远不会下班——但我不想错过任何机会。"

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] .
" Yes , " I said , " I am .
" 是的 , " 我 说 , " 我 是 .

"是的，"我说，"我是。"

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [spaɪ] ?
Do you mind telling me , quite between ourselves , you know , whether you are a German spy ?
做 你 头脑 讲述 我 , 相当 之间 我们自己 , 你 知道 , 无论 你 是 一个 德语 间谍 ?

你介意私下告诉我一下，你是不是德国间谍吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" He smiled slightly .
" 他 微笑 轻微地 .

他微微一笑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Because if you are , " I said , " perhaps you wouldn't mind holding on a minute .
" 因为 如果 你 是 , " 我 说 , " 也许 你 不会 头脑 保持 在 一个 分钟 .

"因为如果你是，"我说，"或许你不会介意再等一分钟吧。"

[ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌntʃən] [hæz; həz] ([tʌg]) [gɒt] [faʊld] ([tʌg]) [wɪð] [maɪ] ([tʌg]) ['breɪsɪz] .
The strap of my truncheon has (tug) got fouled (tug) with my (tug) braces .
这 带子 的 我的 警棍 有 (拖船) 得到 犯规 (拖船) 和 我的 (拖船) 牙套 .

我的警棍带子被我的背带缠住了。

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
" I got it out at last and stroked it lovingly .
" 我 得到 它 出去 在 最后的 和 抚摸 它 深情地 .

我终于把它拿出来了，并爱抚地抚摸着它。

" [ai] [kænt] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] ['redi] , " [ai] [sed] .
" I can't start before I'm ready , " I said .
" 我 不能 开始 前 我是 准备好 , " 我 说 .

"我还没准备好，所以不能开始。"我说。

" ['rɑːðə(r)] [niːt] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] — [wɒt] ?
" Rather neat bit of wood — what ?
" 相当 整洁的 少量 的 木头 — 什么 ?

"一块相当精致的木头——什么？"

[tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] .
Chose it myself at Bow Street .
选择 它 我 在 弓 街道 .

我在鲍街亲自挑选的。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] 13½ - [aʊns] ['rækɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I take a 13½ - ounce racquet , you know . "
我 拿 一个 13½ - 盎司 球拍 , 你 知道 . "

你知道，我用的是13.5盎司的球拍。

" [juː; jʊ] [siːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You seem , " he said ,
" 你 似乎 , " 他 说 ,

“你看起来，”他说，

" [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][ɔː(r)][nɒt] . "
" to have given up caring whether I am a German spy or not . "
" 到 有 给定 向上 关怀 无论 我 是 一个 德语 间谍 或者 不是 . "

“我已经不再在意自己是不是德国间谍了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , " [ai] [sed] ; " [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][saɪz][juː; jʊ][ʌp] ['prɒpəli] .
" Your mistake , " I said ; " I was merely gaining time to size you up properly .
" 你的 错误 , " 我 说 ; " 我 曾是 仅仅 获得 时间 到 尺寸 你 向上 适当地 .

“你的错，”我说，“我只是在争取时间好好打量你一番。”

['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪns] - [nez] [ɒf] .
Better take your pince - nez off .
更好的 拿 你的 夹子 - 内兹 离开 .

最好把你的夹鼻眼镜摘下来。

['brəʊkən] [glɑːs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Broken glass is such a nuisance , don't you think ?
破碎的 玻璃 是 这样的 一个 滋扰 , 不 你 思考 ?

碎玻璃真是太麻烦了，你不觉得吗？

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['frendli] [hɪnt] .
" He ignored the friendly hint .
" 他 忽略 这 友好的 暗示 .

他无视了善意的暗示。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːtli] ['dʒɜːmən] . "
" As a matter of fact , " he said , " I am partly German . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 他 说 , " 我 是 部分 德语 . "

“事实上，”他说，“我有一部分德国血统。”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pɑːt] , " [ai] [sed] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrʊ'geɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌntʃən] [mɔː(r)] ['taɪtli] .
" Show me the German part , " I said , gripping the corrugations of my truncheon more tightly .
" 展示 我 这 德语 部分 , " 我 说 , 扣人心弦 这 波纹 的 我的 警棍 更多的 紧紧 .

“把德语部分给我看看，”我说着，更紧地握住了警棍的波纹。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] . "
" I'm a little pressed for time . "
" 我是 一个 小的 按下 为了 时间 . "

“我时间有点紧。”

" [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frentʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" And partly French , " he went on .
" 和 部分 法语 , " 他 去 在 .

“还有一部分是法国血统，”他接着说。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] , " [ai] [sed] .
" That's rather awkward , " I said .
" 那就是 相当 尴尬的 , " 我 说 .

“这有点尴尬，”我说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['rʌʃə] . "
" And I was born in Russia . "
" 和 我 曾是 出生 在 俄罗斯 . "

“我出生在俄罗斯。”

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [ai] [sed] .
" Worse and worse , " I said .
" 更糟 和 更糟 , " 我 说 .

“越来越糟了，”我说。

" [ænd; ənd] [spent] ['præktɪkli] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] ['ɪtəli] . "
" And spent practically the first twenty years of my life in Italy . "
" 和 花费 几乎 这 第一的 二十 年 的 我的 生活 在 意大利 . "

“我生命的前二十年几乎都是在意大利度过的。”

" [ðɪs] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['baʊndri] .
" This , " I said , " is the absolute boundary .
" 这 , " 我 说 , " 是 这 绝对 边界 .

“这就是，”我说，“绝对的界限。”

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [praɪz] [kɔːts] . "
Yours is a case for the New Prize Courts . "
此致 是 一个 案件 为了 这 新的 奖 法院 . "

你的案子应该由新奖金法庭来审理。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['fɔːməli] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" But you haven't formally arrested me yet , " he said .
" 但 你 还没有 正式地 被捕 我 然而 , " 他 说 .

“但你们还没有正式逮捕我，”他说。

" [truː] , " [ai] [sed] , " [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] ,
" True , " I said , " I'm just coming to that part ,
" 真的 , " 我 说 , " 我是 只是 未来 到 那 部分 ,

“没错，”我说，“我正要讲到那部分。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['nelsn]
but at the moment I've forgotten the opening movements of the half - nelson
但 在 这 片刻 我已经 被遗忘的 这 开幕 移动 的 这 一半 - 纳尔逊
. "
. "
. "

但我现在忘记了半尼尔森锁的起始动作。

" [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] , " [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪd] .
" My wife , " he said musingly , " will be very annoyed .
" 我的 妻子 , " 他 说 若有所思地 , " 将要 是 非常 恼怒 .

“我的妻子，”他若有所思地说，“会非常生气。”

[ʃiːz] [ɪk'striːmli] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
She's extremely English , you know . "
她是 极其 英语 , 你 知道 . "

她非常具有英国特色，你知道的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Look here , " I said , " I really think I shall let you go , after all .
" 看 这里 , " 我 说 , " 我 真的 思考 我 将 让 你 去 , 后 全部 .

“听着，”我说，“我真的觉得我最终还是应该放你走。”

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [frend] ,
So little of you is the enemy , so much the friend ,
所以 小的 的 你 是 这 敌人 , 所以 很多 这 朋友 ,

你们身上敌人的成分很少，朋友的成分却很多。

[ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] .
that I don't care to take the responsibility of arresting you .
那 我 不 关心 到 拿 这 责任 的 逮捕 你 .

我不愿承担逮捕你的责任。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
But perhaps I ought to resign .
但 也许 我 应该 到 辞职 .

或许我应该辞职。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [aɪv] [dʒʌst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
Come and have a sandwich , I've just time for one , and we can
来 和 有 一个 三明治 , 我已经 只是 时间 为了 一 , 和 我们 能
[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
talk it over . "
讲话 它 超过 . "

过来吃个三明治吧，我只来得及吃一个，我们可以边吃边聊。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
" Right , " he said , " we may as well .
" 正确的 , " 他 说 , " 我们 可能 作为 出色地 .

“好吧，”他说，“我们不妨这样做。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['grænpeərənts] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ]
By the way , it was my grandparents on my mother's side who were French
经过 这 方式 , 它 曾是 我的 祖父母 在 我的 母亲的 边 WHO 是 法语
[ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
and German .
和 德语 .

顺便说一下，我母亲那边的祖父母是法国人和德国人。

" [ðen] , [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [kɑːd] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tuː] .
" Then , producing his warrant card , he said , " I am a Special too .
" 然后 , 生产 他的 保证 卡片 , 他 说 , " 我 是 一个 特别的 也 .

然后，他出示了自己的警官证，说道：“我也是特警。”

[maɪ] [neɪmz] [brɪgz] .
My name's Briggs .
我的 名字 布里格斯 .

我叫布里格斯。

" [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" TALES FROM THE TRENCHES .
" 故事 从 这 战壕 .

“战壕里的故事。”

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
Some of our Soldiers , who were within seventy yards of the German
一些 的 我们的 士兵 , WHO 是 之内 七十 码 的 这 德语
['trentʃɪz] , ['hɔɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['tɑːgɪt] .
trenches , hoisted an improvised target .
战壕 , 吊起 一个 即兴发挥 目标 .

我们的一些士兵距离德军战壕不到七十码，架起了临时靶子。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
The Germans did the same .
这 德国人 做过 这 相同的 .

德国人也采取了同样的做法。

[bəuθ][saɪdz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
Both sides signalled the result of the shooting .
两个都 侧面 发出信号 这 结果 的 这 射击 .

双方都对枪击事件的结果发表了声明。

[fɜ:st] ['tɒmi] .
First Tommy .
第一的 汤米 .

第一个是汤米。

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

"下来!

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] - [ɪm] [tu:; tə][kɒp][jə(r)] ?
Do you want ' em to cop yer ?
做 你 想 - 呃 到 警察 你的 ?

你想让他们买你的吗?

" ['sekənd] ['tɒmi] .
" Second Tommy .
" 第二 汤米 .

"第二个汤米。"

" ['blaɪmɪ] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

"我的天哪! "

[ðə; ði] ['perɪʃə(r)] ['sɪgnəld] [maɪ] [bʊl] [ə; eɪ] [mɪs] ,
The perishers signalled my bull a miss ,
这 灭亡者 发出信号 我的 公牛 一个 错过 ,

那些丧命的人示意我没打中公牛。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [əgɒɪn] - [tu:; tə] - [ɒp]['əʊvə(r)][æn; ən] - [tel] - [ɪm] [ə'bɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
and I'm just agoin ' to ' op over an ' tell ' em abaht it .
和 我是 只是 过去 - 到 - 操作 超过 一个 - 告诉 - 呃 阿巴特 它 .

我正要过去跟他们说说这件事。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔ:təz] [ə'brɔ:d] : —
" The following reaches us from General Headquarters abroad : —
" 这 下列的 到达 我们 从 一般的 总部 国外 : —

"我们从海外总司令部收到以下信息:——

" ['ɑ:mi] [tru:p] ['ɔ:də(r)] ,
" Army Troop Order ,
" 军队 部队 命令 ,

"陆军部队命令,

[nəʊ] . - . — [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['meni] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] ['pəʊstkɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)]
No . 40 . — Information has been received that many Field Service postcards are
不 . - . — 信息 有 到过 已收到 那 许多 场地 服务 明信片 是
[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [əʊ] . [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] [ɒn][ðem; ðəm] .
arriving at the G . P . O . without any address on them .
抵达 在 这 G . P . 哦 . 没有 任何 地址 在 他们 .

第 40 条——有消息称，许多外勤服务明信片到达美国邮政总局时，上面没有任何地址。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] [dʌz]
The instructions printed on the cards that nothing is to be written on them does
这 指示 打印 在 这 牌 那 没有什么 是 到 是 书面 在 他们 做
[nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] .
not apply to the address .
不是 申请 到 这 地址 .

卡片上印着“卡片上不得书写任何内容”的指示不适用于地址。

[əʊ] . [siː] . - [es][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] .
O . C . ' s are requested to bring this fact to the notice of all ranks .
哦 . C . - s 是 请求 到 带来 这 事实 到 这 注意 的 全部 排名 .

请各级指挥官将此情况告知所有官兵。

[ɑːk'toʊbər] . - , - .
Oct . 12 , 1914 .
十月 . - , - .

1914年10月12日。

" [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] .
" The discipline in the Army seems to be almost too good .
" 这 纪律 在 这 军队 似乎 到 是 几乎 也 好的 .

“军队的纪律似乎好得有点过头了。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['beldʒəm][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd]
" The German Press is conducting a campaign to prove that Belgium was deceived
" 这 德语 按 是 进行 一个 活动 到 证明 那 比利时 曾是 受骗
[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
by the English ,
经过 这 英语 ,

“德国媒体正在发起一场运动，试图证明比利时被英国人欺骗了。”

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] , [di'pikt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz] ['sɔːsɪdʒɪz] ;
who , it is asserted , depicted the Germans as sausages ;
WHO , 它 是 断言 , 描绘 这 德国人 作为 香肠 ;

据称，他把德国人描绘成香肠；

[hens] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [ɐpɹ'əʊtʃt] . " —
hence the people were frightened when the German troops approached . " —
因此 这 人们 是 害怕 什么时候 这 德语 军队 接近 . " —
['jɔːrkʃər]
Yorkshire
约克郡

因此，当德军逼近时，人们都感到害怕。——约克郡

['iːvnɪŋ] [pres] .
Evening Press .
晚上 按 .

晚报。

[ðə; ði] [skɒtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [les] [pə'laɪt] , [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres]
The Scotch , however , are even less polite , The Aberdeen Evening Express
这 苏格兰威士忌 , 然而 , 是 甚至 较少的有礼貌的 , 这 阿伯丁 晚上 表达
[ə'naʊnsɪŋ] ['bəʊldli] —
announcing boldly —
宣布 大胆地 —

然而，苏格兰人则更加粗鲁，《阿伯丁晚报》大胆地宣称——

" [gə'rɪlə] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['beldʒən] ['frʌntɪə(r)] .
" GORILLA FIGHTING ON THE BELGIAN FRONTIER .
" 大猩猩 斗争 在 这 比利时人 边境 .

“大猩猩在比利时边境战斗。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 364]
" [页 -]

[第364页]

[ðə; ði] [ˈkɑːki] [ˈmʌflə(r)] .
THE KHAKI MUFFLER .
这 卡其色 围巾 .

卡其色围巾。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz]
The blinds were drawn , the lamps were lit and the fire was
这 百叶窗 是 绘制 , 这 灯 是 点燃 和 这 火 曾是
[ˈbɜːnɪŋ] [ˈbraɪtli] .
burning brightly .
燃烧 明亮地 .

百叶窗拉上了，灯火通明，炉火熊熊燃烧。

[ai][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] — [wiː; wi][get][ðə; ði][faɪv] . - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
I was reading an evening paper — we get the 5 . 30 edition at the
我 曾是 阅读 一个 晚上 纸 — 我们 得到 这 5 . - 版 在 这
[ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
moment of publication ,
片刻 的 发布 ,

我当时正在读一份晚报——我们拿到的是5点30分出版的版本。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd]
though we are thirty miles from London — and I had just found
尽管 我们 是 三十 英里 从 伦敦 — 和 我 有 只是 成立
- ([maɪ] [əʊn] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]) [ɒn][ðə; ði][mæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] .
Prezymyzle (my own pronunciation) on the map for the thousandth time .
- (我的 自己的 发音) 在 这 地图 为了 这 千分之一 时间 .

虽然我们距离伦敦有三十英里——而且我刚刚在地图上第一百次找到了普雷齐米兹勒（我自己的发音）。

[ˈhelən] [sez] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt]
Helen says that quite in the early days of the war she was told it ought
海伦 说道 那 相当 在 这 早期的 天 的 这 战争 她 曾是 讲述 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] - ,
to be pronounced Perimeeshy ,
到 是 发音 - ,

海伦说，早在战争初期，她就被告知这个名字应该发音为"佩里米什"。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
but that seems impossible .
但 那 似乎 不可能的 .

但这似乎不可能。

[ˈrəʊziː] [diˈklɛə] [fɔː(r); fə(r)] - .
Rosie declares for Prozmeel .
罗西 声明 为了 - .

罗西宣布加入普罗兹米尔队。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [ˈkɒnfɪdənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Still she isn't very confident about it .
仍然 她 不是 非常 自信的 关于 它 .

但她对此仍然不太有信心。

[wʌn] [θɪŋ] [siːm] [ˈsɜːt(ə)n] :
One thing seems certain :
一 事物 似乎 肯定 :

有一件事似乎是肯定的：

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [teɪk] [ðɪs] [dʒɔː] - ['krækɪŋ] [taʊn] [ðeɪ] [wɪl] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfrəntli]
when the Russians take this jaw - cracking town they will pronounce it quite differently
什么时候 这 俄罗斯人 拿 这 颚 - 裂纹 镇 他们 将要 发音 它 相当 不同
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒstriən] [fɔːm] ,
from the Austrian form ,
从 这 奥地利 形式 ,

当俄罗斯人占领这个令人瞠目结舌的小镇时，他们的发音会与奥地利人的发音截然不同。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whatever that may be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lemberk] .
Just think of what happened to Lemberg .
只是 思考 的 什么 发生 到 伦伯格 .

想想伦伯格的遭遇吧。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [faɪ'næləti] [ə'baʊt] [ðæt] ,
There appeared to be a kind of finality about that ,
那里 出现 到 是 一个 种类 的 最终性 关于 那 ,

这件事似乎已经尘埃落定。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [lwoʊf] .
but no sooner were the Russians in it than it turned into Lwow .
但 不 很快 是 这 俄罗斯人 在 它 比 它 转向 进入 哇 .

但俄罗斯人刚一介入，它就变成了 Lwow。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [pʃɛ'mɪsl] .
After that anything might happen to Przemysl .
后 那 任何事物 可能 发生 到 普热梅斯尔 .

此后，普热梅希尔可能会发生任何事。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
However , there were the three of us sitting in the library .
然而 , 那里 是 这 三 的 我们 坐着 在 这 图书馆 .

然而，当时图书馆里只有我们三个人。

[ai] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæp] ,
I was helping the common cause with the evening paper and the map ,
我 曾是 帮助 这 常见的 原因 和 这 晚上 纸 和 这 地图 ,

我当时在帮大家分发晚报和地图，为公共事业贡献力量。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['rəʊziː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] [æt; ət] ['kɑːki] ['mʌfləz]
and Helen and Rosie were knitting away like mad at khaki mufflers
和 海伦 和 罗西 是 针织 离开 喜欢 疯狂的 在 卡其色 消音器
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [frentʃ] .
for Lady French .
为了 女士 法语 .

海伦和罗西正拼命地为弗伦奇夫人织卡其色围巾。

[klɪk] - [klɪk] [went] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ; [ðə; ði] ['juːθfl] ['fɪŋgəz] [muːvd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['deftnəs]
Click - click went the needles ; the youthful fingers moved with incredible deftness
点击 - 点击 去 这 针 ; 这 青春 手指 已搬 和 极好的 灵巧
[ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] ,
and celerity ,
和 速度 ,

针头咔哒咔哒地响着；年轻的手指动作敏捷迅速，令人难以置信。

[ænd; ənd] [laɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ɪg'zekjʊtənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] .
and line after line was added by each executant to her already enormous pile .
和 线 后 线 曾是 额外 经过 每个 执行人 到 她 已经 巨大的 桩 .

每一位执行者都在她已经堆积如山的文字上一行又一行地添加文字。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .
There had been a long silence , and the time for breaking it seemed to have come .
那里 有 到过 一个 长的 沉默 , 和 这 时间 为了 打破 它 似乎 到 有 来 .

长久的沉默之后，打破沉默的时刻似乎已经到来。

" [wel] [dʌn] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" Well done , both of you , " I said .
" 出色地 完毕 , 两个都 的 你 , " 我 说 .

"你们两个都做得很好，"我说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You really are getting on to - day .
" 你 真的 是 获得 在 到 - 天 .

"你今天真是越来越好了。"

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [get] ['fɪnɪʃt] ,
A week ago I thought you'd never get finished ,
一个 星期 前 我 想法 你会 绝不 得到 完成的 ,

一周前我还以为你永远也完不成呢。

[ænd; ənd] [naʊ] — — " [ai] [weɪvd] [maɪ] [hænd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv] [wʊl] - [wɜːk] .
and now — — " I waved my hand encouragingly at the two heaps of wool - work .
和 现在 — — " 我 挥手 我的 手 令人鼓舞的是 在 这 二 堆积如山 的 羊毛 - 工作 .

"现在——"我鼓励地朝那两堆羊毛制品挥了挥手。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['helən] , " [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɒp] [wʌn] . "
" There , " said Helen , " you've made me drop one . "
" 那里 , " 说 海伦 , " 你已经 制成 我 降低 一 . "

"瞧，"海伦说，"你害我掉了一个。"

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " [ai] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Pick it up again , " I said with enthusiasm .
" 挑选 它 向上 再次 , " 我 说 和 热情 .

"再捡起来，"我热情地说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [drɒpt] [stɪtʃis] ?
" What were girls made for if not to pick up dropped stitches ?
" 什么 是 女孩们 制成 为了 如果 不是 到 挑选 向上 掉落 针脚 ?

"如果不是为了修补掉落的针脚，女孩存在的意义是什么？"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] ['ædɪd] , " [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
But tell me , " I added , " what would happen if you didn't pick it up ? "
但 告诉 我 , " 我 额外 , " 什么 会 发生 如果 你 没有 挑选 它 向上 ? "

"但是告诉我，"我补充道，"如果你不捡起来会怎么样？"

" [maɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['helən] ['gluːmɪli] , " [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
" My soldier , " said Helen gloomily , " would go into the trenches and , instead
" 我的 士兵 , " 说 海伦 阴郁地 , " 会 去 进入 这 战壕 和 , 反而
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mʌflə(r)] ,
of having a muffler ,
的 拥有 一个 围巾 ,

"我的士兵,"海伦沮丧地说,"会进入战壕,但不会戴围巾,

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .
he would suddenly find himself coming undone all over him .
他 会 突然 寻找 他自己 未来 未完成 全部 超过 他 .

他会突然发现自己彻底崩溃了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? "
Do you think he would like that ? "
做 你 思考 他 会 喜欢 那 ? "

你觉得他会喜欢那样吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
" No , " I said , " he wouldn't .
" 不 , " 我 说 , " 他 不会 .

"不,"我说,"他不会的。"

[nəʊ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wen] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt]
No soldier could possibly like a thing of that sort when he's got to fight
不 士兵 可以 可能 喜欢 一个 事物 的 那 种类 什么时候 他是 得到 到 斗争
['dʒɜːmənz] . "
Germans . "
德国人 . "

任何士兵在与德国人作战时,都不可能喜欢那种东西。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [pʊt] [ɪn]['rəʊziː] , " [wɒt] [maɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .
" I wonder , " put in Rosie , " what my soldier will be like .
" 我 想知道 , " 放 在 罗西 , " 什么 我的 士兵 将要 是 喜欢 .

"我想知道,"罗西插嘴道,"我的士兵会是什么样的人。"

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [jes] ,
I think I should like him to have a moustache — yes ,
我 思考 我 应该 喜欢 他 到 有 一个 胡子 — 是的 ,

我觉得他应该留胡子——是的,

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . "
I'm sure I want him to have a moustache . "
我是 当然 我 想 他 到 有 一个 胡子 . "

我肯定希望他留着胡子。

" [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['helən] , [huː] [ɪz] ['præktɪkl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
" He'll have a moustache all right , " said Helen , who is practical rather than
" 地狱 有 一个 胡子 全部 正确的 , " 说 海伦 , WHO 是 实际的 相当 比
['driːmi] .
dreamy .
梦幻般的 .

"他肯定会留着胡子的,"海伦说道,她是个务实的人,而不是爱幻想的人。

" [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv] ['wɪskəs] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .
" And he'll have whiskers , too , and a beard as long as your arm .
" 和 地狱 有 胡须 , 也 , 和 一个 胡须 作为 长的 作为 你的 手臂 .

"而且他还会长出胡须,胡子会像你的胳膊一样长。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃeɪv] [wen] ['ðer] [ɪn] ['trentʃɪz] ? "
Do you think people have time to shave when they're in trenches ? "
做 你 思考 人们 有 时间 到 刮胡子 什么时候 它们是 在 战壕 ? "

你觉得人们在战壕里有时间刮胡子吗?

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] ['rəʊzi:] , " [bəʊθ]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [breɪv] [men] . "
" Well , anyhow , " said Rosie , " both our soldiers will be very brave men . "
" 出色地 , 无论如何 , " 说 罗西 , " 两个都 我们的 士兵 将要 是 非常 勇敢的 男人 . "

“总之,”罗西说，“我们这两个士兵都会是非常勇敢的人。”

" [ðæt] , " [sed] ['helən] , " [ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] .
" That , " said Helen , " is quite certain .
" 那 , " 说 海伦 , " 是 相当 肯定 .

“那,”海伦说，“是的，非常肯定。”

[lets] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [hɑ:d] [stɪtʃis] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['breɪvəri] .
Let's put in some good hard stitches to thank them for their bravery .
我们来吧 放 在 一些 好的 难的 针脚 到 感谢 他们 为了 他们的 勇敢 .

让我们用一些结实的针脚来感谢他们的勇敢。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] [waɪl] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [wɪð] [greɪt] [zi:l] .
" There was a short silence while this operation was performed with great zeal .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 尽管 这 手术 曾是 执行 和 伟大的 热情 .

“手术过程中，现场短暂地一片寂静，医护人员以极大的热情投入其中。”

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [flu:] [θru:] [ðeə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tɑ:sk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['vɪzəbli] .
The fingers flew through their complicated task and the web seemed to grow visibly .
这 手指 飞翔 通过 他们的 复杂的 任务 和 这 网站 似乎 到 生长 明显地 .

手指飞快地完成了这项复杂的任务，蛛网似乎明显地生长了起来。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , " [ai] [sed] , " [dʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ?
" Haven't you both , " I said , " done about enough ?
" 还没有 你 两个都 , " 我 说 , " 完毕 关于 足够的 ?

“你们俩,”我说，“难道做得还不够多吗？”

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['mʌfləz] !
Talk about mufflers !
讲话 关于 消音器 !

聊聊消音器吧!

[ɪn] [maɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɔ:(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
In my day a muffler was something a man wore round his neck ;
在 我的 天 一个 围巾 曾是 某物 一个 男人 穿着 圆形的 他的 脖子 ;

在我那个年代，围巾是男人戴在脖子上的东西；

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌfləz] [wʊd] [sɜ:v] [tu:; tə] [kləʊð] [ə; eɪ] [həʊl] [plə'tu:n] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] .
but your mufflers would serve to clothe a whole platoon from head to heel with something left over .
但 你的 消音器 会 服务 到 衣服 一个 所有的 排 从 头 到 脚跟 和 某物 左边 超过 .

但是你的围巾足够让一整个排的人从头到脚穿衣服，而且还有剩余。

[bə'nevələns] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [ˌəʊvə'du:] [ˌaɪ 'ti:] .
Benevolence is all very well , but you shouldn't overdo it .
仁 是 全部 非常 出色地 , 但 你 不应该 过度 它 .

行善固然很好，但也不宜过头。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ə'laɪv] [hu:] [ˌwʊdnt] [trɪp] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌfləz] .
There isn't a soldier alive who wouldn't trip over your mufflers .
那里 不是 一个 士兵 活 WHO 不会 旅行 超过 你的 消音器 .

没有哪个士兵不会被你的围巾绊倒。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['mʌflə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] . "
Think of him tripped up by a muffler and caught by a German . "
思考 的 他 绊倒了 向上 经过 一个 围巾 和 捕捉 经过 一个 德语 . "

想象一下他被围巾绊倒，然后被一个德国人抓住的情景。

" ['leɪdi] [frentʃ] , " [sed] ['helən] ,
" Lady French , " said Helen ,
" 女士 法语 , " 说 海伦 ,

“弗伦奇夫人，”海伦说道。

" [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['evri] ['mʌflə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
" wrote in her letter to The Times that every muffler was to be two
" 写道 在 她 信 到 这 《时代周刊》 那 每一个 围巾 曾是 到 是 二
[jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] [ænd; ənd] [twelv] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] . "
yards and a half long and twelve inches broad . "
码 和 一个 一半 长的 和 十二 英寸 广阔 . "

她在给《泰晤士报》的信中写道，每条消音器的长度都应该是两码半，宽度是十二英寸。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [juːv] [gɒt][ðə; ði] [bredθ] [ɔːl] [raɪt] . "
" Well , " I said , " you've got the breadth all right . "
" 出色地 , " 我 说 , " 你已经 得到 这 宽度 全部 正确的 . "

“嗯，”我说，“你的视野很开阔。”

" [jes] , " [sed] ['helən] , " [wiː; wi][gɒt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ,
" Yes , " said Helen , " we got that in the first line ,
" 是的 , " 说 海伦 , " 我们 得到 那 在 这 第一的 线 ,

“是的，”海伦说，“我们在第一行就得到了这个。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
and we've never let go of it since .
和 我们已经 绝不 让 去 的 它 自从 .

从那以后，我们就再也没有放手过它。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bredθ] .
Anybody could get the breadth .
任何人 可以 得到 这 宽度 .

任何人都能获得这种广度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd] . "
You could do that if you tried . "
你 可以 做 那 如果 你 尝试 . "

只要你肯尝试，就能做到。

" ['greɪsləs] [tʃaɪld] , " [ai] [sed] ,
" Graceless child , " I said ,
" 毫无风度 孩子 , " 我 说 ,

“没教养的孩子，”我说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] ['bɔɪhʊd] [ai][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt]
" you don't seem to be aware that in my earliest boyhood I once began to knit
" 你 不 似乎 到 是 意识到的 那 在 我的 最早 童年 我 一次 开始 到 针织
[ə; eɪ] [sɒk] . "
a sock . "
一个 短袜 . "

“你似乎不知道，在我很小的时候，我曾经开始织袜子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] .
" But you didn't finish it , " said Helen .
" 但 你 没有 结束 它 , " 说 海伦 .

“但你没有完成它，”海伦说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] . "
" I know that story . "
" 我 知道 那 故事 . "

"我知道这个故事。"

" ['fɑːðəz] , " [sed] ['rəʊziː] , " [kʊd; kəd] [nɪt] ['veri] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] . "
" Fathers , " said Rosie , " could knit very well if they tried , but they won't try . "
" 父亲们 , " 说 罗西 , " 可以 针织 非常 出色地 如果 他们 尝试 , 但 他们 惯于 尝试 . "

罗西说："父亲们如果愿意，其实可以织得很好，但他们不愿意尝试。"

" [kʌm] , " [ai] [sed] , " [ai] [woʊnt] [kəm'piːt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ,
" Come , " I said , " I won't compete with you in knitting ,
" 来 , " 我 说 , " 我 惯于 竞争 和 你 在 针织 ,

"来吧，"我说，"我不会和你比赛织毛衣的。"

[bʌt; bət] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [bet] [juːv] [dʌn] ['sev(ə)n] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl'redi] . "
but I'm game to bet you've done seven feet six inches in length already . "
但 我是 游戏 到 赌注 你已经 完毕 七 脚 六 英寸 在 长度 已经 . "

但我敢打赌，你肯定已经做到七英尺六英寸长了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['helən] , " [wiːl; wil] [bet] [ə; eɪ] ['peni] .
" All right , " said Helen , " we'll bet a penny .
" 全部 正确的 , " 说 海伦 , " 出色地 赌注 一个 一分钱 .

"好吧，"海伦说，"我们打赌一便士。"

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , [maɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɪks] [fiːt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['roʊziz] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] .
Only remember , mine was only six feet yesterday and Rosie's was four inches shorter .
仅有的 记住 , 矿 曾是 仅有的 六 脚 昨天 和 罗西的 曾是 四 英寸 较短 .

记住，我昨天只有六英尺高，而罗西比我矮四英寸。

" [ai] [spred] [ðə; ði] ['fæbrɪks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] ['meʒə(r)] .
" I spread the fabrics on the floor and set to work with a tape measure .
" 我 传播 这 布料 在 这 地面 和 放 到 工作 和 一个 磁带 措施 .

我把布料铺在地板上，然后拿起卷尺开始测量。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , ['helən] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ; ['rəʊziː] [faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
The first result was , Helen five feet eleven inches ; Rosie five feet six inches .
这 第一的 结果 曾是 , 海伦 五 脚 十一 英寸 ; 罗西 五 脚 六 英寸 .

第一个结果是：海伦身高五英尺十一英寸；罗西身高五英尺六英寸。

" [ðɪs] , " [ai] [sed] , " [ɪz] ['mædnɪŋ] .
" This , " I said , " is maddening .
" 这 , " 我 说 , " 是 令人抓狂 .

"这，"我说，"真是令人抓狂。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [pə'neləpi] . "
You are imitating Penelope . "
你 是 模仿 佩内洛普 . "

你在模仿佩内洛普。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [pə'neləpi] , " [sed] ['helən] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] ['streɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪ'nʌf] .
" I don't know about Penelope , " said Helen , " but you haven't straightened them out enough .
" 我 不 知道 关于 佩内洛普 , " 说 海伦 , " 但 你 还没有 拉直 他们 出去 足够的 .

"我不知道佩内洛普的情况，"海伦说，"但你还没有把他们管好。"

" [ai] [smuːðd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ə'gen] .
" I smoothed them out carefully and measured again .
" 我 平滑 他们 出去 小心 和 测量 再次 .

我仔细地将它们抚平，然后再次测量。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , ['helən] [sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] ; ['rəʊziː] [faɪv] [fiːt] [ten] ['ɪntʃɪz] .
This time the result was , Helen six feet two inches ; Rosie five feet ten inches .
这 时间 这 结果 曾是 , 海伦 六 脚 二 英寸 ; 罗西 五 脚 十 英寸 .

这次的结果是，海伦身高六英尺二英寸；罗西身高五英尺十英寸。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

"首都！

" [ai] [sed] ; " [ai] [wɪl] [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['smuːðɪŋ] . "
" I said ; " I will do some more smoothing . "
" 我 说 ; " 我 将要 做 一些 更多的 平滑 . "

我说："我会再做一些打磨。"

" [nəʊ] , " [sed] ['helən] , " [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] [frentʃ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] .
" No , " said Helen , " that won't be fair to Lady French or our soldiers .
" 不 , " 说 海伦 , " 那 惯于 是 公平的 到 女士 法语 或者 我们的 士兵 .

"不，"海伦说，"这对弗伦奇夫人和我们的士兵都不公平。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [səʊ] ['əʊvə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ;
We must give them an inch or so over , if anything ;
我们 必须 给 他们 一个 英寸 或者 所以 超过 , 如果 任何事物 ;

如果非要说有什么限制的话，那就是要给他们留出一英寸左右的余地；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mʌfləz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] .
" and they picked up the unfinished mufflers and set to work at them with renewed energy .
" 和 他们 挑选 向上 这 未完成 消音器 和 放 到 工作 在 他们 和 更新 活力 .

于是他们拿起未完成的消音器，重新振作起来，继续制作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .
This was four days ago .
这 曾是 四 天 前 .

这是四天前的事了。

[naʊ] [bəuθ] [ðə; ði] ['mʌfləz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəsli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] .
Now both the mufflers are gloriously finished and ready to be despatched .
现在 两个都 这 消音器 是 辉煌地 完成的 和 准备好 到 是 已派送 .

现在两个消音器都已完美完工，准备发货了。

[wen] ['aʊə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .
When our two soldiers wear them we hope they will feel that there is a little magic in them as well as a great deal of warmth .
什么时候 我们的 二 士兵 穿 他们 我们 希望 他们 将要 感觉 那 那里 是 一个 小的 魔法 在 他们 作为 出色地 作为 一个 伟大的 交易 的 温暖 .

我们希望两位士兵穿上它们时，能感受到其中蕴含的些许魔力以及满满的温暖。

[ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] ['nɪtɪd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
There is love knitted into them and admiration and gratitude ,
那里 是 爱 针织 进入 他们 和 钦佩 和 感激 ,

其中蕴含着爱、钦佩和感激之情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] [θɔːts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [saɪdz][ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊmz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
and there are quiet thoughts of beautiful English country - sides and happy homes which our soldiers are helping to guard for us ,
和 那里 是 安静的 想法 的 美丽的 英语 国家 - 侧面 和 快乐的 房屋 哪个 我们的 士兵 是 帮助 到 警卫 为了 我们 ,

脑海中浮现出美丽的英国乡村和幸福的家庭景象，我们的士兵正在帮助我们守护着它们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
though they are far away .
尽管 他们 是 远的 离开 .

虽然他们远在天边。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] [lɒst] ['siːz(ə)n] .
THE LOST SEASON .
这 丢失的 季节 .

失落的季节。

([ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .)
(A Point of View .)
(一个 观点 的 看法 .)

（一种观点。）

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [plaʊ]
Farewell to the stretches of pasture and plough
告别 到 这 伸展 的 牧场 和 犁

告别广袤的牧场和犁地

[ænd; ənd][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [stəːn] [θruː] [ðə; ði] [gɔːs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
And the flicker of sterns through the gorse on the hill ,
和 这 闪烁 的 船尾 通过 这 金雀花 在 这 爬坡道 ,

山坡上，金雀花丛中闪烁着船尾的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlbəri] [kəʊts] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
And the mulberry coats there , alone with them now ,
和 这 桑 外套 那里 , 独自的 和 他们 现在 ,

现在，只有那些桑葚色的外套和它们在一起了。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [æz; əz] ['ðer] ['faɪndɪŋ][ænd; ənd] [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪl] ;
To cheer as they're finding and whoop at the kill ;
到 欢呼 作为 它们是 寻找 和 哇哦 在 这 杀 ;

找到猎物时欢呼雀跃，猎杀猎物时发出叫喊声；

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [fə'lɔːn] ,
Farewell to the vale and the woodland forlorn ,
告别 到 这 谷 和 这 林地 绝望 ,

再见了，山谷和荒凉的林地。

[tuː; tə][ðə; ði][fɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ;
To the fox in his earth and the hound on his bench ;
到 这 狐狸 在 他的 地球 和 这 猎犬 在 他的 长椅 ;

致地上的狐狸和长凳上的猎犬；

[ʌn'hɜːd] [ɪz][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði] [hɔːn] ,
Unheard is the pack and unheeded the horn ,
闻所未闻 是 这 盒 和 无人理会 这 喇叭 ,

狼群的叫声无人听见，号角声也无人理会。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ɒv; əv] [frentʃ] .
So loud and so near are the bugles of French .
所以 大声 和 所以 靠近 是 这 号角 的 法语 .

法国的号角声如此响亮，如此近在耳边。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːlz]
The lines of blood hunters are gone from the stalls
这 线条 的 血 猎人 是 已消失 从 这 摊位

摊位前的猎血人群已经消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [miːt] ,
And a host of good men to the millions that meet ,
和 一个 主持人 的 好的 男人 到 这 百万 那 见面 ,

还有许多善良的人与数百万与会者见面，

[fɔː(r); fə(r)] [grɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪn] ['θʌndə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] ,
For grim is the Huntsman , in thunder he calls ,
为了 严峻 是 这 猎人 , 在 雷 他 呼叫 ,

猎人面目狰狞，以雷霆之声呼唤。

[ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [rɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [fiːt] ;
And continents roar with the galloping feet ;
和 各大洲 吼 和 这 疾驰 脚 ;

大陆随着奔腾的脚步发出轰鸣；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [krɒs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ,
There's a country to cross where the fences are steel ,
有 一个 国家 到 叉 在哪里 这 栅栏 是 钢 ,

有一个国家需要穿越，那里的围栏是钢铁做的。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['meni] [mʌst; məst] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [fɑː(r)] ,
And , though many must fall and the finish is far ,
和 , 尽管 许多 必须 落下 和 这 结束 是 远的 ,

尽管许多人注定要失败，终点还很遥远，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [aʊt'raɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɑːt] , [hænd] [ænd; ənd] [hiːl] ,
There is none shall outride them , with heart , hand and heel ,
那里 是 没有任何 将 超过 他们 , 和 心 , 手 和 脚跟 ,

无人能胜过他们，全心全意，全力以赴。

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Who have gone hard and straight in " The Image of War .
WHO 有 已消失 难的 和 直的 在 " 这 图像 的 战争 .

谁在《战争的形象》中进行了严厉而直接的探讨。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] " [dʌv] .
" The German " Dove .
" 这 德语 " 鸽子 .

德国“鸽子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" ([sə'dʒestid] [baɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['taubi] " ['eərəpleɪn] .)
" (Suggested by recent exploits of the " Taube " Aeroplane .)
" (建议 经过 最近的 漏洞 的 这 " 陶布 " 飞机 .)

（根据"陶布"飞机最近的战绩推测。）

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] [ðə; ði] [dʌv]
In ancient and in happier days the Dove
在 古老的 和 在 更快乐 天 这 鸽子

在古代和更美好的日子里，鸽子

[stʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['embləm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Stood as an emblem sure of peace and love ;
站立 作为 一个 徽 当然 的 和平 和 爱 ;

它象征着和平与爱；

[naʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fiːnd] [huː] [flaɪz]
Now must we link it with the fiend who flies
现在 必须 我们 关联 它 和 这 恶魔 WHO 苍蝇

现在我们必须把它和那个飞翔的恶魔联系起来吗?

[daʊn] - ['drɒpɪŋ] [deθ] [ɒn] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
Down - dropping death on children from the skies .
向下 - 下降 死亡 在 孩子们 从 这 天空 .

从天而降的死亡将夺走孩子们的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 365]
[页 -]

[第365页]

['spɔːtsmən] .
Sportsman .
运动员 .

运动员。

" [lɑːst] [tuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [dæn] .
" Last two cartridges , Dan .
" 最后的 二 墨盒 , 担 .

"丹，最后两发子弹了。"

[wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What's to be done now ?
是什么 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办?

" [dænəl] .
" Dan'l .
" 丹尔 .

"丹尼尔。

" [jɪl] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] - , ['kɜːn(ə)l] .
" Ye'll hev to take to the bainit , Colonel .
" 叫喊 赫夫 到 拿 到 这 - , 上校 .

"你得接受惩罚，上校。"

" [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] .
" A NEW ART .
" 一个 新的 艺术 .

"一种新艺术。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['sɪnəmə] ['pleɪˌraɪts] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wel] -
[It is rumoured that Cinema playwrights , following the example of certain well -
[它 是 传闻 那 电影 剧作家 , 下列的 这 例子 的 肯定 出色地 -
[nəʊn] [steɪdʒ] ['dræmətɪst] ,
known stage dramatists ,
已知 阶段 剧作家 ,

[有传言说，电影编剧们效仿某些著名舞台剧作家的做法，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɪlm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)]
are likely in future , in addition to the film representations , to publish their
是 可能 在 未来 , 在 添加 到 这 电影 表现形式 , 到 发布 他们的
[wɜːks] [ɪn]['nɒv(ə)l] - [fɔːm] .
works in novel - form .
作品 在 小说 - 形式 .

未来，除了电影作品外，他们还有可能以小说形式出版自己的作品。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]
The manuscript of one of the earliest of these productions has just come
这 手稿 的 一 的 这 最早 的 这些 作品 有 只是 来
['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .]
into our hands .]
进入 我们的 双手 .]

我们刚刚拿到了其中一部早期作品的手稿。

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] .
LOVE AND DIPLOMACY .
爱 和 外交 .

爱情与外交。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]
The last rays of the setting sun , shining through the windows of the Foreign
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 , 灼灼 通过 这 视窗 的 这 外国的
['ɒfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

夕阳的最后一缕光芒透过外交部的窗户照射进来。

[fel] [ə'pɒn] ['klemənt] ['kɑːrmaɪkəl] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət]
fell upon Clement Carmichael , the brilliant young Foreign Secretary , as he sat at
跌倒 之上 克莱门特 卡迈克尔 , 这 杰出的 年轻的 外国的 秘书 , 作为 他 卫星 在
[hɪz; ɪz] [desk] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
his desk studying despatches .
他的 桌子 学习 电报 .

夜幕降临，落在了才华横溢的年轻外交大臣克莱门特·卡迈克尔身上，当时他正坐在办公桌前研究公文。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] ,
A slight noise caused him to raise his head sharply ,
一个 轻微 噪音 导致 他 到 增加 他的 头 尖锐地 ,

一声轻微的响动让他猛地抬起头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eɪliən] [ə'pɪərəns] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and he observed a stranger of alien appearance standing before him .
和 他 观察到 一个 陌生人 的 外星人 外貌 常设 前 他 .

他看到一个相貌奇异的陌生人站在他面前。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɑːrmaɪkəl] .
Without a word the intruder produced a revolver and levelled it at Carmichael .
没有 一个 单词 这 入侵者 生产 一个 左轮手枪 和 平整 它 在 卡迈克尔 .

入侵者一言不发，掏出一把左轮手枪，对准了卡迈克尔。

[kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Caught like a rat in a trap , the latter , after a moment's hesitation ,
捕捉 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 , 这 后者 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

后者就像落入陷阱的老鼠一样，犹豫片刻后，

['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [dɪ'speə(r)] .
handed over the despatches and leaned back with an expression of bitter despair .
递交 超过 这 电报 和 倾斜 后退 和 一个 表达 的 苦的 绝望 .

他递交了文件，然后向后靠去，脸上带着苦涩绝望的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪmənd] - !
" It is Raymond Blütherski !
" 它 是 雷蒙德 - !

“是雷蒙德·布吕瑟斯基！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
" he gasped when he was again alone .
" 他 倒吸一口气什么时候 他 曾是 再次 独自的 .

当他再次独自一人时，他倒吸了一口气。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !
" I am ruined !
" 我 是 毁坏 !

我完了！

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
" Chapter II .
" 章 二 .

“第二章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
There was not an instant to be lost .
那里 曾是 不是 一个 立即的 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
Dashing down the steps of the Foreign Office ,
帅气 向下 这 步骤 的 这 外国的 办公室 ,

飞奔下外交部的台阶，

['kɑːrmaɪkəl] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
Carmichael leapt into the waiting motor and shouted hoarsely to the driver .
卡迈克尔 跳跃 进入 这 等待 发动机 和 喊叫 沙哑地 到 这 司机 .

卡迈克尔跳进等候的汽车，用沙哑的声音向司机大喊。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
A moment later the car was disappearing rapidly down the street .
一个 片刻 之后 这 车 曾是 消失 快速 向下 这 街道 .

片刻之后，那辆车便迅速消失在街道尽头。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['fiːlɪks] - , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː] ['hemiˌsfɪəz] ,
Felix Capperton , the detective whose fame had penetrated two hemispheres ,
菲利克斯 - , 这 侦探 谁 名声 有 渗透 二 半球 ,
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mædʒ] ,
was playing chess with his daughter Madge ,
曾是 玩耍 棋 和 他的 女儿 玛吉 ,

声名远播两大洲的侦探费利克斯·卡珀顿正在和他的女儿玛吉下棋。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] .
a tall and beautiful blonde .
一个 高的 和 美丽的 金发 .

一位身材高挑、容貌美丽的金发女郎。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['kɑːrmaɪkəl] ['entəd] ['heɪstɪli] .
Suddenly the door opened and Carmichael entered hastily .
突然 这 门 打开 和 卡迈克尔 进入 草草 .

突然，门开了，卡迈克尔匆匆走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tens] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sluːθ] ,
In a few tense words he explained the situation to the famous sleuth ,
在 一个 很少 紧张 字 他 解释 这 情况 到 这 著名的 侦探 ,

他用几句紧张的话向这位著名侦探解释了情况。

[waɪl] [mædʒ] - [stʊd] ['saɪlənt] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
while Madge Capperton stood silent , pressing her hands to her heart .
尽管 玛吉 - 站立 沉默的 , 紧迫 她 双手 到 她 心 .

玛吉·卡珀顿静静地站在那里，双手紧紧地按在胸口。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɔɪntɪd] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] , [ænd; ənd] ['kɑːrmaɪkəl] [bent] ['əʊvə(r)]
The detective pointed meaningly at the chessboard , and Carmichael bent over
这 侦探 尖 有意义的 在 这 棋盘 , 和 卡迈克尔 弯曲 超过
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [feɪs] .
it with an expectant face .
它 和 一个 怀孕 脸 .

侦探意味深长地指着棋盘，卡迈克尔俯身看向棋盘，一脸期待。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] !
" It is checkmate !
" 它 是 将死 !

"将军！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] - !
" We will checkmate Blütherski !
" 我们 将要 将死 - !

"我们将将军布吕瑟斯基！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
" replied the other confidently .
" 回复 这 其他 自信地 .

“另一个人自信地回答道。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
The eyes of the Foreign Secretary met those of the girl and a sympathetic
这 眼睛 的 这 外国的 秘书 遇见 那些 的 这 女孩 和 一个 交感神经
[smaɪl] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
smile passed between them .
微笑 通过了 之间 他们 .

外交大臣的目光与女孩的目光相遇，两人之间交换了一个充满同情的微笑。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sæŋktəm] - [wɪð] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] [fɪkst] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]
In his private sanctum Capperton with skillful fingers fixed a moustache and
在 他的 私人的 圣所 - 和 熟练 手指 固定的 一个 胡子 和
[saɪd] ['wɪskəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd]['məʊbaɪl] [feɪs] .
side whiskers to his lean and mobile face .
边 胡须 到 他的 倾斜 和 移动的 脸 .

在自己的私人空间里，卡珀顿用灵巧的手指为他那瘦削而灵活的脸庞粘上了胡子和鬓角。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glædstəun] [bæg] ,
His daughter handed him a soft hat and a Gladstone bag ,
他的 女儿 递交 他 一个 柔软的 帽子 和 一个 格拉德斯通 包 ,

他女儿递给他一顶软帽和一个格拉德斯通手提袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .
and he was transformed before her eyes into a commercial traveller .
和 他 曾是 转变 前 她 眼睛 进入 一个 商业的 游客 .

在她眼前，他变成了一名商务旅客。

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

['reɪmənd] - [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['stiːmə(r)] , ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]
Raymond Blüthersk paced the deck of a Channel steamer , deeply absorbed in the
雷蒙德 - 踱步 这 甲板 的 一个 渠道 汽船 , 深 吸收 在 这
['feɪtfl] [dɪ'spætʃ] .
fateful despatches .
命运的 电报 .

雷蒙德·布吕瑟斯基在英吉利海峡轮船的甲板上踱来踱去，全神贯注地阅读着那些决定命运的电报。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] ['smɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Suddenly he turned smartly on his heels .
突然 他 转向 聪明地 在 他的 高跟鞋 .

他突然利落地转身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] - , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .
He was face to face with Capperton , disguised as a commercial traveller .
他 曾是 脸 到 脸 和 - , 伪装 作为 一个 商业的 游客 .

他与伪装成商务旅客的卡珀顿面对面。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Accustomed to such emergencies his mind was made up in an instant .
习惯 到 这样的 紧急情况 他的 头脑 曾是 制成 向上 在 一个 立即的 .

由于早已习惯此类紧急情况，他瞬间便做出了决定。

['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Rolling the papers into a ball ,
滚动 这 文件 进入 一个 球 ,

将纸张卷成一团，

[hiː; hi] [həːl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ventɪleɪtə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] .
he hurled them into the mouth of a large ventilator which stood near .
他 投掷 他们 进入 这 嘴 的 一个 大的 呼吸机 哪个 站立 靠近 .

他把它们扔进了附近一个大型通风机的进风口。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [hed] [fɜːst] .
Unhesitatingly the detective threw himself into the ventilator and disappeared head first .
毫不犹豫 这 侦探 扔 他自己 进入 这 呼吸机 和 消失 头 第一的 .

侦探毫不犹豫地跳进通风机，头朝下消失不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ] - ['fɒləʊd] .
With a cry of baffled rage Blütherski followed .
和 一个 哭 的 困惑 愤怒 - 随后 .

布鲁瑟斯基带着困惑而愤怒的叫喊声跟了上去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [stʊd] [mædʒ] - [ænd; ənd] ['klemənt] ['kɑːrmaɪkəl] , ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
In the bows of the same steamer stood Madge Capperton and Clement Carmichael , gazing anxiously before them .
在 这 弓 的 这 相同的 汽船 站立 玛吉 - 和 克莱门特 卡迈克尔 , 凝视 焦虑地 前 他们 .

在同一艘汽船的船头，站着玛吉·卡珀顿和克莱门特·卡迈克尔，焦急地凝视着前方。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Her fingers tightened on his arm .
她 手指 收紧 在 他的 手臂 .

她的手指紧紧地抓着他的手臂。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tʊk] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
Their faces took on an expression of horror and despair .
他们的 面孔 采取 在 一个 表达 的 恐怖 和 绝望 .

他们脸上露出惊恐和绝望的表情。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [də'rektli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !
A huge liner was bearing directly down upon them !
一个 巨大的 衬垫 曾是 轴承 直接地 向下 之上 他们 !

一艘巨大的邮轮正朝他们疾驰而来！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['fɒrən]
In the treacherous waters of the English Channel the brilliant young Foreign
在 这 奸诈 水 的 这 英语 渠道 这 杰出的 年轻的 外国的
['sekrət(ə)ri] [sə'pɔːrtɪd] [mædʒ] - [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,
Secretary supported Madge Capperton with one arm ,
秘书 有 玛吉 - 和 一 手臂 ,

在危机四伏的英吉利海峡，这位才华横溢的年轻外交大臣用一只胳膊搀扶着玛吉·卡珀顿。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][swæm] ['strɒŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊnli] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
while with the other he swam strongly towards the only floating object in
尽管 和 这 其他 他 游泳 强烈 向 这 仅有的 漂浮的 目的 在
[vjuː] .
view .
看法 .

与此同时，他和另一只手奋力游向视野中唯一漂浮的物体。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ['ventɪleɪtə(r)] .
As they drew near he perceived that it was a large ship's ventilator .
作为 他们 画 靠近 他 感知 那 它 曾是 一个 大的 船的 呼吸机 .

当他们靠近时，他发现那是一艘大型船舶的通风机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] ,
It was sinking fast ,
它 曾是 下沉 快速地 ,

它下沉得很快，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] -
and from its mouth protruded the heads of two men engaged in a life -
和 从 它是 嘴 突出 这 头部 的 二 男人 已订婚的 在 一个 生活 -
[ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] .
and - death struggle .
和 - 死亡 斗争 .

从它的嘴里伸出两个男人的头，他们正在进行一场生死搏斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .
They were Capperton and Blütherski .
他们 是 - 和 - .

他们是卡珀顿和布吕瑟斯基。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['kɑːrmaɪkəl] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
With a cry of encouragement Carmichael redoubled his efforts .
和 一个 哭 的 鼓励 卡迈克尔 加倍 他的 努力 .

卡迈克尔一边发出鼓励的呐喊，一边加倍努力。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['laɪfbəʊt] , [prə'peld] [baɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑːmz] , ['trævld] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
A ship's lifeboat , propelled by strong and willing arms , travelled swiftly across the
一个 船的 救生艇 , 推进 经过 强的 和 愿意的 武器 , 旅行 迅速地 穿过 这
[siː] .
sea .
海 .

一艘救生艇在强壮有力的手臂推动下，迅速驶过大海。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
Presently a shout went up from the man in the bow .
目前 一个 喊 去 向上 从 这 男人 在 这 弓 .

这时，船头那人喊了一声。

[fɔː(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Four figures were seen struggling frantically in the water ,
四 数据 是 已见 挣扎 疯狂地 在 这 水 ,

可以看到四个人在水中拼命挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəuə] [bent] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] .
and the rowers bent themselves with renewed energy to their oars .
和 这 划船者 弯曲 他们自己 和 更新 活力 到 他们的 桨 .

划桨手们重新振作起来，奋力划桨。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
On board the liner which had been responsible both for the collision and
在 木板 这 衬垫 哪个 有 到过 负责任的 两个都 为了 这 碰撞 和
[ðə; ði]['reskjuː] ,
the rescue ,
这 救援 ,

在造成碰撞和救援的那艘邮轮上，

['reɪmənd] - , [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd]
Raymond Blütherski , a sinister figure , was seen to leave his cabin and
雷蒙德 - , 一个 险恶 数字 , 曾是 已见 到 离开 他的 舱 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
disappear down the corridor .
消失 向下 这 走廊 .

有人看到形迹可疑的雷蒙德·布吕瑟斯基离开他的小屋，消失在走廊尽头。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['kɑːrmaɪkəl] [ænd; ənd] - ['entəd] ['stelθɪli] .
An instant later Carmichael and Capperton entered stealthily .
一个 立即的 之后 卡迈克尔 和 - 进入 悄悄地 .

片刻之后，卡迈克尔和卡珀顿悄悄地走了进来。

[wɪð] [kwɪk] [kæt] - [laɪk] ['muːvmənts] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][tɪp] - [təʊd]
With quick cat - like movements the detective pushed open the door and tip - toed
和 快的 猫 - 喜欢 移动 这 侦探 推动 打开 这 门 和 提示 - 脚趾
['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
into the cabin .
进入 这 舱 .

侦探动作敏捷，像猫一样推开门，踮着脚尖走进小屋。

['kɑːrmaɪkəl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['wɒtʃflnəs] .
Carmichael waited outside in an attitude of intense watchfulness .
卡迈克尔 等待 外部 在 一个 态度 的 激烈的 警惕 .

卡迈克尔在外面严阵以待。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stjuːəd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['keələs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
As a steward passed down the corridor he assumed a careless expression
作为 一个 管家 通过了 向下 这 走廊 他 假定 一个 粗心 表达
[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] ['nɒnʃələnt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
and lit a cigarette with nonchalant elaboration .
和 点燃 一个 卷烟 和 漫不经心 详细说明 .

当一名乘务员走过走廊时，他装出一副漫不经心的样子，若无其事地点燃了一支香烟。

[də'rektli] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] , ['evri] [nɜːv] [ɒn]
Directly the steward had gone the watcher resumed his vigil , every nerve on
直接地 这 管家 有 已消失 这 观察者 恢复 他的 守夜 , 每一个 神经 在
[ðə; ði] [ə'lɜːt] .
the alert .
这 警报 .

管家一走，守夜人就立刻恢复了警惕，全身的神经都绷紧了。

['tʃæptə(r)][eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hʌrɪdli] ['əʊpənd] [drɔːz] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][bed] - [kləʊðz] ,
Inside the cabin the detective hurriedly opened drawers , turned over bed - clothes ,
里面 这 舱 这 侦探 匆匆 打开 抽屉 , 转向 超过 床 - 衣服 ,
[tæpt] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [buːts] .
tapped partitions and felt in boots .
轻敲 分区 和 毛毡 在 靴子 .

侦探在小屋里匆忙打开抽屉，翻开被褥，敲打隔板，摸索靴子。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then with an expression of disappointment he turned to the door .
然后 和 一个 表达 的 失望 他 转向 到 这 门 .

然后，他脸上带着失望的表情，转身走向门口。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
In the corridor the two men stood face to face .
在 这 走廊 这 二 男人 站立 脸 到 脸 .

走廊里，两人面对面站着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['kɑːrmaɪkəl] ['hɔːsli] .
" Have you found them ? " asked Carmichael hoarsely .
" 有 你 成立 他们 ? " 问 卡迈克尔 沙哑地 .

“你找到他们了吗？”卡迈克尔沙哑地问道。

" [nəʊ] . [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No . They have sunk in the sea ! " replied the other .
" 不 . 他们 有 沉没 在 这 海 ! " 回复 这 其他 .

“不，它们沉入海底了！”另一个人回答道。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [muːvd] ['swɪftli] .
Across the smooth waters of the English Channel a motor - boat moved swiftly .
穿过 这 光滑的 水 的 这 英语 渠道 一个 发动机 - 船 已搬 迅速地 .

一艘摩托艇快速驶过平静的英吉利海峡。

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['fɔːwəd] .
In the bows the Foreign Secretary and the detective gazed earnestly forward .
在 这 弓 这 外国的 秘书 和 这 侦探 凝视 切实 向前 .

在鞠躬中，外交大臣和侦探目光炯炯地望着前方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lætə(r)] [klʌtʃt] ['kɑːrmaɪkəlz] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
Presently the latter clutched Carmichael's arm with an oath .
目前 这 后者 紧握 卡迈克尔的 手臂 和 一个 誓言 .

随后，后者紧紧抓住卡迈克尔的手臂，发誓要揍他。

[ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Another boat had come into view ,
其他 船 有 来 进入 看法 ,

另一艘船出现在视野中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and they perceived that a diver in full costume was climbing into it .
和 他们 感知 那 一个 潜水员 在 满的 戏服 曾是 攀登 进入 它 .

他们发现一名身穿全套潜水服的潜水员正在爬进去。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The motor - boat came to a stop alongside the other .
这 发动机 - 船 来了 到 一个 停止 旁边 这 其他 .

摩托艇停在了另一艘船旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
It could be seen that the diver held in his hand a ball of paper .
它 可以 是 已见 那 这 潜水员 握住 在 他的 手 一个 球 的 纸 .

可以看到，潜水员手里拿着一个纸团。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['daɪvərz] ['hedpiːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'skruːd] .
The diver's headpiece was being unscrewed .
这 潜水员的 头巾 曾是 存在 拧开 .

潜水员的头盔正在被拧下来。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [stʊd] - [ænd; ənd] ['kɑːrmaɪkəl] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] .
On either side of him stood Capperton - and Carmichael , each with a loaded revolver .
在 任何一个 边 的 他 站立 - 和 卡迈克尔 , 每个 和 一个 已加载 左轮手枪 .

卡珀顿和卡迈克尔分别站在他两侧，两人都拿着一把上了膛的左轮手枪。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
At length the cumbrous helmet was lifted off and the face of the diver was revealed .
在 长度 这 笨重的 头盔 曾是 抬起 离开 和 这 脸 的 这 潜水员 曾是 揭晓 .

最终，笨重的头盔被摘了下来，潜水员的脸露出了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mædʒ] !
It was Madge !
它 曾是 玛吉 !

是玛吉！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [stept] [aʊt]
The motor - boat drew up beside the quay and the Foreign Secretary stepped out
这 发动机 - 船 画 向上 旁 这 码头 和 这 外国的 秘书 步 出去
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
with the detective and his daughter .
和 这 侦探 和 他的 女儿 .

摩托艇靠岸，外交大臣和侦探以及他的女儿一起下了船。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [muːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
All were plainly in a joyous mood , and they smiled happily at each other .
全部 是 显然 在 一个 欢乐 情绪 , 和 他们 微笑 快乐地 在 每个 其他 .

大家显然都心情愉悦，彼此脸上都洋溢着幸福的笑容。

[səʊ]['grætɪfaɪd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [θriː]
So gratified were they at their success that they quite failed to observe three
所以 满意 是 他们 在 他们的 成功 那 他们 相当 失败的 到 观察 三
[men] ,
men ,
男人 ,

他们因成功而沾沾自喜，完全没有注意到三个人。

[huː] [krept] [ʌp] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [pædz] [səʊkt] [ɪn] ['klɒrəfɔːm] ['əʊvə(r)]
who crept up stealthily behind them and thrust pads soaked in chloroform over
WHO 悄悄地爬向上 悄悄地 在后面 他们 和 推力 垫子 浸泡过 在 氯仿 超过
[ðeə(r)] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .

他们悄悄地从他们身后靠近，用浸透氯仿的垫子捂住了他们的嘴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] [siːst] ,
In a few seconds the struggles of the victims ceased ,
在 一个 很少 秒 这 斗争 的 这 受害者 停止 ,

几秒钟后，受害者的挣扎停止了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'nɜːt] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['məʊtə(r)] .
and their inert bodies were roughly thrust into a waiting motor .
和 他们的 惰性 身体 是 大致 推力 进入 一个 等待 发动机 .

它们僵硬的躯体被粗暴地推进了等候已久的发动机中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt]
From the driver's seat
从 这 司机 座位

从驾驶座上看

\- [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] .
Blütherski smiled sardonically .
\- 微笑 讽刺地 .

布鲁瑟斯基露出了嘲讽的笑容。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[mædʒ] - [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] - [haʊs] , ['taɪtli] [baʊnd] [ænd; ənd]
Madge Capperton lay in a cellar of Blütherski's house , tightly bound and
玛吉 - 躺 在 一个 地窖 的 - 房子 , 紧紧 边界 和
[gægd] .
gagged .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

玛吉·卡珀顿被紧紧捆绑，嘴也被堵住，躺在布鲁瑟斯基家的地下室里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kau] .
But her indomitable spirit was not yet cowed .
但 她 不屈不挠 精神 曾是 不是 然而 胆怯 .

但她那不屈不挠的精神还没有被吓倒。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [stəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['sevərɪŋ]
Using the edge of a rough stone as a saw she was laboriously severing
使用 这 边缘 的 一个 粗糙的 石头 作为 一个 锯 她 曾是 费力地 切断
[ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
the cord which tied her wrists .
这 绳索 哪个 系 她 手腕 .

她用一块粗糙石头的边缘当锯子，费力地割断了绑住她手腕的绳子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪd] [endz][ɒv; əv]
At length her persistence was rewarded and the frayed ends of
在 长度 她 持久性 曾是 奖励 和 这 磨损的 结束 的
[ðə; ði][rəʊp] [fel] [ə'pɑːt] .
the rope fell apart .
这 绳索 跌倒 除 .

最终，她的坚持得到了回报，绳子的磨损末端断裂了。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [friː] .
In fifteen seconds she stood up free .
在 十五 秒 她 站立 向上 自由的 .

十五秒后，她就自由地站了起来。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['selə(r)] , ['sɪmələli] ['ʃækld] ,
In another cellar , similarly shackled ,
在 其他 地窖 , 相似地 被束缚 ,

在另一个地窖里，同样被锁链束缚着，

[ðə; ði] ['rezəluːt] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .
the resolute detective was exerting all his mighty strength to burst his bonds .
这 坚决 侦探 曾是 施力 全部 他的 强大的 力量 到 爆裂 他的 债券 .

这位意志坚定的侦探使出浑身解数，试图挣脱束缚。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
With a superhuman effort he broke the cord which held his arms ,
和 一个 超人类 努力 他 打破 这 绳索 哪个 握住 他的 武器 ,

他用超乎常人的力量挣脱了束缚双臂的绳索。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [friː] .
and in fifteen seconds he also was free .
和 在 十五 秒 他 还 曾是 自由的 .

十五秒后，他也重获自由。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dɔːtə(r)] [mə'θɒdɪkli] [prest]
In a small room in the same house the detective's daughter methodically pressed
在 一个 小的 房间 在 这 相同的 房子 这 侦探的 女儿 有条不紊 按下
[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
her hand against picture after picture hung on the walls .
她 手 反对 图片 后 图片 悬挂 在 这 墙壁 .

在同一栋房子的一个小房间里，侦探的女儿有条不紊地将手按在墙上挂着的一幅又一幅画上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Her face was grimly determined .
她 脸 曾是 阴沉地 决定 .

她脸上带着坚定的神情。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
At last she was successful .
在 最后的 她 曾是 成功的 .

她最终成功了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] .
A large section of the wall slid back , revealing a dark opening .
一个 大的 部分 的 这 墙 滑行 后退 , 揭示 一个 黑暗的 开幕 .

一大段墙壁向后滑开，露出一个黑暗的开口。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
After a few seconds ' natural hesitation the brave girl stepped through the aperture .
后 一个 很少 秒 - 自然的 犹豫 这 勇敢的 女孩 步 通过 这 光圈 .

犹豫了几秒钟后，勇敢的女孩迈过了洞口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

['reɪmənd] - [leɪ] [ə'sliːp] .
Raymond Blütherski lay asleep .
雷蒙德 - 躺 睡着了 .

雷蒙德·布鲁瑟斯基睡着了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['restɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
On his dressing - table rested the fatal ball of paper .
在 他的 敷料 - 桌子 休息 这 致命的 球 的 纸 .

他的梳妆台上放着那团致命的纸球。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [mædʒ] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Suddenly a portion of the wall moved back and Madge Capperton appeared in the opening .
突然 一个 部分 的 这 墙 已搬 后退 和 玛吉 - 出现 在 这 开幕 .

突然，一部分墙壁向后移动，玛吉·卡珀顿出现在开口处。

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
As noiselessly as possible she crept forward and snatched up the despatches .
作为 无声 作为 可能的 她 悄悄地爬 向前 和 抢夺 向上 这 电报 .

她蹑手蹑脚地向前移动，一把夺过信件。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] !
In a few seconds she would be safe !
在 一个 很少 秒 她 会 是 安全的 !

再过几秒钟她就安全了！

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [ə'wəʊk] , [lept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
At that instant Blütherski awoke , leapt out of his bed and grasped her roughly by the arm .
在 那 立即的 - 醒来 , 跳跃 出去 的 他的 床 和 抓住 她 大致 经过 这 手臂 .

就在这时，布吕瑟斯基醒了过来，从床上跳起来，粗暴地抓住了她的胳膊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] - .
But he had reckoned without Capperton .
但 他 有 估计 没有 - .

但他却低估了卡珀顿。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The commanding figure of the detective appeared in the room .
这 指挥 数字 的 这 侦探 出现 在 这 房间 .

侦探高大的身影出现在房间里。

[hiː; hi] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət] - ,
He levelled a large revolver at Blütherski ,
他 平整 一个 大的 左轮手枪 在 - ,

他用一把大口径左轮手枪指着布吕瑟斯基，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['bæfld] [heɪt] .
and the latter threw up his hands with a cry of baffled hate .
和 这 后者 扔 向上 他的 双手 和 一个 哭 的 困惑 恨 .

后者举起双手，发出了一声困惑而又充满仇恨的叫喊。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːd(ə)n] ['klemənt] ['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
In a moonlit garden Clement Carmichael was waiting impatiently .
在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 克莱门特 卡迈克尔 曾是 等待 不耐烦地 .

在月光皎洁的花园里，克莱门特·卡迈克尔焦急地等待着。

['prez(ə)ntli] [mædʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [lɒst] [dɪ'spætʃ]
Presently Madge came to him with a radiant face and placed the lost despatches
目前 玛吉 来了 到 他 和 一个 辐射状 脸 和 放置 这 丢失的 电报
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

这时，玛吉面带笑容地走到他面前，把丢失的信件放在他手中。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] !
His reputation was saved !
他的 名声 曾是 已保存 !

他的名誉保住了！

['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæʃənət]
Seizing the girl in his arms he pressed his lips to hers in a long passionate
抓住 这 女孩 在 他的 武器 他 按下 他的 嘴唇 到 她的 在 一个 长的 热情的
[kɪs] .
kiss .
吻 .

他一把将怀中的女孩搂入怀中，深深地吻住了她，这是一个漫长而热烈的吻。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

['kɑːsəs] ['belaɪ; 'beliː] .
CASUS BELLI .
理由 贝利 .

战争理由。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sensətɪv] [skɒt] .)
(**For** **a** **sensitive** **Scot** **.**)
(为了 一个 敏感的 苏格兰人 .)

（对于一位敏感的苏格兰人来说。）

[tiː] - [ʃɒp] , [haʊ] [ai] [ləʊð] [ðiː] !
Tea **-** **shop** **,** **how** **I** **loathe** **thee** **!**
茶 - 店铺 , 如何 我 厌恶 你 !

茶馆，我多么讨厌你！

['aʊə(r)] [kə'nɛkʃənz] ['or] ;
Our **connection's** **o'er** **;**
我们的 连接的 超过 ;

我们的联系结束了；

[ˌhens'fɔːθ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðiː]
Henceforth **I** **don't** **know** **thee**
今后 我 不 知道 你

从此以后，我不再认识你。

['eni] [mɔː(r)] .
Any **more** **.**
任何 更多的 .

还有吗？

- ['tɪzənt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]
' **Tisn't** **that** **I** **did** **not**
- 不是 那 我 做过 不是

并非我没有。

[ɒn] [ðaɪ] ['peɪstri] [dəʊt] ;
On **thy** **pastry** **dote** **;**
在 你的 糕点 宠爱 ;

在你的糕点上；

- ['tɪzənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [nɒt]
' **Tisn't** **that** **it** **slid** **not**
- 不是 那 它 滑行 不是

并非它滑落了。

[daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ;
Down **my** **throat** **;**
向下 我的 喉 ;

吞咽下去；

- ['tɪzənt] [ðæt] [ðaɪ] ['krʌmpɪt]
' **Tisn't** **that** **thy** **crumpets**
- 不是 那 你的 烤饼

不是你的烤饼

[fel] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [flæt] —
Fell **a** **trifle** **flat** **—**
费尔 一个 琐事 平坦的 —

略显平淡——

[ɪf] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [hʌmp] [ɪts]
If **I've** **got** **the** **hump** **it's**
如果我已经 得到 这 驼峰 它是

如果我驼背了，那就是

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] .
Not **from** **that** **.**
不是 从 那 .

并非如此。

- ['tɪzənt] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtrəs]
' Tisn't that the waitress
- 不是 那 这 女服务员

不是那个女服务员

[traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Tried to wink at me ,
尝试 到 眨眼 在 我 ,

他试图对我眨眼，

[ɔː(r)] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [streɪ] [tres]
Or let fall a stray tress
或者 让 落下 一个 流浪 树

或者让一缕散落的头发垂落下来

[ɪn] [maɪ] [tiː] ;
In my tea ;
在 我的 茶 ;

在我的茶里；

- ['tɪzənt] [ðæt] [ai] [tɒst] [ðiː]
' Tisn't that I tossed thee
- 不是 那 我 抛掷 你

不是我抛弃了你

['tenpəns] [ɪn] [ðə; ði] [tɪl]
Tenpence in the till
十分钱 在 这 直到

收银机里有十便士

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snæk] [ðæt] [kɒst] [ðiː]
For a snack that cost thee
为了 一个 小吃 那 成本 你

一份零食就要花你

['ɔːlməʊst] [nɪl] . . . .
Almost nil . . . .
几乎 零 . . . .

几乎没有……

[neɪ] , - [twɒz] [ðɪs] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] —
Nay , ' twas this unnerved me —
不 , - 那是 这 不安 我 —

不，正是这件事让我感到不安——

[dʒʌst] [ə; eɪ] - [ə'ləʊn] ,
Just a scŏne alone ,
只是 一个 - 独自的 ,

仅仅是一个场景，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læs] [huː] [sɜːvd] [ˌem 'iː]
Which the lass who served me
哪个 这 小姐 WHO 服务 我

给我服务的那个姑娘

[kɔːld] [ə; eɪ] - .
Called a scōne .
称为 一个 - .

叫做司康饼。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
IN A GOOD CAUSE .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kɑː'tuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,
In connection with his chief Cartoon of this week ,
在 联系 和 他的 首席 卡通片 的 这 星期 ，

关于他本周的主要漫画作品，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒlənd]
Mr . Punch begs to invite his readers to help the kind people of Holland
先生 . 冲床 乞求 到 邀请 他的 读者 到 帮助 这 种类 人们 的 荷兰
[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
on whom the care of so many Belgian refugees has fallen .
在 谁 这 关心 的 所以 许多 比利时人 难民 有 倒下 .

潘趣先生恳请读者们帮助善良的荷兰人民，照顾众多比利时难民的重任落在了他们的肩上。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['glædli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['wɪmɪnz] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] (
Contributions will be gladly received by the International Women's Relief Committee (
贡献 将要 是 乐意 已收到 经过 这 国际的 女性的 宽慰 委员会 (
[mɪs] ['krɪstəl] [mək'mɪlən] ,
Miss Chrystal Macmillan ,
错过 克丽丝塔尔 麦克米伦 ，

国际妇女救济委员会（克里斯特尔·麦克米伦小姐）将欣然接受捐款。

['treʒərə(r)]) , ['sɛvən] , ['ædəm] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Treasurer) , 7 , Adam Street , Adelphi , W . C .
财务主管) , 7 , 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W . C .

财务主管），亚当街7号，阿德尔菲，WC

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[siːn] : [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .
Scene : A Recruiting Station in Ireland .
场景 : 一个 招聘 车站 在 爱尔兰 .

场景：爱尔兰的一个征兵站。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [rɪ'kruːt] [huː]
In order not to lose a stalwart recruit who
在 命令 不是 到 失去 一个 坚定的 招募 WHO

为了不失去一名忠诚的新兵

['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [haɪt]
happens to be under the standard height
发生 到 是 在下面 这 标准 高度

碰巧低于标准高度

['meʒəmənt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]
measurement the examining officer makes a
测量 这 检查 官 制作 一个

检查人员进行的测量

['brɪliənt] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [oʊ'flænəgən] — — [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən] ['sɑːdʒənt] [oʊ'flænəgən]
brilliant suggestion to sergeant O'Flanagan — — which suggestion sergeant O'Flanagan
杰出的 建议 到 军士 奥弗拉纳根 — — 哪个 建议 军士 奥弗拉纳根

给奥弗拉纳根中士的绝妙建议——奥弗拉纳根中士的这个建议

['kæriz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
carries out with a highly satisfactory result .
携带 出去 和 一个 高度 令人满意的 结果 .

执行结果非常令人满意。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['kəʊstɪŋ] [boʊ'hiːmjə][ɪz][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ə'pɒn][men]
Coasting Bohemia is the attractive title of a series of essays upon men
滑行 波西米亚 是 这 吸引人的 标题 的 一个 系列 的 散文 之上 男人
[ænd; ənd] ['mætəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] ,
and matters by Mr . Comyns Carr ,
和 事情 经过 先生 . 科明斯 卡尔 ,

《波西米亚海岸之旅》是科明斯·卡尔先生关于人物和事物的一系列散文，书名颇具吸引力。

['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] .
issued in a portly volume published by Macmillan .
发布 在 一个 肥胖的 体积 已发布 经过 麦克米伦 .

本书由麦克米伦出版社出版，装帧厚重。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] , ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['klʌbəbl] [mæn] ,
During the last forty years Mr . Carr , eminently a clubable man ,
期间 这 最后的 四十 年 先生 . 卡尔 , 非常 一个 可加入的 男人 ,

在过去的四十年里，卡尔先生是一位非常善于交际的人，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv]
has made the acquaintance and enjoyed the friendship of a galaxy of
有 制成 这 熟人 和 享受 这 友谊 的 一个 星系 的
['pentər] , ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['æktəz] .
painters , authors and actors .
画家 , 作者 和 演员 .

他结识了一大批画家、作家和演员，并与他们建立了友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət][həʊm] [wɪð] ['milei] , ['ælmə] - ['tædɪmə] , [rɔ'seti] , [bɜːrn] - [dʒəunz] ,
He was equally at home with Millais , Alma - Tadema , Rossetti , Burne - Jones ,
他 曾是 同样地 在 家 和 米莱 , 阿尔玛 - 塔德玛 , 罗塞蒂 , 伯恩 - 琼斯 ,
['wɪslə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] ,
Whistler , George Meredith ,
惠斯勒 , 乔治 梅雷迪思 ,

他同样能驾驭米莱、阿尔玛-塔德玛、罗塞蒂、伯恩-琼斯、惠斯勒、乔治·梅雷迪思等人的作品。

['henri] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] .
Henry Irving and Arthur Sullivan .
亨利 欧文 和 亚瑟 沙利文 .

亨利·欧文和阿瑟·沙利文。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)] , [kwɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [æpt][ɪn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ,
A shrewd observer , quick in sympathy , apt in characterisation ,
一个 精明 观察员 , 快的 在 同情 , 易于 在 特征描述 ,

一位敏锐的观察者，富有同情心，善于刻画人物，

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
he has much that is interesting and informing to say of each .
他 有 很多 那 是 有趣的 和 通知 到 说 的 每个 .

他对每一种情况都有很多有趣且有启发性的看法。

[pə'hæps] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] ['wɪslə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ,
Perhaps the chapter on Whistler is the most attractive ,
也许 这 章 在 惠斯勒 是 这 最多 吸引人的 ,

或许关于惠斯勒的那一章最吸引人。

[sɪns] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] .
since in some respects his individuality was the most pronounced .
自从 在 一些 尊重 他的 个性 曾是 这 最多 发音 .

因为在某些方面，他的个性最为鲜明。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bri:f] ['sentənsɪz] , ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['mælɪs] ,
In a couple of brief sentences , pleasing in the slyness of their gentle malice ,
在 一个 夫妻 的 简短的 句子 , 令人愉悦 在 这 狡猾 的 他们的 温和的 恶意 ,

寥寥数语，却透着一丝狡黠的恶意，令人愉悦。

['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)] [hɪts] [ɒf] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslə(r)] [wi:; wi]
Mr . Carr hits off a striking quality in the character of the Whistler we
先生 . 卡尔 点击量 离开 一个 引人注目 质量 在 这 特点 的 这 惠斯勒 我们
[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [nju:] .
most of us knew .
最多 的 我们 知道 .

卡尔先生精准地捕捉到了我们大多数人所熟知的惠斯勒这个人物身上一个引人注目的特质。

" [æt; ət] [taɪmz] , " [hi:; hi] [raɪts] , " ['wɪslə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['gri:di] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] ,
" At times , " he writes , " Whistler was even greedy of applause , and ,
" 在 时代 , " 他 写 , " 惠斯勒 曾是 甚至 贪婪的 的 掌声 , 和 ,

“有时，”他写道，“惠斯勒甚至贪婪地渴望掌声，而且，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɪ'nʌf] , [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['kwestʃən]
provided it was full and emphatic enough , showed no inclination to question
假如 它 曾是 满的 和 强调 足够的 , 显示 不 倾角 到 问题
[ɪts] [sɔ:s] [ɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] .
its source or authority .
它是 来源 或者 权威 .

只要内容足够详尽有力，并且没有表现出质疑其来源或权威性的倾向。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊmənts] [ɪn'di:d] [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [læk] ['vɒlju:m] [ɔ:(r)]
There were moments indeed when , if it appeared to lack volume or
那里 是 时刻 的确 什么时候 , 如果 它 出现 到 缺少 体积 或者
['vi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

的确，有时如果它看起来音量不够大或不够激烈，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
he was ready himself to supply what was deficient .
他 曾是 准备好 他自己 到 供应 什么 曾是 不足 .

他本人也准备好弥补不足。

" ['mɪstə(r)] . [kɑ:(r)][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪd] ['meni] [pɑ:ts] .
" Mr . Carr has in his time played many parts .
" 先生 . 卡尔 有 在 他的 时间 玩 许多 部分 .

“卡尔先生一生中扮演过许多角色。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
He made a start at the Bar ,
他 制成 一个 开始 在 这 酒吧 ,

他开始在律师协会工作，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [get] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] , [wɪtʃ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]
but did not get further than the position of a Junior , which suited
但 做过 不是 得到 更远 比 这 位置 的 一个 初级 , 哪个 适合
[hɪm]['ædmərəbli] .
him admirably .
他 令人钦佩地 .

但他始终没能晋升到初级职位，这非常适合他。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,
As a critic ,
作为 一个 评论家 ,

作为一名评论家，

[hiː; hi] ['kænɒt] [pliːd] [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv] [dɪz'reɪli] [ðæt] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː]
he cannot plead in extenuation the dictum of Disraeli that critics are those who
他 不能 恳求 在 减轻 这 格言 的 迪斯雷利 那 评论家 是 那些 WHO
[hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] .
have failed in Literature and Art .
有 失败的 在 文学 和 艺术 .

他不能以迪斯雷利的格言作为辩解，即批评家是那些在文学和艺术方面失败的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] , [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [lɑːrt] ,
He has written several successful plays , was English editor of L'Art ,
他 有 书面 一些 成功的 演出 , 曾是 英语 编辑 的 艺术 ,

他创作过多部成功的戏剧，曾担任《L'Art》杂志的英文编辑。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] ,
was among the founders of the New Gallery ,
曾是 之中 这 创始人 的 这 新的 画廊 ,

是新画廊的创始人之一，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spikər] .
and remains established as one of our best after - dinner speakers .
和 遗迹 已确立的 作为 一 的 我们的 最好的 后 - 晚餐 演讲者 .

他仍然是我们最受欢迎的餐后演讲嘉宾之一。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] .
Of such is the kingdom of Bohemia .
的 这样的 是 这 王国 的 波西米亚 .

波西米亚王国便是其中之一。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ðæt] [rʌnz]
From these various sources he draws a stream of reminiscence that runs
从 这些 各种各样的 来源 他 平局 一个 溪流 的 怀旧 那 跑步
['plezntli] [θruː] ['meni] ['peɪdʒɪz] .
pleasantly through many pages .
愉快 通过 许多 页面 .

他从这些不同的来源中汲取灵感，写就了一篇篇令人愉悦的回忆录，贯穿了许多页。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [ðem; ðəm][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
The only drawback to the delight with which I read them arose from the
这 仅有的 退税 到 这 喜 和 哪个 我 读 他们 出现 从 这
['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði]['vɒljuːm] [wɒz; wəz][ˌʌn'kʌt] .
circumstance that the volume was uncut .
环境 那 这 体积 曾是 未剪辑版 .

我阅读这些书籍时唯一的遗憾是，这本书没有被裁切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [rɪ'vjuːə(r)] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] " [kəʊst] [boʊ'hiːmjə] " [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]
Why should a harmless reviewer be compelled to " coast Bohemia " armed with a
为什么 应该 一个 无害 评论员 是 被迫 到 " 海岸 波西米亚 " 武装 和 一个
['peɪpə(r)] - [naɪf] ,
paper - knife ,
纸 - 刀 ,

为什么一个无害的评论员要被迫手持裁纸刀“游历波西米亚”？

[ˌɪntə'rʌptɪd] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [baɪ] [nə'sesəti]
interrupted , when he comes to an exceptionally interesting point , by necessity
中断 , 什么时候 他 来 到 一个 非常 有趣的 观点 , 经过 必要性

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] ?
for cutting a chunk of pages ?
为了 切割 一个 块 的 页面 ?

当他讲到一个非常有趣的观点时，却因为需要删减一大段页面而打断了他?

[ɑ:(r)] . [es] . [vi:] . [pi:] . , ['mesəz] . [mək'mɪlən] .
R . S . V . P . , Messrs . Macmillan .
拉 . S . V . P . , 先生们 . 麦克米伦 .

麦克米伦先生，请回复。

[ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɒt]
The ease with which the nuptial knot
这 舒适 和 哪个 这 婚礼 结

婚礼结的简易程度

[ɪn] ['jæŋki] - [lænd][ɪz] [s'ɛvəd] — [sʌtʃ] [ɪz]
In Yankee - land is severed — such is
在 扬基 - 土地 是 切断 — 这样的 是

在扬基国，这种分裂是存在的——就是这样。

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [θi:m] [ɒv; əv] [wɒt]
The underlying theme of what
这 潜在的 主题 的 什么

其潜在主题是什么

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['tʌtʃɪz] ;
The Letter of the Contract touches ;
这 信 的 这 合同 触摸 ;

合同书涉及以下内容;

[səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['bæzl] [kɪŋ] [hæz; həz] [breɪn]
So , but that Basil King has brain
所以 , 但 那 罗勒 国王 有 脑

所以，但是巴兹尔·金是有脑子的

[ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
And uses it when he is writing ,
和 用途 它 什么时候 他 是 写作 ,

他写作时也会用到它。

[ðə; ði] [bʊk] ([frɒm; frəm] ['mɛθju:ən]) [mait] [kən'teɪn]
The book (from Methuen) might contain
这 书 (从 梅休恩) 可能 包含

这本书（由梅休恩出版社出版）可能包含

['lɪt(ə)l] [ðæts] ['nɒv(ə)l][ɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
Little that's novel or inviting .
小的 那就是 小说 或者 邀请 .

没什么新颖或吸引人的地方。

[jet] [ɪts] [səʊ] [gʊd] [ɪts] [du:md] [tu:; tə] [mɪs] ,
Yet it's so good it's doomed to miss ,
然而 它是 所以 好的 它是 注定失败 到 错过 ,

但它太好了，注定会错过。

[ai]['rɑ:ðə(r)][fɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
I rather fear , the approbation
我 相当 害怕 , 这 赞许

我倒挺担心，这种赞许

[ɒv; əv][fəʊk] [huː] [həʊp] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs]
Of folk who hope such books as this
的 民间 WHO 希望 这样的 图书 作为 这

希望有这类书籍的人们

[meɪ] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ;
May help the cause of reformation ;
可能 帮助 这 原因 的 改革 ;

或许有助于改革事业；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [dɪ'vɔːs] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
For , if divorce in U . S . A .
为了 , 如果 离婚 在 U . S . 一个 .

如果在美国离婚

[in'spaiəz] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n]
Inspires such work , it stands to reason
鼓舞人心 这样的 工作 , 它 站立 到 原因

激发这样的作品，这是合情合理的。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['eni] [wei]
To change the law in any way
到 改变 这 法律 在 任何 方式

以任何方式改变法律

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['triːz(ə)n] .
Amounts to literary treason .
金额 到 文学 叛国罪 .

这无异于文学叛国。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːzənz] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [baɪ]
In contemplating the present season's output of fiction I have been impressed by
在 沉思 这 展示 本季 输出 的 小说 我 有 到过 印象深刻 经过
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [mait] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
the number of novels that might apparently have been written with an eye
这 数字 的 小说 那 可能 显然 有 到过 书面 和 一个 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
to the conditions that attended their publication .
到 这 状况 那 参加 他们的 发布 .

在思考本季小说作品时，我惊讶地发现，很多小说似乎都是在考虑到出版条件的情况下创作的。

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[ən'les] [wʌn]['kredɪts]['aʊə(r)][roʊ'mænsərz] [wɪð] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli]
unless one credits our romancers with much further sight than is commonly
除非 一 学分 我们的 浪漫主义者 和 很多 更远 视线 比 是 通常
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
supposed to be their portion ,
据称 到 是 他们的 部分 ,

除非我们认为浪漫主义者的眼光远超人们通常认为的水平，

[ɪz] [əb'sɜːd] .
is absurd .
是 荒诞 .

荒谬至极。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ;
The thing is a coincidence ;
这 事物 是 一个 巧合 ;

这纯属巧合；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwik] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

and of this there is no more striking example than the story that Anne Douglas Sedgwick has prepared for the world this autumn .

和 的 这 那里 是 不 更多的 引人注目 例子 比 这 故事 那 安妮 道格拉斯 塞奇威克 有 准备 为了 这 世界 这 秋天 .

而在这方面，最引人注目的例子莫过于安妮·道格拉斯·塞奇威克今年秋天为全世界准备的故事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] (['ɑːnəld]) ,

She calls it The Encounter (Arnold) ,

她 呼叫 它 这 遇到 (阿诺德) ,

她称之为《邂逅》（阿诺德），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] " [ðə; ði] ['niːtʃiən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

and it is all about the struggle between " the Nietzschean attitude of mind in Germany ,

和 它 是 全部 关于 这 斗争 之间 " 这 尼采 态度 的 头脑 在 德国 ,

这一切都与"德国的尼采式思维方式"之间的斗争有关。

" [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] , [kræk] - [brein] ['dʒiːniəs] [nemd] ['lʊdvɪg] [wɛlɪts] ,

" as exemplified in an egotistical , crack - brained genius named Ludwig Wehlitz ,

" 作为 举例说明 在 一个 自负 , 裂缝 - 脑子 天才 命名 路德维希 韦利茨 ,

"正如自负、精神错乱的天才路德维希·魏利茨所体现的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ig'zemplifai] [ɪn] ['sevrəl]

and the ideals of civilized Christianity exemplified in several

和 这 理想 的 文明 基督教 举例说明 在 一些

以及文明基督教的理想，这体现在几个方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 368]

[页 -]

[第368页]

['ʌðə(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [p'ɜːsənz] .

other more agreeable persons .

其他 更多的 同意 人 .

其他更讨人喜欢的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] - [prə'pəʊ] .

You will own that this is at least á propos .

你 将要 自己的 那 这 是 在 至少 - 提案 .

你会承认这至少是恰当的。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] .

The whole thing is , of course , quite charmingly told .

这 所有的 事物 是 , 的 课程 , 相当 迷人地 讲述 .

当然，整个故事讲述得非常引人入胜。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ə'laɪv] ; [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [pə'hæps] [ðə; ði]['plæsɪd] ,

All the characters are thoroughly alive ; most of all perhaps the placid ,

全部 这 人物 是 彻底 活 ; 最多 的 全部 也许 这 平静 ,

所有角色都栩栩如生；尤其是那个平静的......

['tɒlərənt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['præktɪkl] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] .

tolerant and entirely practical mother of the heroine .

宽容 和 完全 实际的 母亲 的 这 女英雄 .

女主角宽容而又非常务实的母亲。

['pɜːrsɪs] - [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l]
Persis Fennamy had been introduced to the genius as a suitable disciple
波斯 - 有 到过 介绍 到 这 天才 作为 一个 合适的 弟子
[ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] ['helpmeɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [zɑːrdoʊ] ,
and possible helpmate by the Signorina Zardo ,
和 可能的 帮手 经过 这 西尼奥里纳 扎尔多 ，

佩尔西斯·芬纳米是由扎尔多小姐介绍给这位天才的，她认为佩尔西斯·芬纳米是一位合适的弟子，也可能是一位得力的助手。

[huː] ['wɜːʃip] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
who worshipped him from afar .
WHO 崇拜 他 从 远方 .

他们从远处崇拜他。

['pɜːrsɪs] [met] ['lʊdvɪg] , [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] .
Persis met Ludwig , was interested , impressed and even willing to admire .
波斯 遇见 路德维希 ， 曾是 感兴趣的 ， 印象深刻 和 甚至 愿意的 到 钦佩 .

珀西斯遇到了路德维希，对他产生了兴趣，印象深刻，甚至愿意表达钦佩之情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] , [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] : ['kɒnræd] [zaks] ,
There were two other men also , attendant upon the great one : Conrad Sachs ,
那里 是 二 其他 男人 还 ， 服务员 之上 这 伟大的 一 ： 康拉德 萨克斯 ，

还有另外两个人侍奉这位伟人：康拉德·萨克斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [grɑːf] [vɒn] - , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd]
who was gentle and deformed , and Graf von Ludenstein , who represented
WHO 曾是 温和的 和 变形 ， 和 格拉夫 冯 - ， WHO 代表
[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['mænhʊd] .
another type of German manhood .
其他 类型 的 德语 男子气概 .

一位性格温和但身体畸形的男子，以及代表另一种德国男子气概的鲁登斯坦伯爵。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ,
He represented it so well , indeed , that ,
他 代表 它 所以 出色地 ， 的确 ， 那 ，

他确实把这一点诠释得非常出色，以至于

[wen] ['mɪsɪz] . - [dɪskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɜːrsɪs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
when Mrs . Fennamy discovered that he had taken Persis off for an
什么时候 太太 . - 发现 那 他 有 已采取 波斯 离开 为了 一个
['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
intimate conversation in a wood ,
亲密的 对话 在 一个 木头 ，

当芬纳米太太发现他把珀西斯带到树林里进行私密谈话时

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərənt] [plə'sɪdəti] [wɒz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] .
even her tolerant placidity was deranged .
甚至 她 宽容 平静 曾是 精神错乱 .

就连她那份宽容的平静也变得疯狂起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪs] [ɪ'skeɪps] [hɑːt] - [həʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒt]
But it was all right , and Persis escapes heart - whole from the lot
但 它 曾是 全部 正确的 ， 和 波斯 逃脱 心 - 所有的 从 这 很多
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

但一切都还好，珀西斯毫发无损地逃离了他们所有人。

[kleɪ] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
clay superman and all .
黏土 超人 和 全部 .

黏土超人等等。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] .
She is to be congratulated .
她 是 到 是 恭喜 .

她值得祝贺。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪz][bəuθ][æpt][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd]
So is the author , for her book is both apt to the moment and
所以 是 这 作者 , 为了 她 书 是 两个都 易于 到 这 片刻 和
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
interesting in itself .
有趣的 在 本身 .

作者本人也是如此，因为她的书既切合时事，本身也很有趣。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['geɪəti] ,
There is , for all its gaiety ,
那里 是 , 为了 全部 它是 欢乐 ,

尽管它充满欢乐，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stɜːn(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv] ['peɪθɒs] ([naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ]
a certain external quality of pathos (now that the German is to us so
一个 肯定 外部的 质量 的 感伤 (现在 那 这 德语 是 到 我们 所以
['sɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)]) [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæstərz] [waɪf] ([smɪθ] ,
sinister a figure) in much of The Pastor's Wife (Smith ,
险恶 一个 数字) 在 很多 的 这 牧师的 妻子 (史密斯 ,

《牧师的妻子》的大部分内容都带有某种外在的悲情特质（现在德国人对我们来说是如此阴险的人物）（史密斯，

['eldə(r)]) [wɪð] [ɪts] [taɪps] [ɒv; əv][æn; ən] [iːst] ['prʌʃən] ['vɪlɪdʒ] [drɔːn] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] [deft] ,
Elder) with its types of an East Prussian village drawn in with those deft ,
长老) 和 它是 类型 的 一个 东方 普鲁士 村庄 绘制 在 和 那些 麻利 ,

长老）及其描绘的东普鲁士村庄类型，巧妙地，

[hɑːf]['kaɪndli] , [hɑːf] [mə'lɪʃəs] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'ːeɪtrɪks][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
half kindly , half malicious touches to which the creatrix of Elizabeth of the
一半 亲切地 , 一半 恶意 触摸 到 哪个 这 创造者 的 伊丽莎白 的 这
['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ˌjuː 'es] .
Garden has accustomed us .
花园 有 习惯 我们 .

伊丽莎白一世的创作者让我们习惯了她那种一半善意一半恶意的笔触。

['ɪŋgəˌbɔːrg][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] — [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Ingeborg is the daughter of an English bishop — a bishop , by the way ,
英格堡 是 这 女儿 的 一个 英语 主教 — 一个 主教 , 经过 这 方式 ,

英格堡是一位英国主教的女儿——顺便说一句，他是一位主教。

[səʊ] ['niːdləsli] ['əʊdiəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
so needlessly odious that even those who would cheerfully believe the worst of the
所以 不必要的 令人厌恶的 那 甚至 那些 WHO 会 愉快地 相信 这 最差 的 这
['ɔːdə(r)][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [g'eɪtəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːts]
order must protest against this hitting below the gaiters — and she meets
命令 必须 反对 反对 这 击中 以下 这 绑腿 — 和 她 满足
[hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪp][tuː; tə] [luː'sɜːn] .
her pastor in a railway carriage on a cheap trip to Lucerne .
她 牧师 在 一个 铁路 运输 在 一个 便宜的 旅行 到 卢塞恩 .

如此令人厌恶，以至于即使是那些乐于相信该秩序最坏情况的人也必须抗议这种攻击到绑腿以下的行为——她在前往卢塞恩的廉价火车车厢里遇到了她的牧师。

[ðɪs] [səʊ] - ['ʌtəli] - [baɪ] - [ðə; ði] - [pə'sjuːt] - [ɒv; əv] - ['nɒlɪdʒ] - ['dɒmɪneɪtɪd] [her] [drɛməl] (
This so - utterly - by - the - pursuit - of - knowledge - dominated Herr Dremmel (
这 所以 - 完全地 - 经过 - 这 - 追逐 - 的 - 知识 - 占主导地位 先生 德雷梅尔 (
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][mə'njʊə(r)]) [hæz; həz][ə; eɪ] [læps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)n] [pɑːðz] [ɒv; əv]
his subject is scientific manure) has a lapse from the even paths of
他的 主题 是 科学 肥料) 有 一个 失效 从 这 甚至 路径 的
[rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [relmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
research into the disturbing realms of love ,
研究 进入 这 令人不安 领域 的 爱 ,

这位完全被追求知识所支配的德雷梅尔先生（他的研究对象是科学肥料）偏离了均衡的研究道路，进入了令人不安的爱情领域。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌegə'tɪstɪk]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] [ˌəuvə'hwelmz]
and with an egotistic single - mindedness which is beyond all praise overwhelms
和 和 一个 自负 单身的 - 心智 哪个 是 超过 全部 称赞 压倒性
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] ,
her into marriage by the heroic process of ignoring all objections ,
她 进入 婚姻 经过 这 英勇 过程 的 忽略 全部 反对意见 ,

他以无视一切反对意见的英雄般的方式，用一种令人叹为观止的自私自利的执着，最终将她强行带入了婚姻。

[ri'fjuːzəl, riː-][ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] .
refusals and obstacles .
拒绝 和 障碍 .

拒绝和障碍。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [mæns] [ɒv; əv] ['ləʊnli] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] !
And lo ! in this manse of lonely Kökensee we have a problem !
和 洛 ! 在 这 牧师住宅 的 孤独 - 我们 有 一个 问题 !

瞧！在这间孤寂的科肯湖畔的牧师住宅里，我们遇到了一个问题！

[ɪ'lɪzəbəθ] , [tʌŋ] [ɪn] [tʃiːk] , [ɪn][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['ɪbsən] ! . . .
Elizabeth , tongue in cheek , in the mask of Ibsen ! . . .
伊丽莎白 , 舌头 在 脸颊 , 在 这 面具 的 易卜生 ! . . .

伊丽莎白，带着几分戏谑，戴着易卜生的面具！

[ai]['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [priːˌɔkju'peiʃən] [ɒv; əv] [her] [drɛməl]
I couldn't get myself to believe in the ineffable preoccupations of Herr Dremmel
我 不能 得到 我 到 相信 在 这 难以言喻的 忧虑 的 先生 德雷梅尔
[ðæt] [meɪd] [səʊ] ['desələt] [ə; eɪ]['pæstərz] [waɪf] ;
that made so desolate a pastor's wife ;
那 制成 所以 荒凉 一个 牧师的 妻子 ;

我无法相信德雷梅尔先生那些难以言喻的忧虑竟会让一位牧师的妻子如此悲惨；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [siː] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['ɪŋgəˌbɔːrg][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['neglɪdʒəb(ə)l] [maʊs] [ɒv; əv]
nor could I see the later enchanting Ingeborg in the little negligible mouse of
也不 可以 我 看 这 之后 妖娆 英格堡 在 这 小的 微不足道 老鼠 的
[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['stʌdi] ([ðəʊ] [ai] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ]) ;
the episcopal study (though I liked them both) ;
这 主教 学习 (尽管 我 喜欢 他们 两个都) ;

我也看不出后来迷人的英格堡与主教书房里那只不起眼的小老鼠有什么相似之处（尽管我都很喜欢她们俩）。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [ɪn'taɪəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and , as I said , I entirely refused to accept the bishop .
和 , 作为 我 说 , 我 完全 拒绝 到 接受 这 主教 .

正如我所说，我完全拒绝接受这位主教。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv]
But I heartily and thoroughly enjoyed the story , the happy little strokes of
但 我 衷心地 和 彻底 享受 这 故事 ， 这 快乐的 小的 笔画 的
['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['aɪrəni] ,
humour and irony ,
幽默 和 讽刺 ，

但我真心喜欢这个故事，喜欢其中那些令人愉悦的幽默和讽刺。

[ðə; ði][æpt] , [pɜːt] ['θʌmneɪl] - ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] ['kærəktəz] , [ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv]
the apt , pert thumbnail - sketches of the subsidiary characters , the tender love
这 易于 ， 活泼 缩略图 - 草图 的 这 子公司 人物 ， 这 投标 爱
[ɒv; əv] ['kʌntri] [θɪŋz] [ænd; ənd] [muːdz] ;
of country things and moods ;
的 国家 事物 和 情绪 ；

对配角们的生动、精炼的素描，对乡村事物和氛围的细腻喜爱；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] ['sɪəriəsli] .
and saw that I'd been an ass to take it all too seriously .
和 锯 那 ID 到过 一个 屁股 到 拿 它 全部 也 严重地 .

我意识到自己之前太傻了，把一切都看得太认真了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːm] — [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] .
It was written to charm — and it's charming .
它 曾是 书面 到 魅力 — 和 它是 迷人 .

这本书是为了博君一笑而写的——而且它确实很迷人。

['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] [ɪz][səʊ] ['həʊlsəm] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː]
Laughter in these dark days is so wholesome a corrective that we mustn't be too
笑声 在 这些 黑暗的 天 是 所以 健康 一个 矫正 那 我们 不得 是 也
[ɪg'zæktɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] ,
exacting with Mr . Phillips Oppenheim ,
严格 和 先生 . 菲利普斯 奥本海姆 ，

在这些黑暗的日子里，笑声是一种非常有益的调节剂，所以我们不应该对菲利普斯·奥本海姆先生过于苛刻。

[ðæt] ['fɜːtaɪl] ['spɪnə(r)] [ɒv; əv] [jɑːrnz] ,
that fertile spinner of yarns ,
那 沃 旋转器 的 纱线 ，

那位善于编织故事的人，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['bɜːtn] (['mɛθjuːən]) [hiː; hi]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es]
when in The Double Life of Mr . Alfred Burton (Methuen) he presents us
什么时候 在 这 双倍的 生活 的 先生 . 阿尔弗雷德 伯顿 （ 梅休恩 ） 他 礼物 我们
[wɪð] [ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] ,
with the diverting idea of a mean ,
和 这 转移注意力 主意 的 一个 意思是 ，

在《阿尔弗雷德·伯顿先生的双重生活》（Methuen出版社）中，他向我们提出了一个有趣的理念，即一个卑鄙的、

['lɪt(ə)l] , [laʊd] ,
little , loud ,
小的 ， 大声 ，

小巧、吵闹、

[ʌn'truːθfl] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [klɑːk] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [braʊn] [biːn]
untruthful auctioneer's clerk converted by the eating of a mysterious brown bean
不真实的 拍卖师的 职员 转换 经过 这 吃 的 一个 神秘 棕色的 豆
['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv]['kændɪd] [truːθ] ,
into a paragon of candid truth ,
进入 一个 模范 的 坦率 真相 ，

一位不诚实的拍卖行职员，因为吃了一颗神秘的棕色豆子，变成了诚实正直的典范。

[rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][dɪ'zaɪə(r)] .

refined taste and romantic desire .

精制 品尝 和 浪漫的 欲望 .

高雅的品味和浪漫的渴望。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [si:n] [wen] ['bɜ:rtənz] [tʃi:f] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ['spesɪmən]

There's an amusing scene when Burton's chief , a thoroughly resourceful specimen

有 一个 有趣 场景 什么时候 伯顿的 首席 , 一个 彻底 足智多谋 标本

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

of his tribe ,

的 他的 部落 ,

有一个很有趣的场景，伯顿饰演的酋长，是他所在部落中足智多谋的典范，

[kraɪz] [daʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [æn'ti:ks] [hi:; hi][ɪz]

cries down , under the same mysterious influence , the pseudo - antiques he is

哭泣 向下 , 在下面 这 相同的 神秘 影响 , 这 伪 - 古董 他 是

['selɪŋ] ,

selling ,

销售 ,

在同样的神秘力量的影响下，他卖的那些伪古董也开始黯然失色。

[ænd; ənd][səʊ][in'tri:g, 'in-][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ðə; ði] ['dilər] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌnɑ:i:v'teɪ] ,

and so intrigues his old friends the dealers that , with a curious naïveté ,

和 所以 阴谋 他的 老的 朋友们 这 经销商 那 , 和 一个 好奇的 天真 ,

因此，这引起了他的老朋友——那些商人——的兴趣，他们带着一种奇特的幼稚，

[ðeɪ] [meɪk] [əb'sɜ:dli] [haɪ] [bɪdz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ɪz][ʌp][tu:; tə]

they make absurdly high bids in the belief that the auctioneer is up to

他们 制作 荒谬地 高的 出价 在 这 信仰 那 这 拍卖 是 向上 到

[sʌm; səm]['prɒfɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

some profitable little game .

一些 有利可图 小的 游戏 .

他们出价高得离谱，认为拍卖师在耍什么花招，从中牟利。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['bɜ:tn] [hɪm'self] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θə(r)] [dʒʌst][baɪ]

Mr . Alfred Burton himself becomes at a stroke a famous author just by

先生 . 阿尔弗雷德 伯顿 他自己 变成 在 一个 中风 一个 著名的 作者 只是 经过

['mɪəli] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [si:z] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tru:] .

merely writing what he sees and seeing true .

仅仅 写作 什么 他 看到 和 看到 真的 .

阿尔弗雷德·伯顿先生仅仅通过写作他所看到的和所看到的，就一举成为著名作家。

([bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['ɔ:lsəʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bi:n] ?)

(But wouldn't his readers also need a nibble at the bean ?)

(但 不会 他的 读者 还 需要 一个 蚕食 在 这 豆 ?)

（但是他的读者难道不需要尝尝这颗豆子的味道吗？）

['faɪnəli] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [weəz] [ɒf] ,

Finally falling from grace as the effect of this food of the gods wears off ,

最后 坠落 从 优雅 作为 这 影响 的 这 食物 的 这 神 穿着 离开 ,

最终，随着神之食物的药效消退，他失去了往日的荣光。

[hi:; hi] [ək'septs] [ə; eɪ] [də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [maɪnd] - [fu:d] ['kʌmpəni] , " - ,

he accepts a directorship of the new mind - food company , " Menatogen ,

他 接受 一个 董事职位 的 这 新的 头脑 - 食物 公司 , " - ,

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm][ʌn'təʊld] [welθ] .

" which brings him untold wealth .

" 哪个 带来 他 不明 财富 .

他接受了新成立的脑力食品公司“Menatogen”的董事职位，这给他带来了难以估量的财富。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['fuːlɪŋ] [wɪtʃ] [jet] [liːvz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]
Quite innocent fooling which yet leaves one with the impression that our popular
相当 清白的 愚弄 哪个 然而 树叶 一 和 这 印象 那 我们的 受欢迎的
['ɔːθəz] [let] [ðəm'selvz] [ɒf] ['rɑːðə(r)] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]
authors let themselves off rather lightly from the labour of working out their
作者 让 他们自己 离开 相当 轻轻 从 这 劳动 的 在职的 出去 他们的
[θiːmz] .
themes .
主题 .

这种看似无伤大雅的玩笑，却给人一种印象，那就是我们那些受欢迎的作家在构思主题时过于轻率。

[ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] [ɒv; əv] [nɔːtr] [deɪm] [diː]['pærɪs] .
A GARGOYLE OF NÔTRE DAME DE PARIS .
一个 石像鬼 的 我们的 贵妇人 德语 巴黎 .

巴黎圣母院的石像鬼。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ][em] . - .)
(With acknowledgments to the etching by M . Méryon .)
(和 致谢 到 这 蚀刻 经过 M . - .)

（感谢 M. Méryon 的蚀刻版画。）

['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [wen] ['ðer] [θrəʊn]
Spirits of evil , when they're thrown
烈酒 的 邪恶的 , 什么时候 它们是 抛掷

邪灵被抛掷时

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ;
Out of a church , are turned to stone ;
出去 的 一个 教会 , 是 转向 到 石头 ;

教堂之外，他们变成了石头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd]
But the above was petrified
但 这 多于 曾是 石化

但以上内容已石化。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd] .
Even before he got inside .
甚至 前 他 得到 里面 .

甚至在他进去之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神